



Prüfbuch und Gebrauchsanleitung

Log book and instructions for use

Gegengewichtshülse

Counter weight sleeve

nach / acc. to EN 795:2012, CEN/TS 16415:2013

**PRÜFBUCH IMMER BEIM GERÄT AUFBEWAHREN !
VOR GEBRAUCH ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN !**

*ALWAYS KEEP THIS BOOKLET WITH THE DEVICE!
CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT!*

DE EN ES FR IT PT NL PL RO DA SV FI NO HU SK EL

**Gegengewichtshülse nach EN 795:2012,
CEN/TS 16415:2013, EN Verordnung 2016/425**
*Counter weight sleeve according to EN 795:2012,
CEN/TS 16415:2013, EN Regulation 2016/425*

Überwachung durch/controlled and audited by
DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle des FA PSA,
D-42781 Haan/ Germany, CE 0299

Kaufdatum / date of purchase: _____

Datum der Erstbenutzung / date of first use: _____

Konformitätserklärung/Conformity <http://ikar-gmbh.de/index.php/de/service/download>

<div style="text-align: right; padding-right: 5px;"> nächste jährliche Prüfung next annual revision Nr. - Jahr No. - year </div> Position / item				
Hülse auf Verformung prüfen/ <i>Check Sleeve for deformation:</i>				
Alle Schrauben auf Festsitz prüfen/ <i>Check Screws for force fit:</i>				
Sichtprüfung der Schweissnähte auf Risse oder Korrosion/ <i>Visual inspection of seams for cracks or corrosion:</i>				
Funktion der Steckbolzen prüfen/ <i>Check function of locking pins:</i>				
Lesbarkeit des Typenschildes prüfen/ <i>Check readability of the type plate:</i>				
Datum der Abnahme/ <i>Date of certification:</i>				
Unterschrift des Prüfers/ <i>Signature of the inspector:</i>				
Grund der Bearbeitung und festgestellte Mängel/ <i>Reason of processing and identified defects:</i>				
Bemerkungen/ <i>Comments:</i>				

Dieses Prüfbuch mit Bedienungsanleitung gehört zur IKAR Gegengewichtshülse und muss am Einsatzort verfügbar sein. Wird das Gerät wiederverkauft, muss diese Gebrauchsanleitung in Landessprache beigefügt sein.

This user manual and the operating instructions are part of the IKAR Counter weight sleeve and have to be available at the site of operation. In case the device will be resold, the operating instructions have to be available in the respectively applicable national language.



Inhaltsverzeichnis

Content

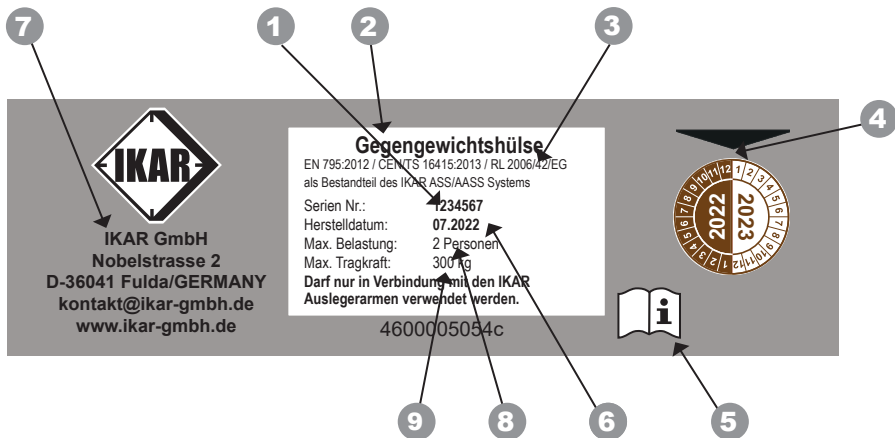
Prüfbuch / Log book.....	2
EN Kennzeichnung - Typenschilder / <i>EN Labeling - Type labels</i>	6
DEUTSCH	8
ENGLISH.....	14
ESPAÑOL	20
FRANÇAIS.....	26
ITALIANO	32
PORTUGUÊS.....	38
NEDERLANDS.....	44
POLSKI	50
ROMANIA	56
DANSK.....	62
SVENSK.....	68
SUOMEKSI	74
NORSK.....	80
MAGYAR.....	86
SLOVENSKO	92
ΕΛΛΗΝΙΚΑ.....	98

Fundstelle Rechts-Verordnung und Normen

2016-425 PSA Verordnung - Amtsblatt der Europäischen Union L81/51

Normen - Normungsgremium NA 075-03-01 AA „Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz“ im DIN-Normenausschuss Persönliche Schutzausrüstung (NPS).

EN Kennzeichnung - Typenschilder / EN Labeling - Type labels



1	Serienummer · Serial number · Número de serie · Numéro de série · Numero di serie · Pontos a monitorar · Número de série do aparelho · Seriennummer van het apparaat · Numer seryjny urządzenia · Seria echipamentului · Serienummer på grejet · Serienummer · sarjanumero · Serienummer · Sorozatszámot · výrobné číslo · Σειριακός αριθμός διάταξης
2	Typenbezeichnung · product type · Denominación del tipo · Code de désignation · Denominazione tipo · Designação do modelo · Typeaanduiding · oznaczenie typu · Denumirea tipului · Typebetegnelsen · Typbetegning · Tyypimerkintä · Typebetegnelse · Tipusmegnevezés · Označenie typu · Ονομασία τύπου
3	Norm · Standard · Norma · Norme · Norma · Norma · Norm · Norma · Norma · Norm · Norm · Standardi · Norm · Norma · Norma · Πρότυπη
4	Nächste Revision · date of next inspection · Próxima revisión · Prochaine révision · Prossima revisione · Próxima revisão · Volgende revisie · następną kontrola · Următoarea revizie · Næste eftersyn · Nästa revision · Seuraava tarkastus · neste inspekjon · Következő felülvizsgálás · Nasledujúca revízia · Επόμενη επιθεώρηση
5	Gebrauchsanleitung beachten · read the instruction manual · Prestar atención a las instrucciones de uso · Respecter la notice d'utilisation · Rispettare le istruzioni per l'uso · Observar o manual do utilizador · Houd u aan de gebruiksaanwijzing · Przestrzegać instrukcji obsługi · Respectați instrucțiunile de utilizare · lagtag brugsanvisning · Följ bruksanvisningen · Käyttöohjetta noudatettava · Overhold brugsanvisning · A használati útmutatóban foglaltak betartandók · Dodržujte návod na použití · Προσοχή στις οδηγίες χρήσης
6	Hersteldatum · Date of manufacture · Fecha de fabricación · Date de fabrication · Data die costruzione · Data de fabrico · Fabricagedatum · Data produkcji · Data fabricației · Produktionsdato · Tillverkningsdatum · Valmistuspäivä · Produksjonsdato · Gyártási dátum · Dátum výroby · Ημερομηνία κατασκευής
7	Hersteller · Manufacturer · Fabricante · Fabricants · Costruttore · Fabricante · Fabricant · Fabrikant · Producenta · Fabricantului · Producent · Tillverkare · Valmistajan osoite · Produzent · Gyártói · Výrobca · κατασκευαστής
8	Max. Belastung · Maximum load · Carga máx. · Charge max. · Carico max. · Carga máx. · Max. belasting · maks. obciążenie · Solicitare max. · max. belastning · max. belastning · Enimm. kuorma · maks. belastning · max. terhelés · max. zaťaženie · Μέγιστη επιβάρυνση
9	Max. Tragkraft · Maximum lifting capacity · Capacidad de carga máx. · Capacité de charge max. · Portata max. · Capacidade carga máx. · Max. draagkracht · maks. udźwig · Forță portantă max. · max. bæreevne · max. bärkraft · Enimm. kantokky · maks. bæreevne · max. terhelhetőség · max. nosnost · Μέγιστη ικανότητα φορτίου



Hinweis: Geräte, die mit einem EN-Typschild gekennzeichnet sind, dürfen nur in Ländern verkauft und benutzt werden welche die EN-Norm anerkennen.

Note: Devices labelled with an EN type plate may only be sold and used in countries in which the EN standard is recognised.

Remarque: les appareils dotés d'une plaque signalétique EN doivent uniquement être commercialisés et utilisés dans les pays qui reconnaissent la norme EN.

Nota: los dispositivos que están marcados con una placa de características EN, sólo pueden venderse y utilizarse en los países que reconocen la norma EN.

Avvertenza: gli apparecchi con marchio di conformità EN possono essere venduti e impiegati solo nei paesi che riconoscono la norma EN.

Nota: Os equipamentos marcados com uma placa de identificação EN podem ser vendidos e usados apenas em países que reconhecem a norma EN.

Instructie: apparaten die met een EN-typeplaatje gemarkeerd zijn, mogen enkel in landen verkocht en gebruikt worden die de EN-norm erkennen.

Uwaga: urządzenia, które oznaczono tabliczką znamionową EN, można sprzedawać i z nich korzystać tylko w krajach, które uznają normę EN.

Indicație: Comercializarea și utilizarea aparatelor marcate cu o plăcuță cu caracteristicile EN sunt permise numai în țările care recunosc directiva EN.

Bemærk: Anordninger, som er mærket med et EN-typeskilt, må kun sælges og anvendes i lande, som anerkender EN-standarden.

Obs: Enheter märkta med en EN-typskylt får endast säljas och användas i länder som godkänner EN-standarden.

Huomautus: EN-merkinnällä varustettuja laitteita saa myydä ja käyttää vain sellaisissa maissa, joissa EN-standardi on hyväksytty.

Merk: Enheter merket med en EN merkeplate kan kun selges og brukes i land hvor EN standard er anerkjent.

Felhívás: Az EN típusláblával jelölt készülékek kizárólag olyan országokban értékesíthetők és használhatók, melyek elismerik az EN normák rendelkezéseit

Poznámka: Zariadenie opatrené typu EN štítku môžu byť predávané a používané v krajinách, v ktorých sa norma EN uznávaných iba

Οδηγία: Οι συσκευές που φέρουν το σήμα EN επιτρέπεται να πωλούνται και να χρησιμοποιούνται μόνο σε χώρες, οι οποίες αναγνωρίζουν το πρότυπο περί EN.

DEUTSCH

Gebrauchsanleitung

Sicherheitshinweise

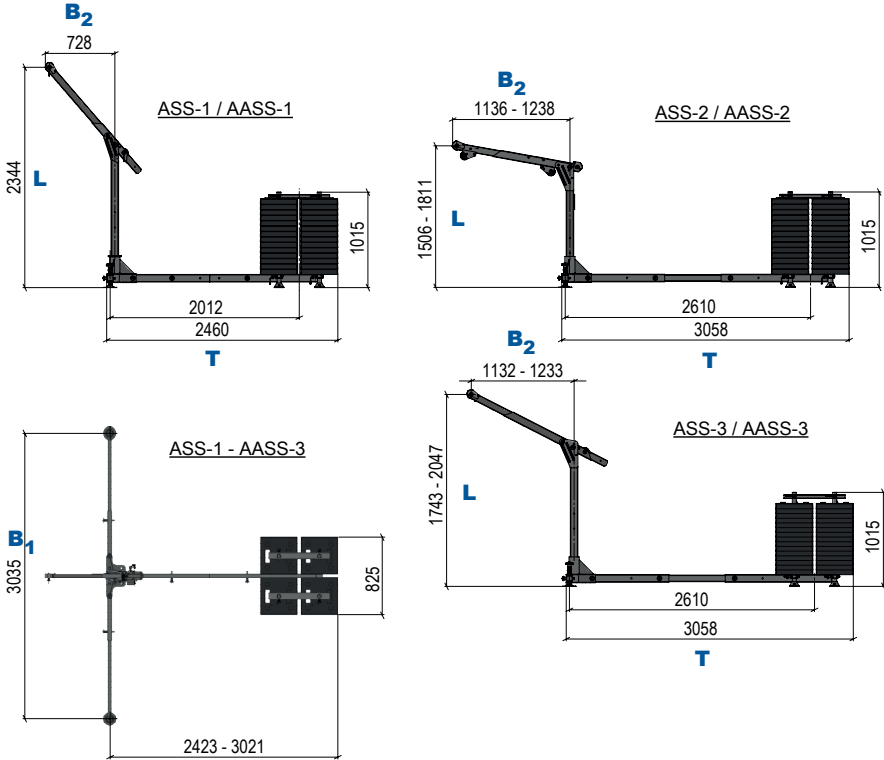
1. Die IKAR Gegengewichtshülse ist ein Bestandteil der mobilen Anschlagereinrichtung Auslegerarm nach EN 795:2012, CEN/TS 16415:2013 vom Typ IKAR AASS-1, AASS-2, AASS-3, ASS-1, ASS-2 und ASS-3. Die Gegengewichtshülse wird nicht mit dem Untergrund verbunden und kann mit dem Auslegerarm zum nächsten Einsatzort transportiert werden. Die Gegengewichtshülse darf nur gemeinsam mit dem IKAR Auslegerarm verwendet werden.
2. Bei Nichtbeachtung besteht Lebensgefahr.
3. Es muss ein Plan der Rettungsmaßnahmen vorhanden sein, in dem alle bei der Arbeit möglichen Notfälle berücksichtigt sind.
4. Die Einrichtung darf nur von Personen benutzt werden, die entsprechend ausgebildet und sachkundig sind. Gesundheitliche Beeinträchtigungen dürfen nicht vorliegen! (z.B. Alkohol-, Drogen-, Medikamenten- oder Kreislaufprobleme).
5. Die Montage der IKAR Gegengewichtshülse hat fachgerecht zu erfolgen, siehe im Abschnitt Montageanleitung.
6. Die Montage der IKAR Gegengewichtshülse hat waagrecht, bzw. in Bezug auf die Hülse senkrecht und standsicher zu erfolgen.
7. Die IKAR Gegengewichtshülse muss mit 560 kg belastet werden.
8. Vor der Montage der IKAR Gegengewichtshülse ist die Tragfähigkeit der Standfläche nachzuweisen, ob diese der zu erwartenden Belastung aus dem Auslegerarm in ungünstigster Laststellung durch einen Sturz standhält.
9. Die zulässige Belastung der Anschlagereinrichtung entspricht der EN 795:2012 für die Sicherung für 1 Person und der CEN/TS 16415:2013 für die Sicherung von max. 2 Personen.
10. Vor jeder Benutzung der Einrichtung ist die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung an der IKAR Gegengewichtshülse zu kontrollieren.
11. Verbindungselemente nach EN 362:2008: Es sind die entsprechenden Gebrauchsanleitungen der verwendeten Verbindungselemente (Karabinerhaken) zu beachten.
12. Eine beschädigte oder durch Sturz beanspruchte Einrichtung oder wenn Zweifel über den sicheren Zustand der Einrichtung bestehen, ist diese sofort dem Gebrauch zu entziehen! Sie darf erst nach Überprüfung durch eine sachkundige Person und schriftlicher Freigabe wiederverwendet werden. Reparaturen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.
13. Je nach Bedarf, mindestens jedoch alle zwölf Monate, muss die Einrichtung vom Hersteller oder von einer, vom Hersteller geschulten und autorisierten Personen überprüft werden. Dies muss in den mitgelieferten Prüfbüchern dokumentiert werden. Die Wirksamkeit und Haltbarkeit der IKAR Gegengewichtshülse und des IKAR-Auslegerarmes hängen von der regelmäßigen Prüfung ab.
14. Die DGUV Regeln 112-198 und 112-199 sind zu beachten.
15. Die IKAR Gegengewichtshülse als auch der IKAR Auslegerarm sind vor jeglichen Einwirkungen von Schweißflammen und -funken, Feuer, Säuren, Laugen sowie extremen Temperaturen und korrosiven Umwelteinflüssen zu schützen.
16. Der zulässige Temperatureinsatzbereich liegt zwischen -30° und +50° Celsius.
17. Es dürfen keine Veränderungen und Ergänzungen an der Einrichtung vorgenommen werden, sonst besteht Lebensgefahr.
18. Vor der Verwendung von Desinfektionsmitteln ist aufgrund der komplexen gesetzlichen Produkteinstufungen nach den speziellen Anwendungen und den Inhaltsstoffen Kontakt mit dem Hersteller auf zu nehmen.

Zubehör

Hinweis: Um eine negative Beeinflussung der sicheren Funktion der Gegengewichtshülse zu verhindern darf nur vom Hersteller zugelassenes Zubehör (z.B. Schutzhauben, Halterungen, etc.) verwendet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Leib und Leben des Anwenders wenn dieser nicht zugelassenes Zubehör verwendet.

DEUTSCH

Technische Informationen

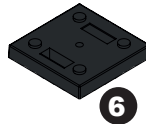
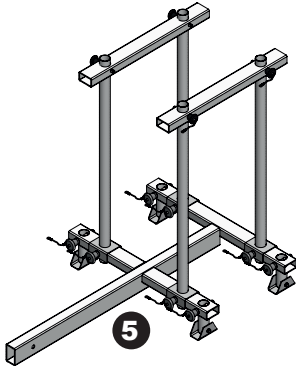
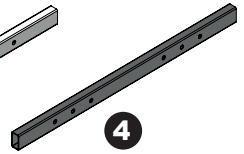
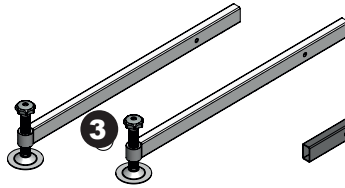
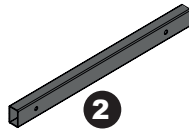
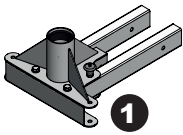


Ausleger	Abmessungen (mm)				Gewicht (kg)* Hülse inkl. Ausleger
	L	B ₂	B ₁	T	
AASS-1	2344	728	3035	2460	136
AASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	139
AASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142
ASS-1	2344	728	3035	2460	129
ASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	137
ASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142

*ohne Gegengewichte

DEUTSCH

Herstellen der Einsatzbereitschaft

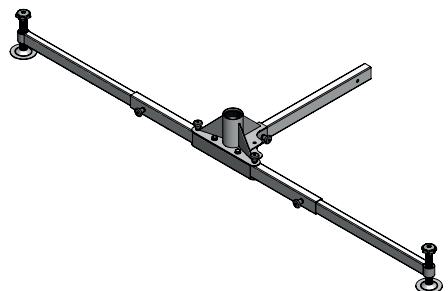
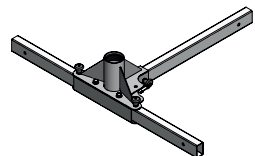
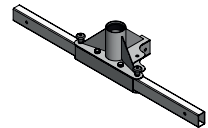


1 Die Auslegeraufnahme (1) auf den Boden legen

2 Die zwei Fussaufnahmen ausklappen und in ihrer Position mit den Steckbolzen sichern.

3 Die Strebe (2) in die hintere Aufnahme position einschieben und mit dem Steckbolzen sichern.

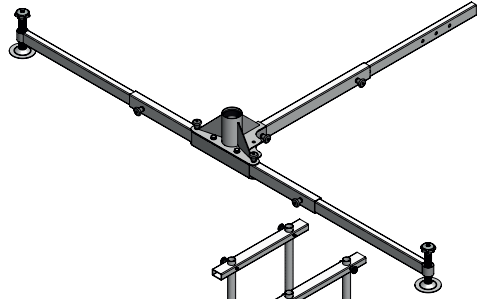
4 Die beiden Auszugsfüße (4) in die beiden Fussaufnahmen einschieben und mit den Steckbolzen sichern.



DEUTSCH

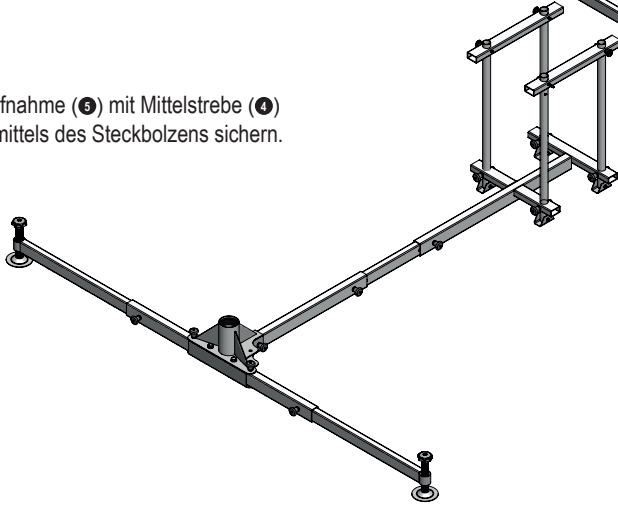
5

Die Mittelstrebe (4) in die Strebe (2) schieben und mit dem Steckbolzen sichern.



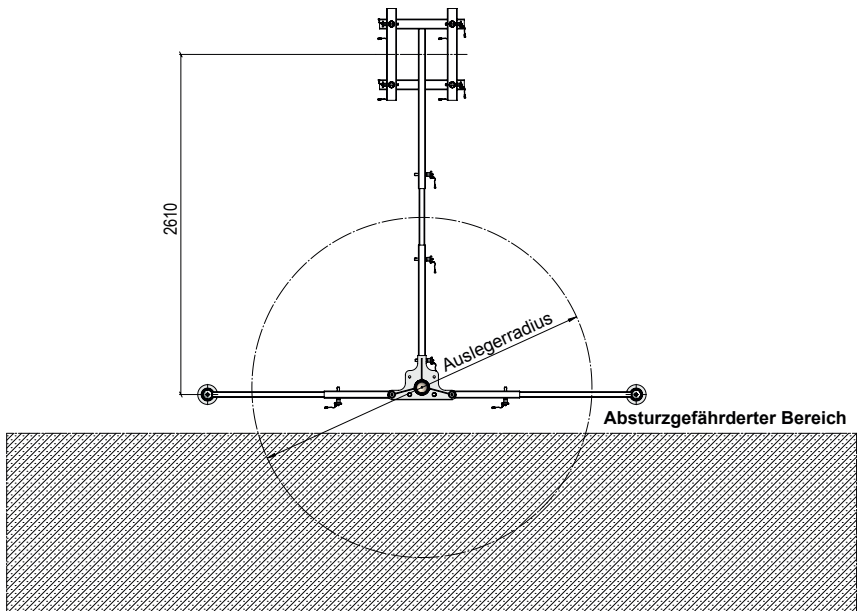
6

Die Gewichtsaufnahme (5) mit Mittelstrebe (4) verbinden und mittels des Steckbolzens sichern.



7

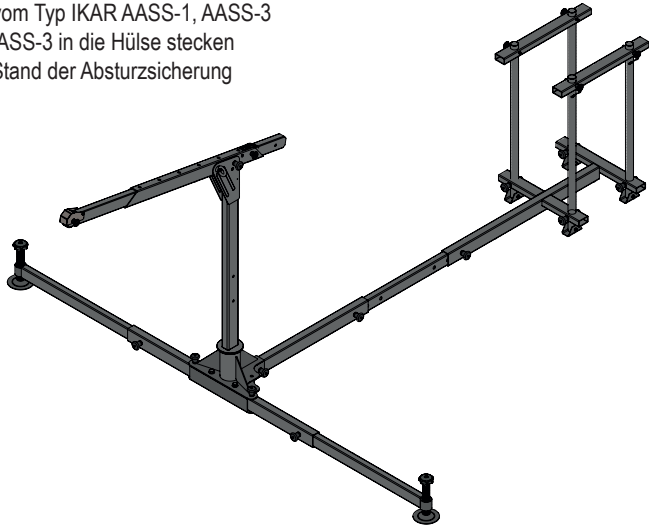
Die Gegengewichtshülse vor dem absturzgefährdeten Bereich positionieren.



DEUTSCH

8

Den Auslegerarm vom Typ IKAR AASS-1, AASS-3 oder IKAR ASS-1, ASS-3 in die Hülse stecken und den sicheren Stand der Absturzsicherung überprüfen.



9

Die Gegengewichte (6), insgesamt 56 Stück, in die Gewichtsaufnahme einlegen und mit den Querriegeln sichern.



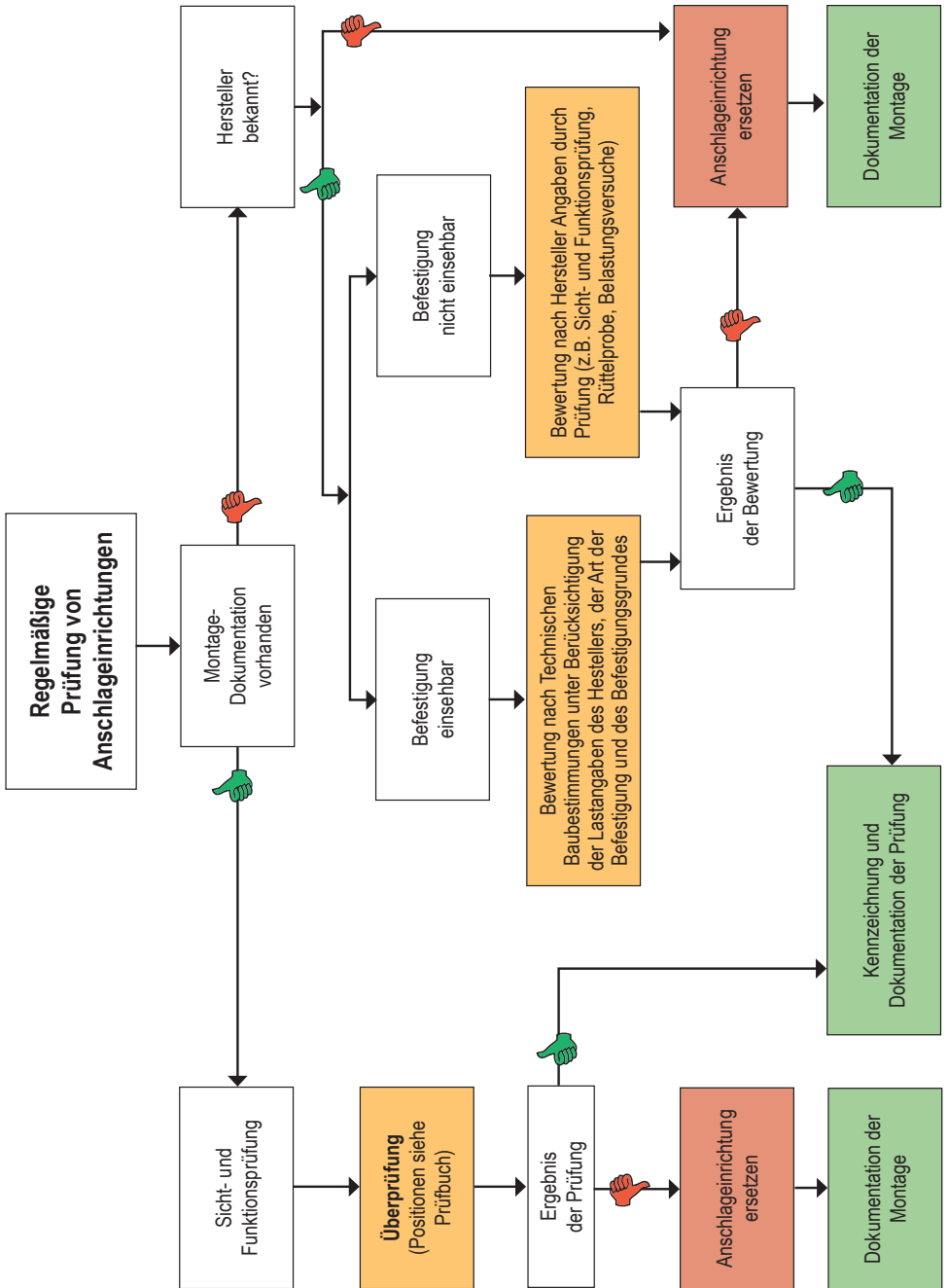
10

Der Aufbau des Auslegerarmes muss gemäß der mit dem Auslegerarm mitgelieferten Aufbauanleitung erfolgen.

11

Der Abbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Prüfschema für wiederkehrende Prüfungen



ENGLISH

Instruction Manual

Safety instructions

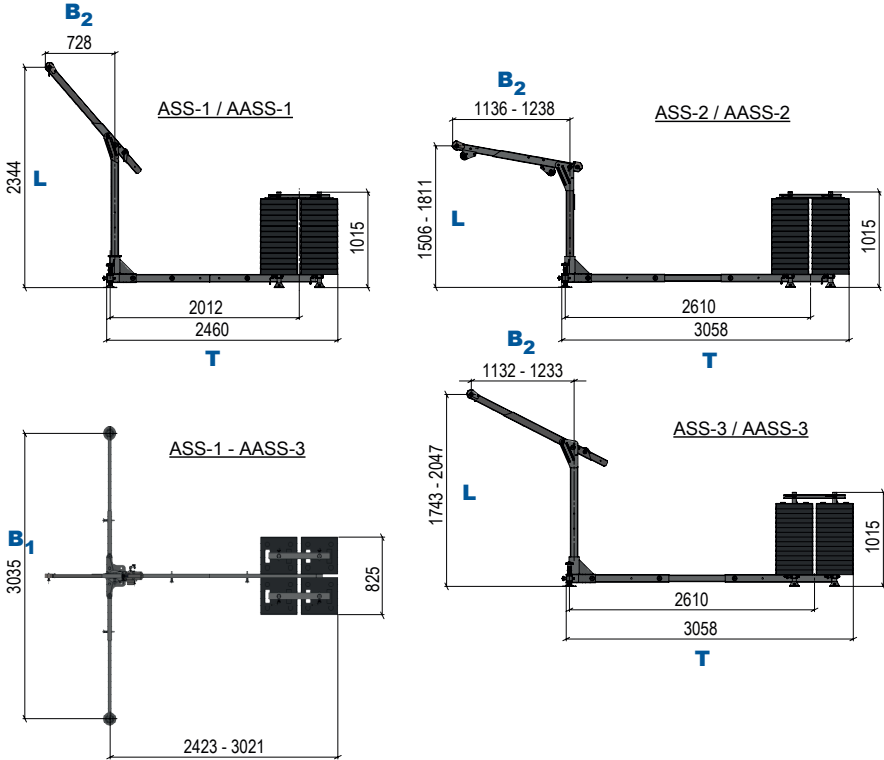
1. The IKAR counterweight sleeve is a component of mobile anchorage device cantilever arm in accordance with EN 795:2012, CEN/TS 16415:2013 of Type IKAR AASS-1, AASS-2, AASS-3, ASS-1, ASS-2 and ASS-3. The counterweight sleeve is not connected to the sub-surface and can be transported to the next deployment location using the cantilever arm. The counterweight sleeve may only be used in conjunction with the IKAR cantilever arm.
2. Failure to comply may result in danger to life.
3. A rescue plan that takes all potential emergencies in work-related scenarios into consideration must be in place.
4. The device must only be used by persons who have received the respective training and who possess the respective expertise. All factors that might impair a person's physical state must be eliminated! (E.g. alcohol, drugs, medications, circulatory problems).
5. The IKAR counterweight sleeve must be assembled properly; refer to the Assembly Instructions section.
6. The IKAR counterweight sleeve must be assembled horizontally, or vertically in relation to the sleeve, so as to be stable.
7. The IKAR counterweight sleeve must be loaded with 560 kg.
8. Before assembly of the IKAR counterweight sleeve, the load-bearing capacity of the base must be verified in regard to whether it can withstand the expected load of a fall due to the worst-case load position of the cantilever arm.
9. The permissible load on the stop device complies with EN 795:2012 for protecting one person and CEN/TS 16415:2013 for protecting max. two persons.
10. Before each use of the device, check to ensure the product label on the IKAR counterweight sleeve is legible.
11. Connection elements according to EN 362:2004: The corresponding instruction manual for the connection elements used (snap hooks) must be read and followed.
12. If a device is damaged or strained by a fall, or if doubts exist regarding the secure status of the device, it should be withdrawn from use immediately! It may only be re-used after an expert has inspected it and written approval has been obtained. Repairs may only be carried out by the manufacturer.
13. Depending on requirements, but at least once every twelve months, the device must be inspected by the manufacturer or by persons who have been trained and authorised by the manufacturer. This must be documented in the enclosed test books. The effectiveness and durability of the IKAR counterweight sleeve and IKAR cantilever arm depend on regular testing.
14. DGUV Regulations 112-198 and 112-199 are to be observed.
15. The IKAR counterweight sleeve and IKAR cantilever arm must be protected from any effects of welding flames and sparks, fire, acids, alkalis as well as extreme temperatures and corrosive environmental influences.
16. The permissible operating temperature range is between -30° and +50° Celsius.
17. No modifications or enhancements may be made to the device, otherwise danger to life may result.
18. Before using disinfectants, you have to contact the manufacturer due to the complex legal product classifications based on the specific applications and constituents.

Accessories

Please note: In order to prevent a negative impact on the safe function of the fall arresting devices, it is only permitted to use accessories approved by the manufacturer (e.g. rescue clamps to DIN 19428:2018, protective covers, etc.). The manufacturer is not liable for any accidents involving the life and limb of the user if using non-approved accessories.

ENGLISH

Technical information

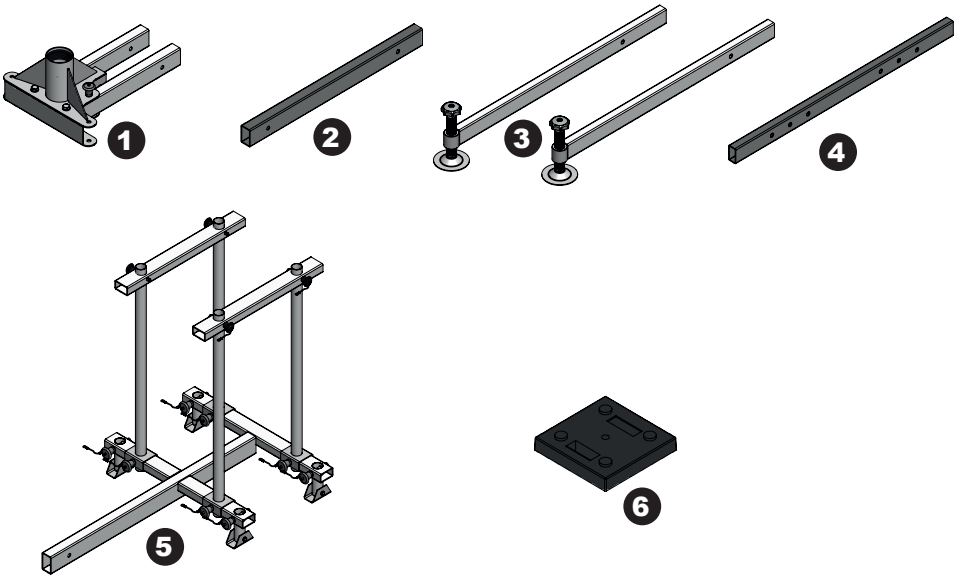


Cantilever arm	Dimensions (mm)				Weight (kg)* Sleeve including cantilever arm
	L	B ₂	B ₁	T	
AASS-1	2344	728	3035	2460	136
AASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	139
AASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142
ASS-1	2344	728	3035	2460	129
ASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	137
ASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142

*without counterweights

ENGLISH

Establishing operational readiness

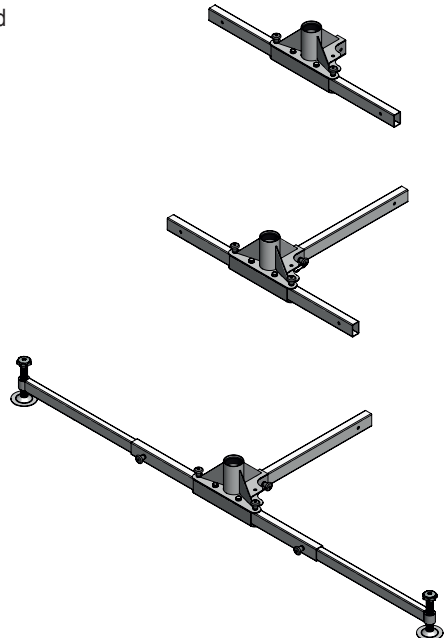


1 Place the cantilever arm holder (1) on the ground

2 Unfold the two foot holders and secure them in position with the socket pins.

3 Push the strut (2) into the rear holding position and secure with the socket pin.

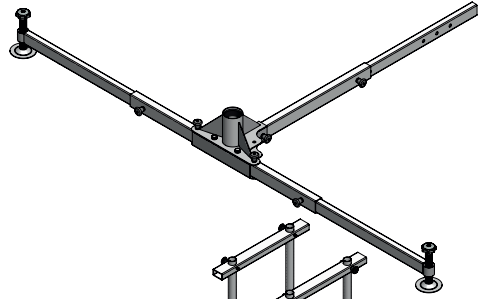
4 Push the two pull-out feet (4) into the two foot holders and secure with the socket pins.



ENGLISH

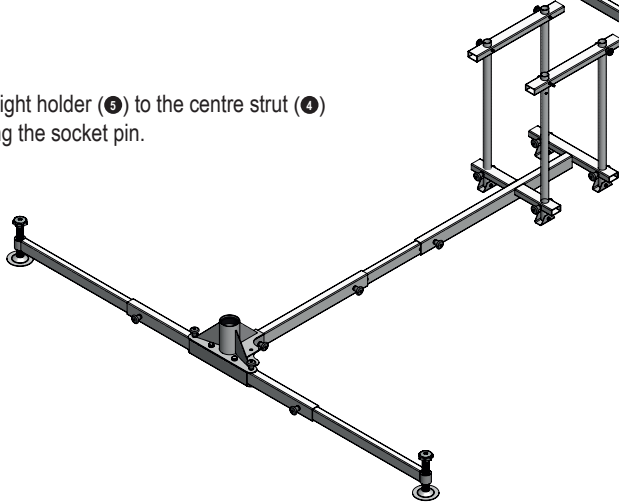
5

Push the centre strut (4) into the strut (2) and secure with the socket pin.



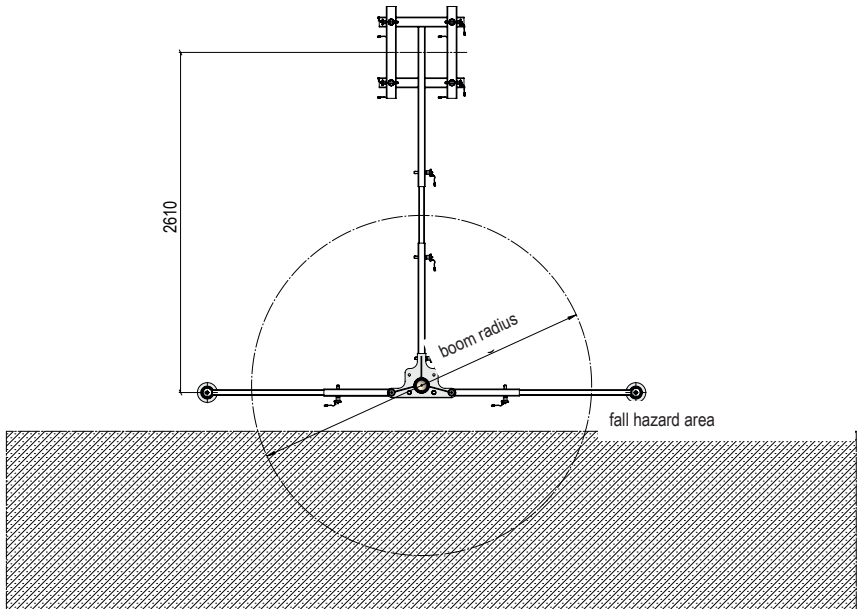
6

Connect the weight holder (5) to the centre strut (4) and secure using the socket pin.



7

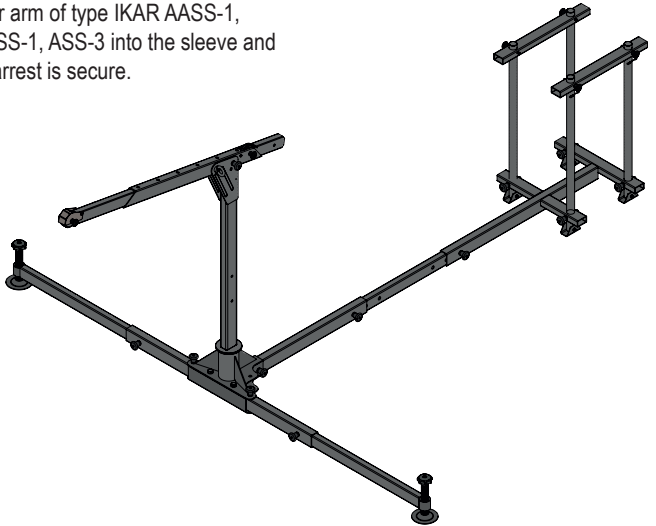
Position the counterweight sleeve in front of the fall hazard area.



ENGLISH

8

Insert the cantilever arm of type IKAR AASS-1, AASS-3 or IKAR ASS-1, ASS-3 into the sleeve and check that the fall arrest is secure.



9

Insert the counterweights (●), 56 in total, into the weight holder and secure with cross-bars.



10

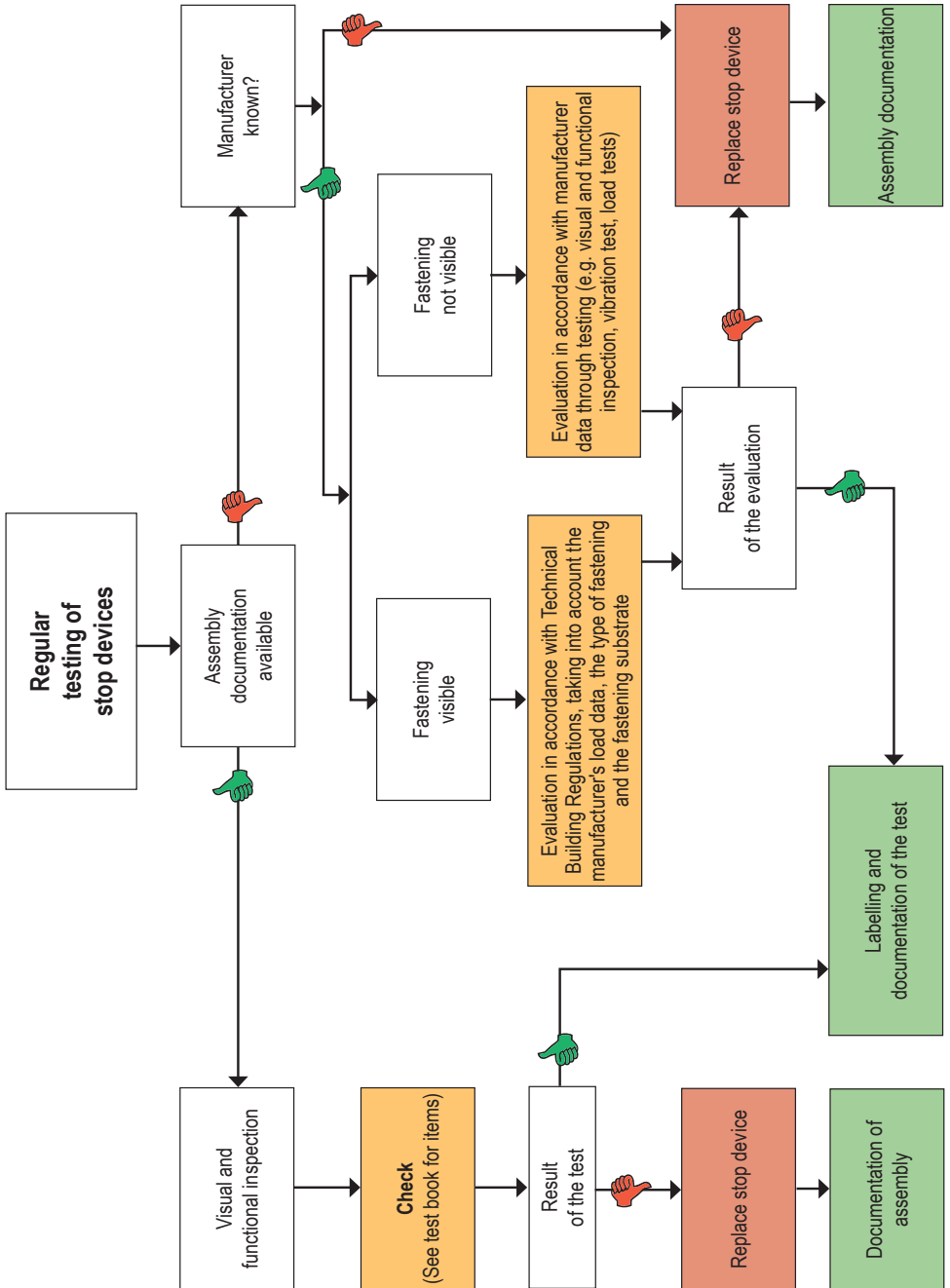
The cantilever arm must be assembled corresponding to the assembly instructions supplied with the cantilever arm.

11

For disassembly, reverse the steps.

ENGLISH

Test scheme for recurrent tests



ESPAÑOL

Manual de instrucciones

Indicaciones de seguridad

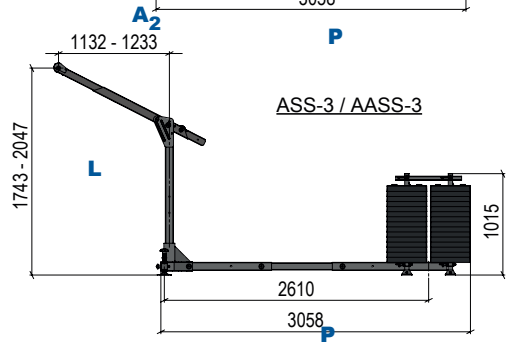
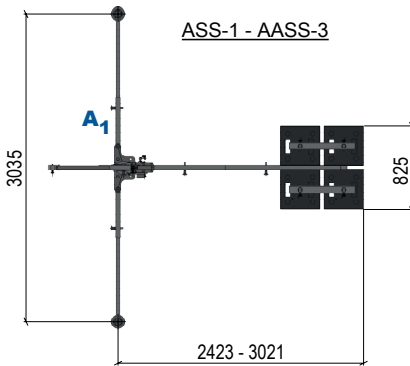
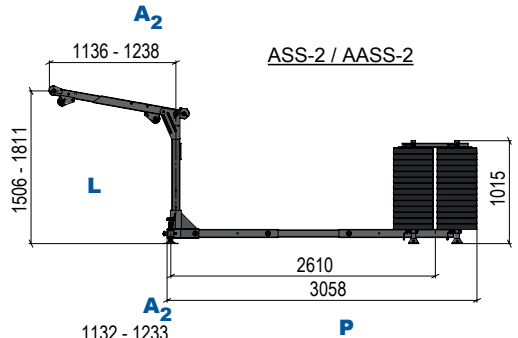
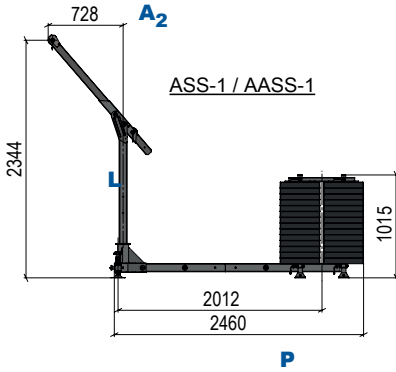
1. El casquillo de contrapeso IKAR forma parte del dispositivo de fijación móvil con brazo de extensión según EN 795:2012, CEN/TS 16415:2013 de tipo IKAR AASS-1, AASS-2, AASS-3, ASS-1, ASS-2 y ASS-3. El casquillo de contrapeso no va unido al sustrato y se puede transportar junto con el brazo de extensión al siguiente lugar de utilización. El casquillo de contrapeso solo puede utilizarse junto con el brazo de extensión IKAR.
2. Peligro de muerte en caso de no observancia.
3. Deberá existir un plan de medidas de rescate en el que se contemplen todos los casos de emergencia posibles en el correspondiente entorno de trabajo.
4. El dispositivo solamente podrá ser utilizado por personas que cuenten con la debida capacitación y especialización. Las personas que utilicen este dispositivo no podrán padecer ninguna dolencia (por ejemplo: tener problemas con el alcohol, las drogas o los medicamentos, o sufrir problemas circulatorios).
5. El montaje del casquillo de contrapeso IKAR debe realizarse de forma profesional (véase el apartado de instrucciones de montaje).
6. El casquillo de contrapeso IKAR debe montarse en sentido horizontal o en relación con el casquillo, en sentido vertical, y de forma que quede estable.
7. El casquillo de contrapeso IKAR debe someterse a una carga de 560 kg.
8. Antes de montar el casquillo de contrapeso IKAR, hay que comprobar la capacidad portante de la superficie de apoyo para ver si esta soporta la carga previsible que ejerce el brazo de extensión en caso de una posición de carga desfavorable causada por una caída.
9. La carga admisible del dispositivo de fijación cumple con la establecida en EN 795:2012 para el aseguramiento de 1 persona y con la establecida en CEN/TS 16415:2013 para el aseguramiento de máx. 2 personas.
10. Antes de utilizar el dispositivo, deberá comprobarse que la identificación del producto del casquillo de contrapeso IKAR pueda leerse correctamente.
11. Elementos de unión según la DIN EN 362: 2004: Deben seguirse los manuales de instrucciones de los elementos de unión utilizados (mosquetones).
12. ¡Un dispositivo dañado por la caída o que haya recibido un impacto durante la misma, o del que existan serias dudas sobre su estado seguro, deberá retirarse del uso de inmediato! Solo podrá volverse a utilizar después de una inspección por parte de un experto, con su correspondiente aprobación por escrito. Las reparaciones solo podrán ser realizadas por el fabricante.
13. Según sea necesario, pero no menos de una vez al año, el dispositivo deberá someterse a una inspección por parte del fabricante o de una persona capacitada y autorizada por el fabricante. Esto deberá documentarse en los cuadernos de inspección suministrados. La efectividad y durabilidad del casquillo de contrapeso IKAR y del brazo de extensión IKAR dependen de la frecuencia con la que se realicen regularmente las inspecciones.
14. Deberán respetarse las normas DGV 112-198 y 112-199.
15. Tanto el casquillo de contrapeso IKAR como el brazo de extensión IKAR se deberán proteger del efecto de las llamas y chispas de soldadura, fuego, ácidos, álcalis, temperaturas extremas e influencias ambientales corrosivas.
16. El rango de temperatura admisible está entre los -30° y los +50° centígrados.
17. No se podrán realizar modificaciones ni ampliaciones en el dispositivo. De lo contrario, ¡se corre peligro de muerte!
18. Antes de usar desinfectantes, comuníquese con el fabricante debido a las complejas clasificaciones legales de los productos de acuerdo con las aplicaciones e ingredientes específicos.

Accesorios

Nota: Para evitar cualquier influencia negativa en la función segura de los dispositivos anticaídas, solo deben utilizarse los accesorios aprobados por el fabricante (por ejemplo: sujetadores de rescate según DIN 19428:2018, cubiertas protectoras, etc.). El fabricante no se responsabilizará de ninguna lesión personal si el usuario utiliza accesorios no aprobados.

ESPAÑOL

Datos técnicos

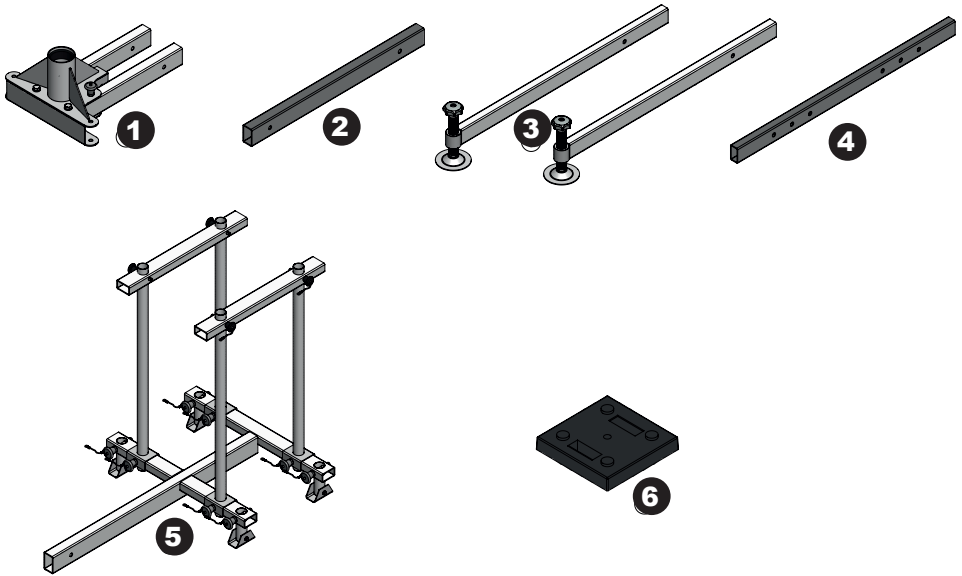


Brazo ext.	Dimensiones (mm)				Peso (kg)* Casquillo con brazo ext.
	L	A ₂	A ₁	P	
AASS-1	2344	728	3035	2460	136
AASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	139
AASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142
ASS-1	2344	728	3035	2460	129
ASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	137
ASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142

*Sin contrapesos

ESPAÑOL

Cómo lograr la disponibilidad operacional



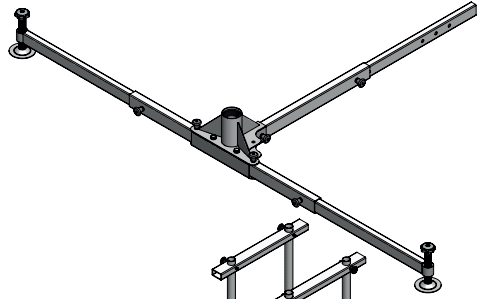
- 1 Depositar el alojamiento del brazo de extensión (1) sobre el suelo.
- 2 Desplegar los dos alojamientos de las patas y asegurarlos con los pernos de inserción en esa posición.
- 3 Insertar la barra de refuerzo (2) en la posición posterior del alojamiento y asegurarla con el perno de inserción.
- 4 Insertar las dos patas extraíbles (3) en los dos alojamientos de las patas y asegurarlas con los pernos de inserción.



ESPAÑOL

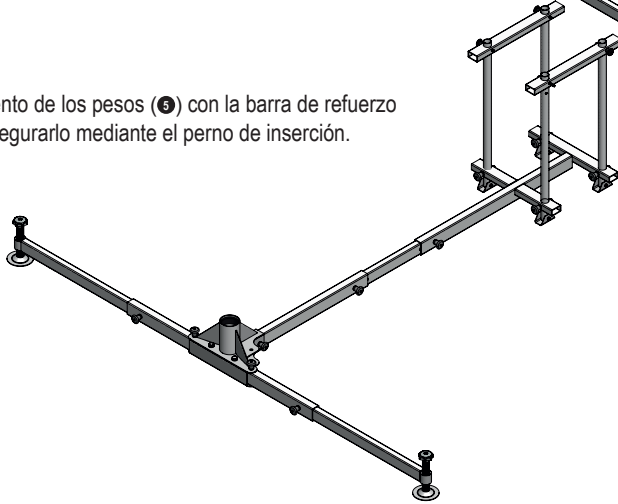
5

Insertar la barra de refuerzo central (4) en la barra de refuerzo (2) y asegurarla con el perno de inserción.



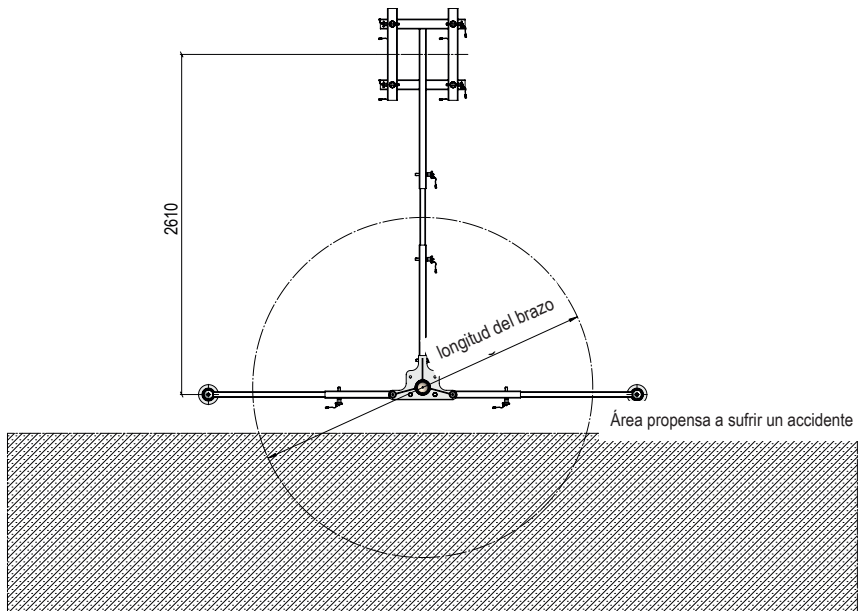
6

Unir el alojamiento de los pesos (6) con la barra de refuerzo central (4) y asegurarlo mediante el perno de inserción.



Posicionar el casquillo de contrapeso delante de la zona con peligro de caída.

7



ESPAÑOL

8

Insertar el brazo de extensión de tipo IKAR AASS-1, AASS-3 o IKAR ASS-1, ASS-3 en el casquillo y comprobar la estabilidad del sistema de aseguramiento contra caídas.



9

Colocar los contrapesos (6), que suman un total de 56 unidades, en el alojamiento de los pesos y asegurarlos con los travesaños.



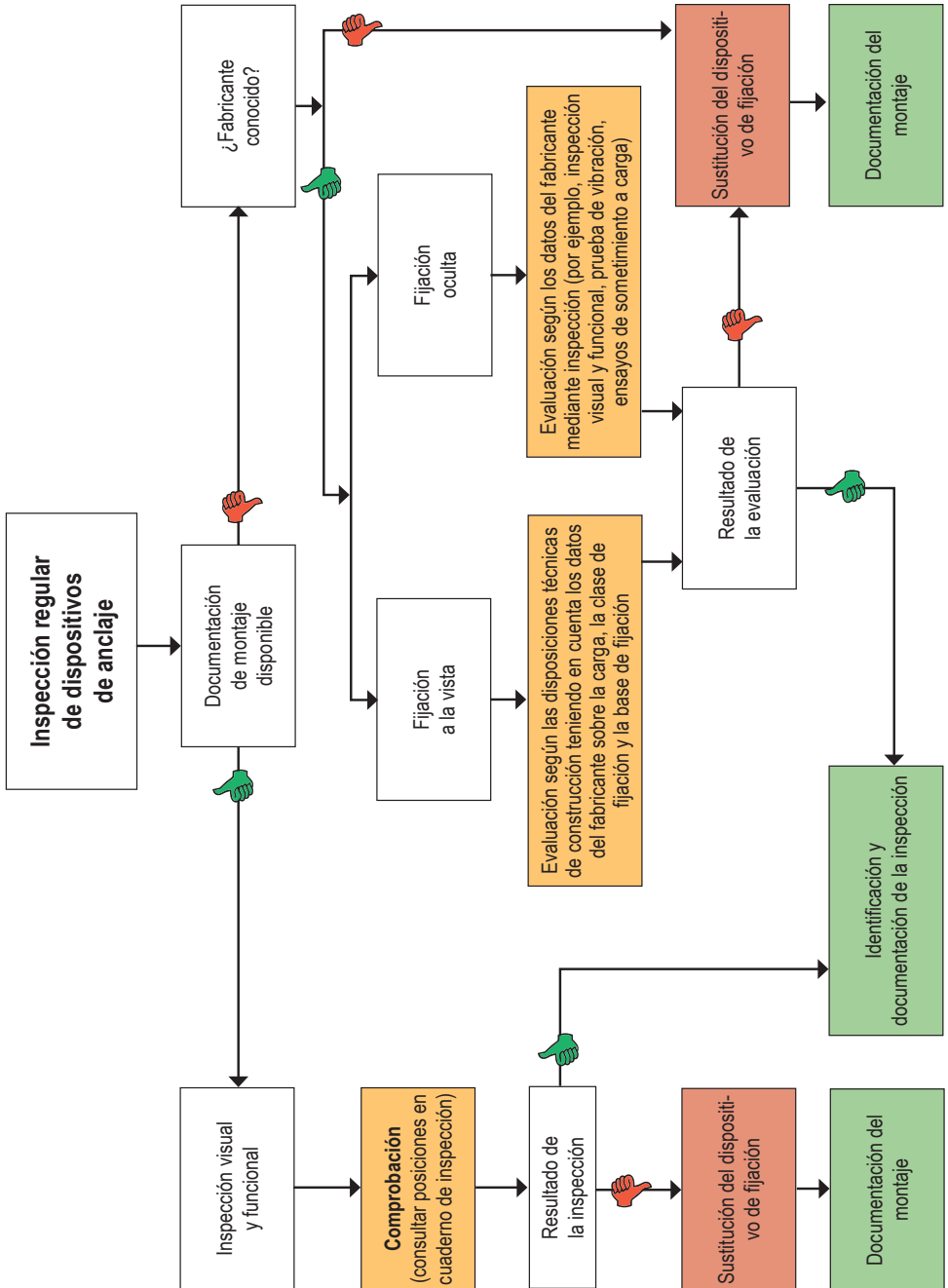
10

El brazo de extensión debe montarse de acuerdo con las instrucciones de montaje suministradas con dicho brazo.

11

Para su desmontaje, seguir el orden inverso.

Esquema de comprobación para inspecciones periódicas



FRANÇAIS

Manuel d'utilisation

Consignes de sécurité

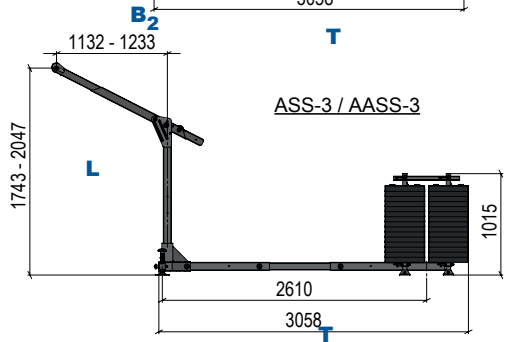
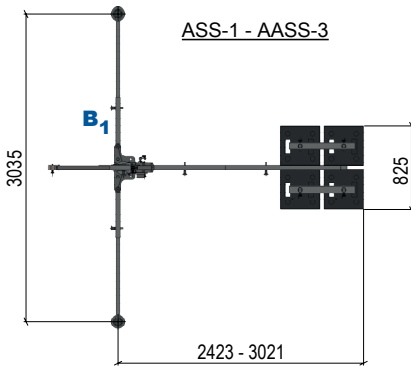
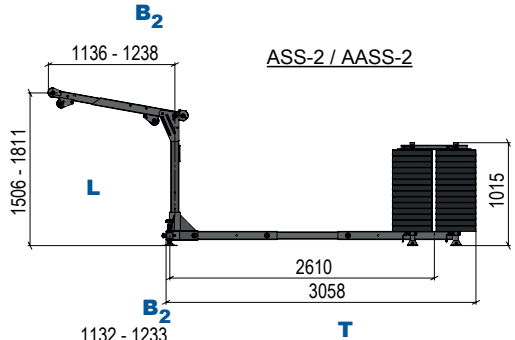
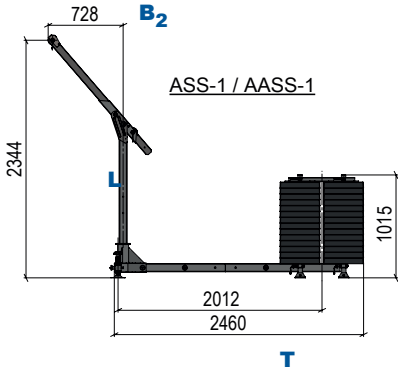
1. La douille de contrepoids IKAR est un composant du bras de flèche du point d'ancrage mobile selon EN 795:2012, CEN/TS 16415:2013 de type IKAR AASS-1, AASS-2, AASS-3, ASS-1, ASS-2 et ASS-3. La douille de contrepoids n'est pas attachée au support et peut être transportée avec le bras de flèche jusqu'au lieu d'utilisation suivant. La douille de contrepoids doit être utilisée exclusivement en combinaison avec le bras de flèche IKAR.
2. Il existe un danger de mort en cas d'inobservation.
3. Il faut avoir à disposition un plan des mesures de secours dans lequel sont examinées toutes les situations d'urgence potentielles pendant le travail.
4. Le dispositif doit être employé uniquement par des personnes formées en conséquence et disposant des compétences nécessaires. Elles ne doivent avoir aucun problème de santé ! (Par ex. problèmes liés à l'alcool, à la drogue, aux médicaments ou problèmes cardiovasculaires)
5. Le montage de la douille de contrepoids IKAR doit être réalisé dans les règles de l'art : se reporter au chapitre consignes de montage.
6. La douille de contrepoids IKAR doit être montée à l'horizontale ou, pour ce qui concerne la douille, de manière verticale et stable.
7. La douille de contrepoids IKAR doit être chargée de 560 kg.
8. Avant de monter la douille de contrepoids IKAR, il convient de vérifier la portance de la surface d'appui et de prouver que celle-ci résiste à la charge escomptée depuis le bras de flèche dans la position de charge la plus défavorable causée par une chute.
9. La charge admissible du point d'ancrage correspond aux normes EN 795:2012 pour la sécurité de 1 personne et CEN/TS 16415:2013 pour la sécurité de 2 personnes maximum.
10. Avant chaque utilisation du dispositif, il faut contrôler la lisibilité du marquage du produit sur la douille de contrepoids IKAR.
11. Éléments de connexion selon EN 362:2004 : veuillez suivre le mode d'emploi des éléments de connexion utilisés (mousquetons).
12. Si le dispositif est endommagé ou a été sollicité par une chute, ou en cas de doute sur son état de sécurité, il doit être immédiatement retiré du circuit ! Il ne peut être réutilisé qu'après avoir été contrôlé par une personne compétente et que sa réutilisation a été validée par autorisation écrite. Seul le fabricant peut procéder aux réparations.
13. Selon les besoins, mais de toute façon tous les douze mois au minimum, le dispositif doit être contrôlé par le fabricant ou par une personne formée et agréée par le fabricant. Cette opération doit être documentée dans les carnets de contrôle qui sont livrés avec. L'efficacité et la longévité de la douille de contrepoids IKAR et du bras de flèche IKAR dépendent de ce contrôle régulier.
14. Les règles DGUV 112-198 et 112-199 doivent être respectées.
15. Il convient de protéger la douille de contrepoids IKAR et le bras de flèche IKAR de toute action des flammes et étincelles de soudage, du feu, des acides, des alcalis et des températures extrêmes, ainsi que des agents corrosifs de l'environnement.
16. La fourchette de températures admise se situe entre -30 ° et +50 °C.
17. Le dispositif ne doit subir aucune modification ni ajout, sous peine d'engendrer un danger de mort.
18. Avant l'utilisation de désinfectants, contacter le fabricant en raison de la complexité des classifications légales des produits en fonction des applications spéciales et des composants.

Accessoires

Remarque : Afin d'éviter toute conséquence négative sur la sécurité de fonctionnement des dispositifs anti-chute, seuls les accessoires homologués par le fabricant (par ex. descendeurs à blocage conformément à la norme DIN 19428:2018, capots de protection, etc.) pourront être utilisés. Le fabricant n'est pas responsable des lésions corporelles ni mortelles susceptibles de survenir si utilise des accessoires non homologués.

FRANÇAIS

Informations techniques

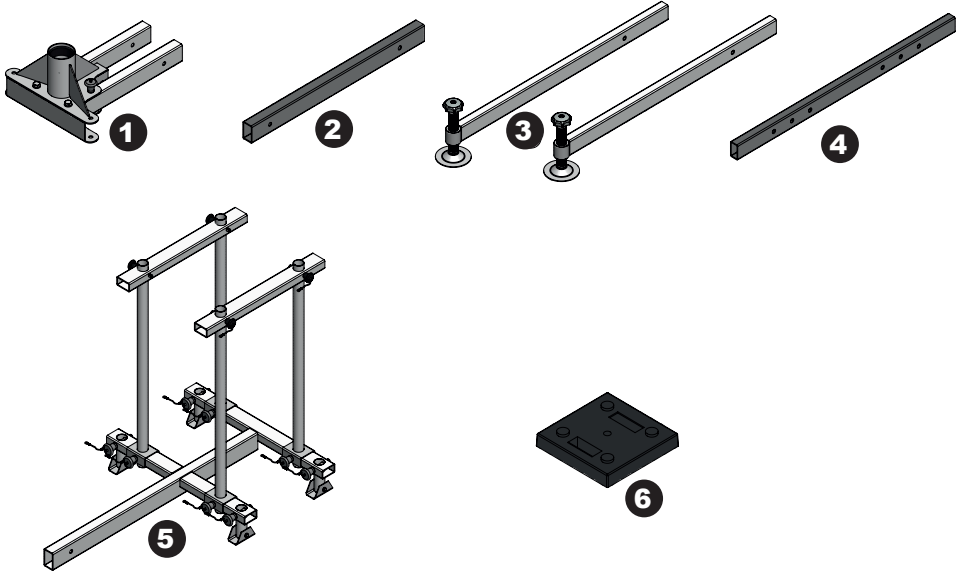


Flèche	Dimensions (mm)				Poids (kg)* Douille, flèche comprise
	L	B ₂	B ₁	T	
AASS-1	2344	728	3035	2460	136
AASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	139
AASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142
ASS-1	2344	728	3035	2460	129
ASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	137
ASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142

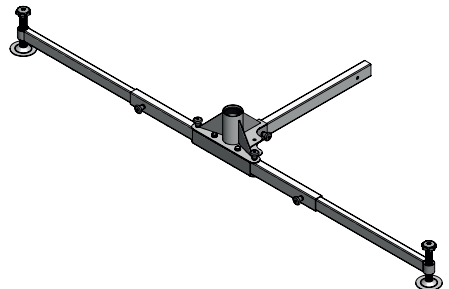
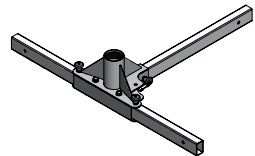
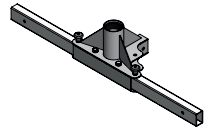
*sans contrepoids

FRANÇAIS

Établissement de la disponibilité opérationnelle



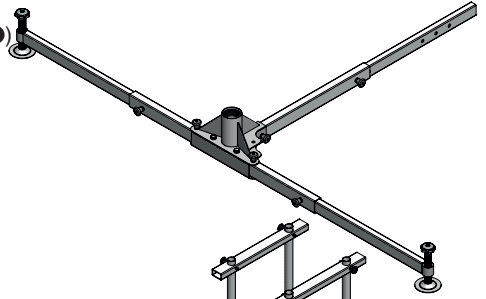
- 1 Poser le logement de la flèche (1) sur le sol
- 2 Déplier les deux logements pour les pieds et les bloquer dans leur position avec les goujons à broche.
- 3 Insérer la barre (2) dans le logement arrière et la bloquer avec le goujon à broche.
- 4 Insérer les deux pieds rétractables (3) dans les deux logements de pieds et bloquer avec les goujons à broche.



FRANÇAIS

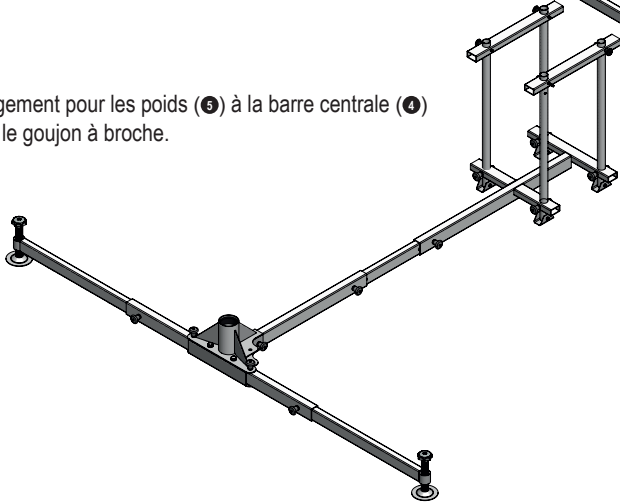
5

Insérer la barre centrale (4) dans la barre (2) et bloquer avec le goujon à broche.



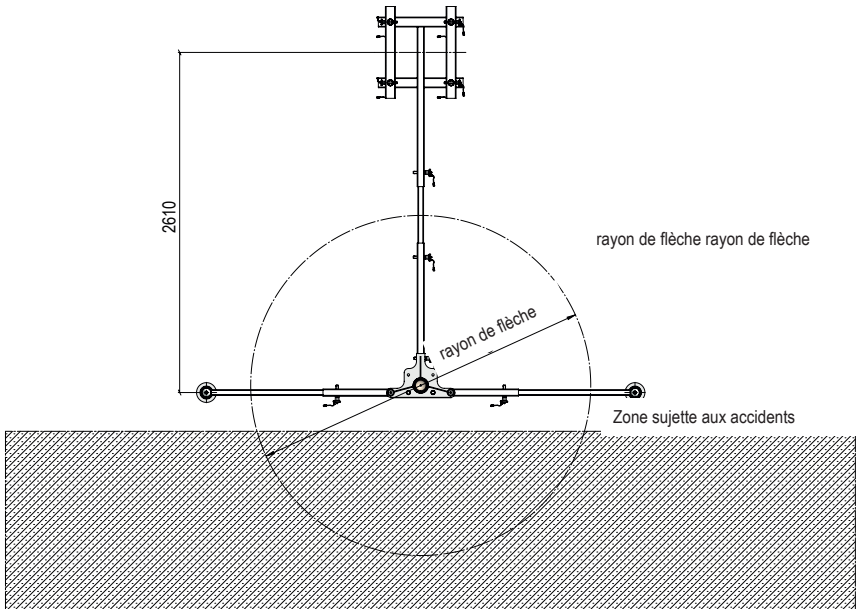
6

Raccorder le logement pour les poids (6) à la barre centrale (4) et bloquer avec le goujon à broche.



7

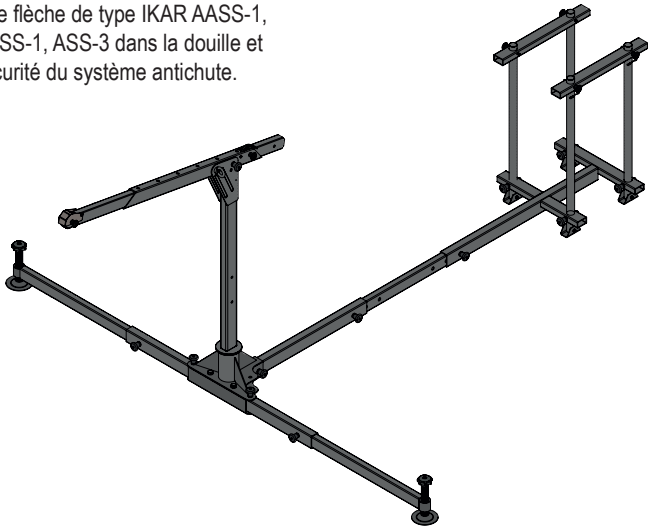
Positionner la douille de contrepois devant la zone soumise au risque de chute.



FRANÇAIS

8

Introduire le bras de flèche de type IKAR AASS-1, AASS-3 ou IKAR ASS-1, ASS-3 dans la douille et vérifier l'état de sécurité du système antic chute.



9

Poser les contrepoids (6), 56 au total, dans le logement pour les poids et sécuriser avec les traverses



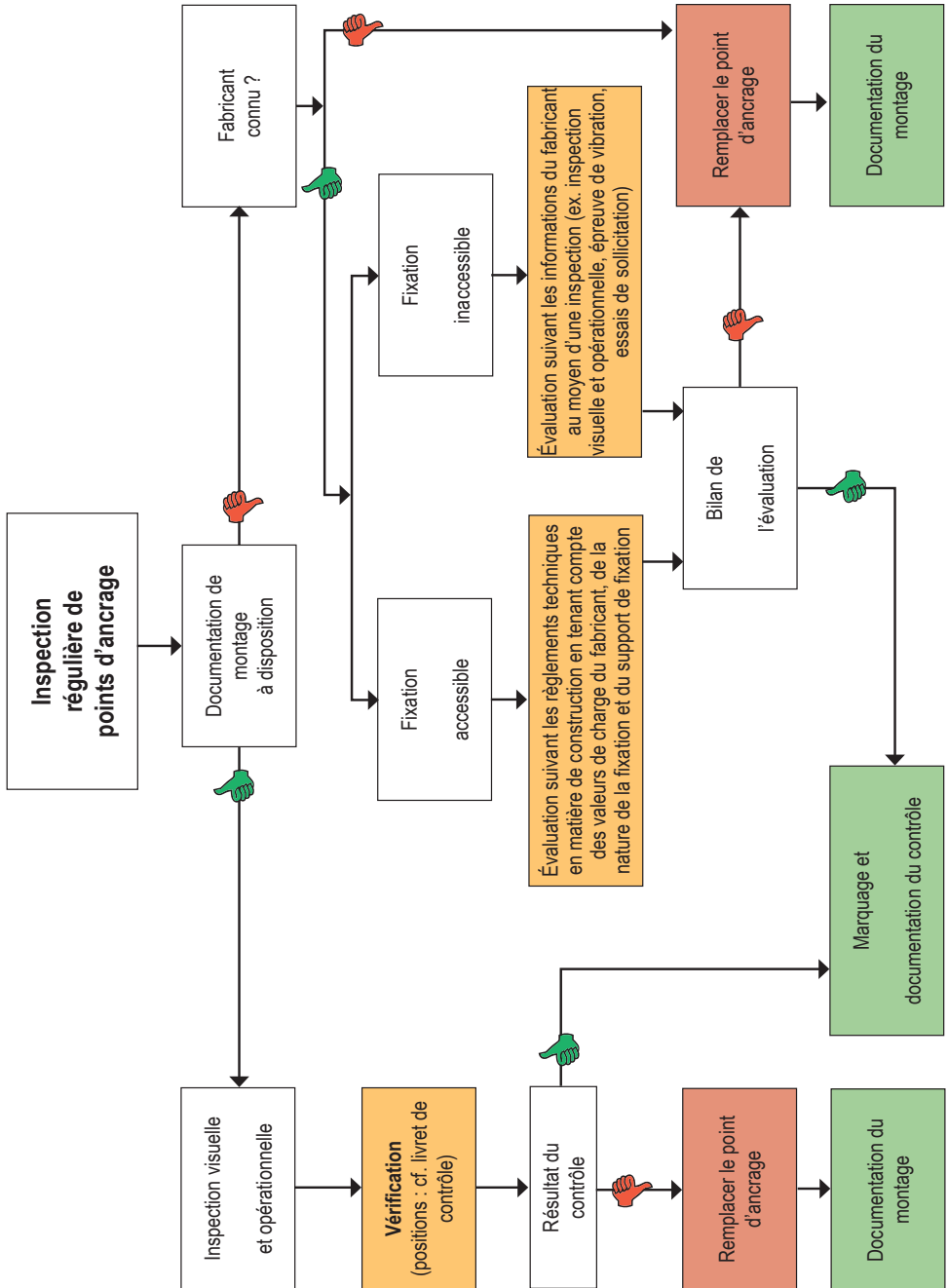
10

L'installation du bras de flèche doit être réalisée suivant la notice de montage fournie avec le bras de flèche.

11

Le démontage s'effectue dans l'ordre inverse.

Plan de test pour contrôles récurrents



ITALIANO

Istruzioni d'uso

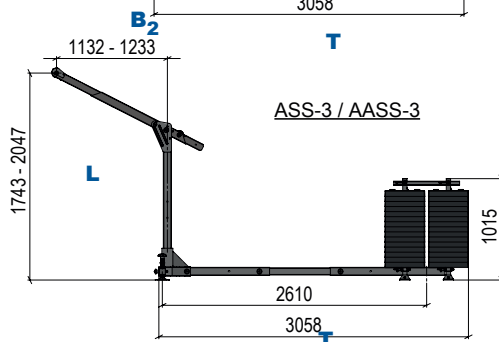
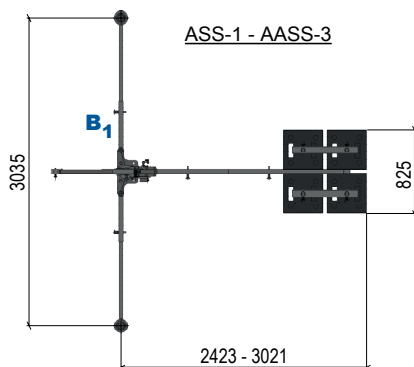
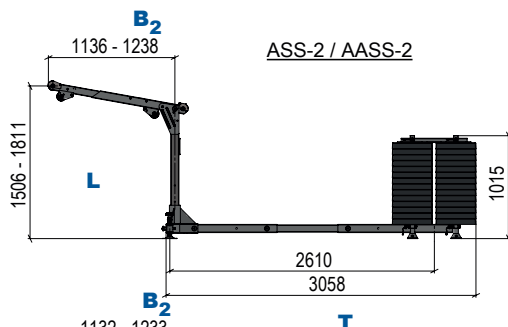
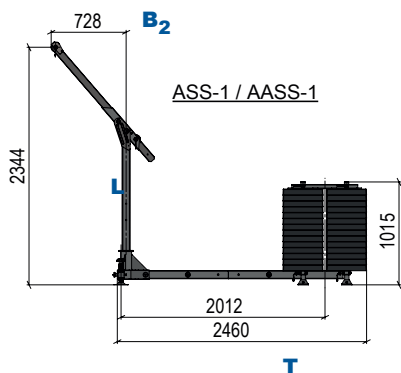
Avvertenze di sicurezza

1. La bussola di contrappeso IKAR è parte integrante del dispositivo di ancoraggio mobile braccio orientabile secondo EN 795:2012, CEN/TS 16415:2013 del tipo IKAR AASS-1, AASS-2, AASS-3, ASS-1, ASS-2 e ASS-3. La bussola di contrappeso non viene collegata al terreno e può essere trasportata con il braccio orientabile verso il luogo d'impiego successivo. La bussola di contrappeso può essere utilizzata solo insieme al braccio orientabile IKAR.
2. In caso di inosservanza sussiste pericolo di morte.
3. Deve essere disponibile un piano di salvataggio per tutte le emergenze che possono verificarsi durante i lavori.
4. È consentito utilizzare il dispositivo esclusivamente a persone che dispongono della corrispondente formazione e delle conoscenze tecniche necessarie. Non devono essere presenti fattori dannosi per la salute (per esempio problemi legati all'assunzione di alcool, droghe, medicinali o problemi di circolazione sanguigna).
5. Il montaggio della bussola di contrappeso IKAR deve avvenire in modo adeguato, si veda nella sezione delle istruzioni di montaggio.
6. Il montaggio della bussola di contrappeso IKAR deve avvenire orizzontalmente, ovvero verticalmente rispetto alla bussola e in modo stabile.
7. La bussola di contrappeso IKAR deve essere caricata con 560 kg.
8. Prima del montaggio della bussola di contrappeso IKAR, la capacità di carico della superficie di appoggio deve essere dimostrata per indicare se è in grado di resistere al carico atteso dal braccio orientabile in posizione di carico sfavorevole in caso di caduta.
9. Il carico consentito del dispositivo di ancoraggio è conforme a EN 795:2012 per la protezione di 1 persona e CEN/TS 16415:2013 per la protezione di max. 2 persone.
10. Prima di ogni utilizzo del dispositivo, controllare la leggibilità delle etichette del prodotto sulla bussola di contrappeso IKAR.
11. Connettori EN 362:2004: vanno osservati i manuali d'uso dei connettori utilizzati (moschettoni).
12. È necessario ritirare immediatamente dall'uso un dispositivo danneggiato o sollecitato dalla caduta o che ponga dei dubbi in termini di sicurezza. Potrà essere riutilizzato solo previo controllo da parte di una persona esperta e autorizzazione scritta. Le riparazioni possono essere eseguite solo dal produttore.
13. A seconda della necessità, ma perlomeno ogni dodici mesi, il produttore è tenuto a controllare il dispositivo o a farlo controllare da una persona da lui formata e autorizzata. Il controllo deve essere documentato nei registri di collaudo in dotazione. L'efficacia e la durata della bussola di contrappeso IKAR e del braccio orientabile IKAR dipendono dalla regolarità dei controlli.
14. Osservare le regole DGUV 112-198 e 112-199.
15. La bussola di contrappeso IKAR e il braccio orientabile IKAR opzionale devono essere protetti dagli effetti di fiamme e scintille ossidriche, fuoco, acidi, soluzioni caustiche nonché temperature estreme e fattori ambientali corrosivi.
16. L'intervallo di temperatura consentito è compreso tra -30° e +50° Celsius.
17. Non è consentito apportare modifiche e integrazioni al dispositivo, altrimenti sussiste pericolo di morte.
18. Prima di utilizzare disinfettanti occorre prendere contatto con il fabbricante sulla base delle complesse classificazioni di prodotto previste per legge, secondo le speciali applicazioni e le sostanze contenute.

Accessori

Nota: Per evitare un flusso negativo del funzionamento sicuro dei dispositivi di protezione di tipo retrattile si possono utilizzare solo accessori approvati dal fabbricante (ad es. morsetti serrafune a norma DIN 19428:2018, calotte di protezione, ecc.). Il fabbricante non risponde dei danni all'integrità fisica dell'utilizzatore se questi non utilizza accessori approvati.

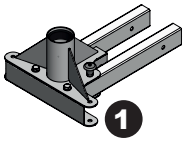
Informazioni tecniche



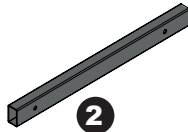
Braccio	Dimensioni (mm)				Peso (kg)* Bussola incl. braccio
	L	B ₂	B ₁	T	
AASS-1	2344	728	3035	2460	136
AASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	139
AASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142
ASS-1	2344	728	3035	2460	129
ASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	137
ASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142

*senza contrappesi

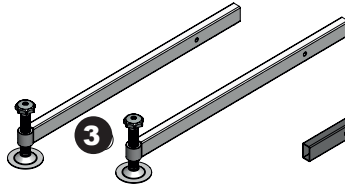
Creazione della disponibilità all'uso



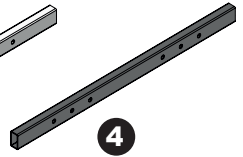
1



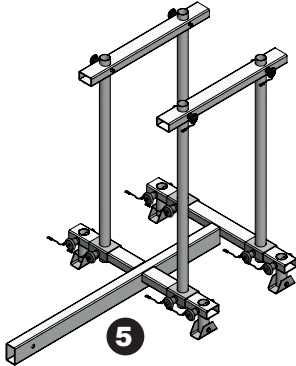
2



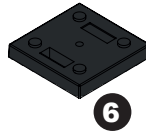
3



4



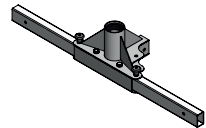
5



6

1

Appoggiare il supporto del braccio (1) sul pavimento

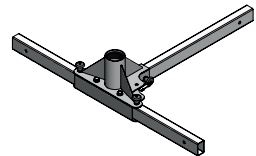


2

Far uscire i due supporti per i piedi e fissarli nella loro posizione con gli spinotti a gancio.

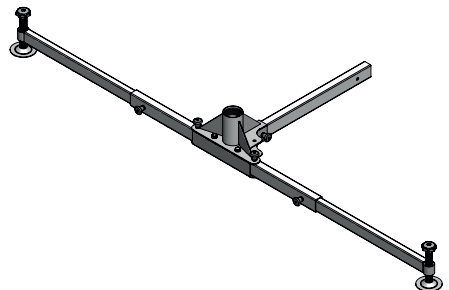
3

Spingere il sostegno (2) nella posizione di supporto posteriore e fissare con gli spinotti a gancio.



4

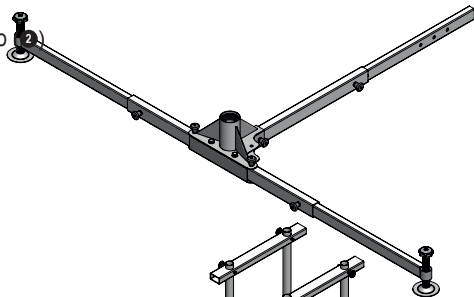
Spingere i due piedi estraibili (3) nei due supporti per piedi e fissare con gli spinotti a gancio.



ITALIANO

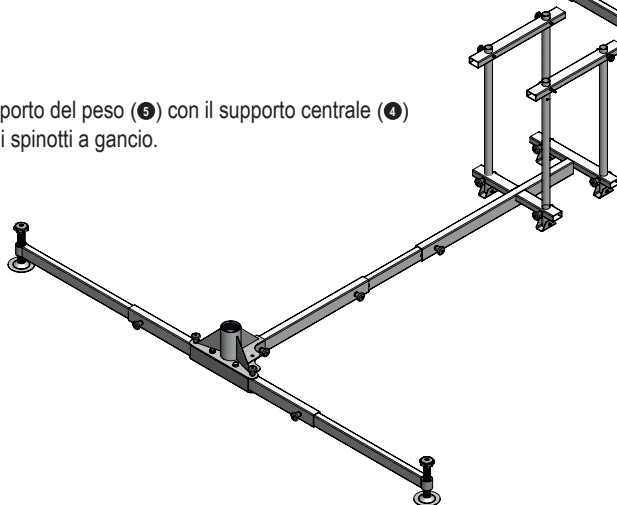
5

Spingere il supporto centrale (4) nel supporto (2) e fissare con gli spinotti a gancio.



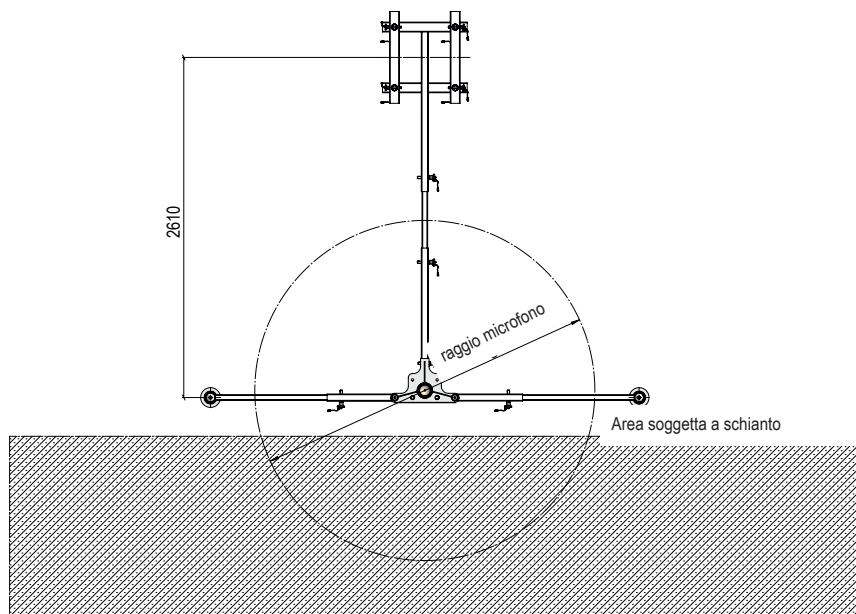
6

Collegare il supporto del peso (5) con il supporto centrale (4) e fissarlo con gli spinotti a gancio.



7

Posizionare la bussola di contrappeso prima della zona a rischio di caduta.



ITALIANO

8

Inserire il braccio orientabile del tipo IKAR AASS-1, AASS-3 o IKAR ASS-1, ASS-3 nella bussola e controllare la posizione sicura della protezione anticaduta.



9

Inserire i contrappesi (●), in totale 56 pezzi, nel relativo supporto e fissarli con i chiodi trasversali.



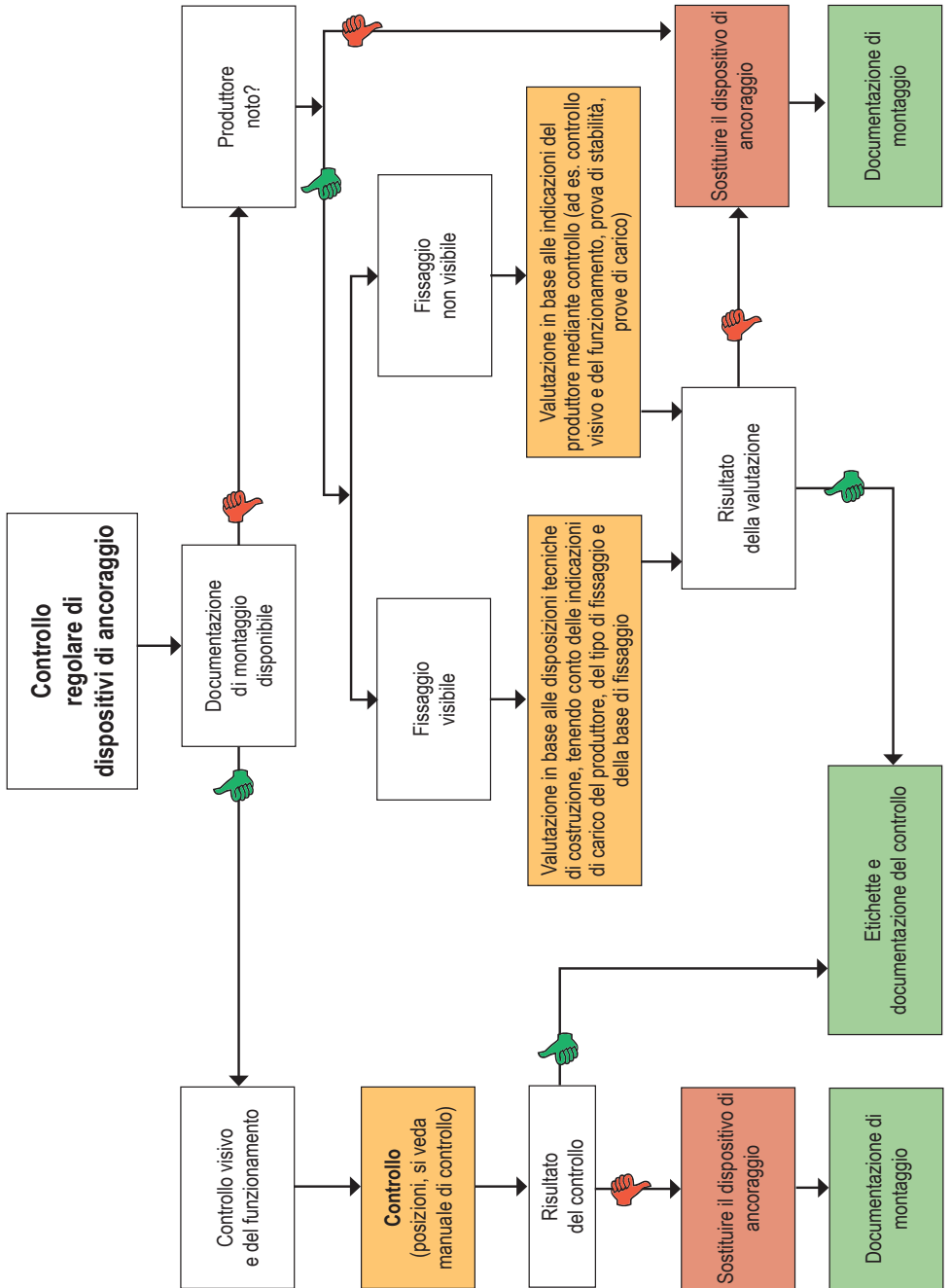
10

Il montaggio del braccio orientabile deve avvenire secondo le istruzioni di montaggio fornite in dotazione.

11

Lo smontaggio avviene nella sequenza inversa.

Schema di controllo per controlli ricorrenti



PORTUGUÊS

Manual de instruções

Indicações de segurança

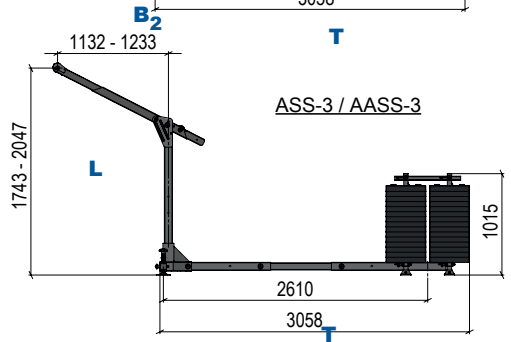
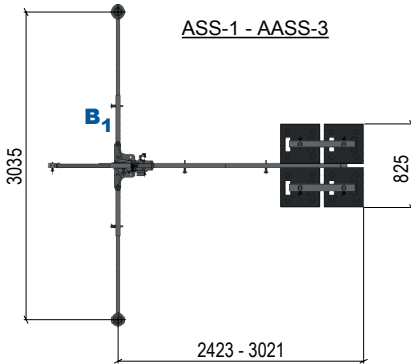
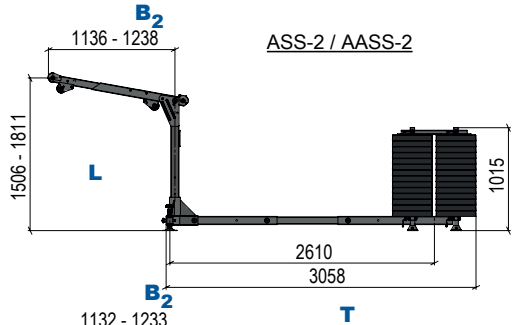
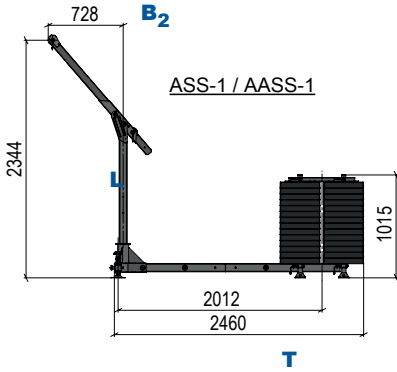
1. A bucha de contrapeso IKAR é parte integrante do dispositivo de ancoragem móvel braço da lança, em conformidade com a EN 795:2012, CEN/TS 16415:2013 do tipo IKAR AASS-1, AASS-2, AASS-3, ASS-1, ASS-2 e ASS-3. A bucha de contrapeso não é ligada à base e pode ser transportada com o braço da lança para o local de instalação seguinte. A bucha de contrapeso só pode ser utilizada com o braço da lança IKAR.
2. O desrespeito a estas indicações pode resultar em perigo para a vida.
3. Deve haver um plano de medidas de resgate, em que todas as possíveis emergências no trabalho sejam consideradas.
4. O dispositivo só deve ser utilizado por pessoas com formação apropriada e com a devida experiência. Não devem existir insuficiências de saúde! (por ex., problemas devido a álcool, drogas, medicamentos ou problemas de circulação).
5. A montagem da bucha de contrapeso IKAR deve ser realizada de forma correta; consulte a secção do manual de instruções.
6. A montagem da bucha de contrapeso IKAR deve ser realizada na horizontal, ou seja, verticalmente à bucha e de forma estável.
7. A bucha de contrapeso IKAR deve ser submetida a uma carga de 560 kg.
8. Antes da montagem da bucha de contrapeso IKAR, é necessário comprovar que a capacidade de carga é a apropriada para a carga esperada do braço da lança, em posição desfavorável, devido a uma queda.
9. A carga admissível do dispositivo de ancoragem corresponde à norma EN 795:2012 para a segurança de 1 pessoa e à CEN/TS 16415:2013 para a segurança de, no máximo, 2 pessoas.
10. Antes de cada utilização do dispositivo, deve ser controlada a legibilidade da bucha de contrapeso IKAR.
11. Elementos de conexão de acordo com EN 362:2004: Devem ser observados os respectivos manuais de instruções dos elementos de conexão (mosquetões) usados.
12. Um dispositivo danificado ou desgastado devido a uma queda, ou quando há dúvidas a respeito do estado de segurança do dispositivo, deve ser colocado imediatamente fora de serviço! Só pode continuar a ser utilizado após a inspeção por uma pessoa qualificada e depois de uma homologação comunicada por escrito. Reparações só devem ser realizadas pelo fabricante.
13. Dependendo das necessidades, mas pelo menos a cada 12 meses, o dispositivo deve ser inspecionado pelo fabricante ou por pessoas treinadas e autorizadas pelo fabricante. Isso deve ser documentado nos registos de inspeção, fornecidos com o dispositivo. A eficácia e a durabilidade da bucha de contrapeso IKAR e do braço da lança IKAR dependem da verificação em intervalos regulares.
14. Devem ser observadas as regras DGUV 112-198 e 112-199.
15. A bucha de contrapeso IKAR, assim como o braço da lança IKAR, devem ser protegidos contra todos os efeitos de chamas e faíscas de soldagem, fogo, ácidos, alcalinos, assim como das temperaturas extremas e de influências ambientais corrosivas.
16. A faixa de temperatura admissível encontra-se entre -30° e +50° C.
17. Não podem ser efetuadas alterações nem adições no dispositivo. Tal resultará em perigo para a vida.
18. Antes da utilização de desinfetantes, o fabricante deve ser contactado devido às complexas classificações legais dos produtos de acordo com as aplicações especiais e os ingredientes.

Acessórios

Nota: Para evitar uma influência negativa no funcionamento seguro dos dispositivos de segurança em alturas, só devem ser usados acessórios autorizados pelo fabricante (p. ex. braçadeiras para cabos de acordo com DIN 19428:2018, coberturas de proteção, etc.). O fabricante não se responsabiliza por danos à vida e à integridade física do utilizador se este utilizar acessórios não autorizados.

PORTUGUÊS

Informações técnicas

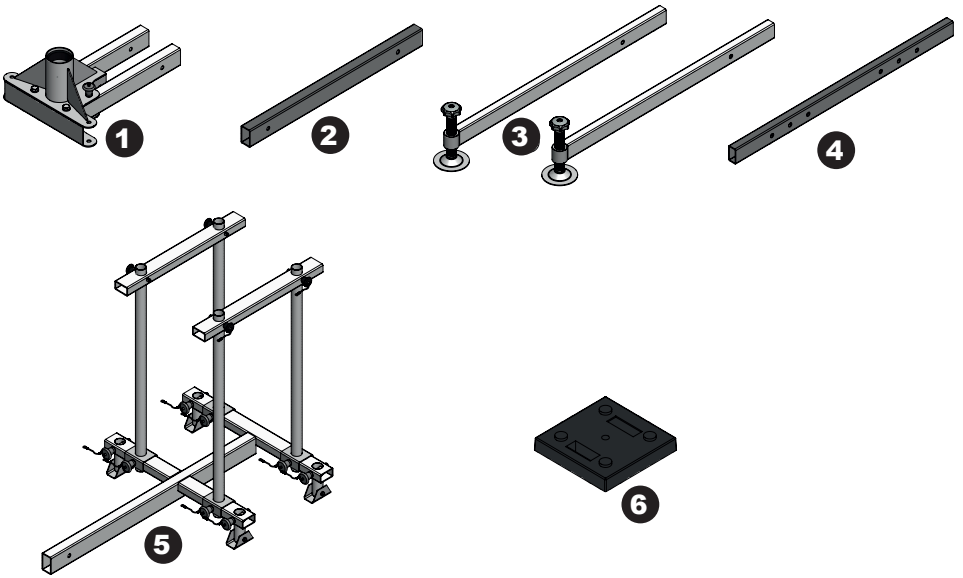


Lança	Dimensões (mm)				Peso (kg)* Bucha, incluindo a lança
	L	B ₂	B ₁	T	
AASS-1	2344	728	3035	2460	136
AASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	139
AASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142
ASS-1	2344	728	3035	2460	129
ASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	137
ASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142

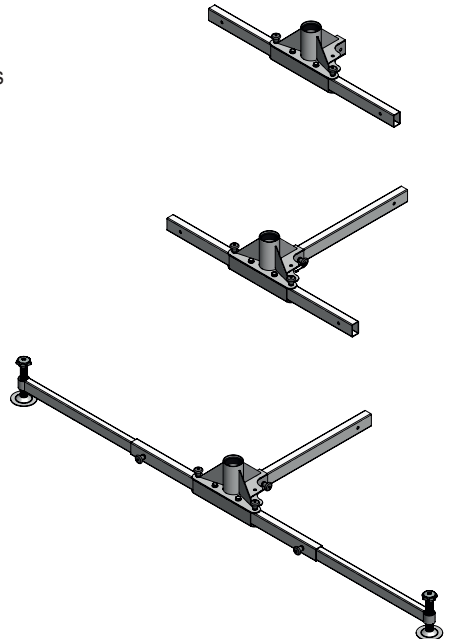
*sem contrapesos

PORTUGUÊS

Garantia de operacionalidade



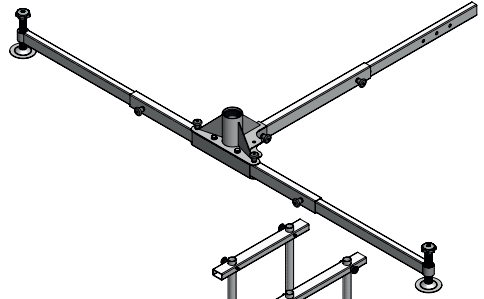
- 1** Colocar a recepção da lança (1) no chão
- 2** Abrir as duas recepções de pés e fixá-las nas suas posições com os dois pernos de encaixe.
- 3** Inserir a escora (3) na posição de recepção traseira e fixá-la com o perno de encaixe.
- 4** Inserir ambos os pés de extração (4) nas duas recepções de pés e fixá-los com os pernos de encaixes.



PORTUGUÊS

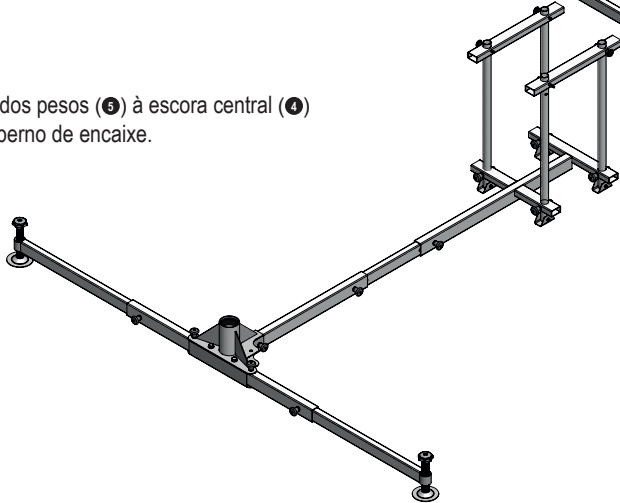
5

Inserir a escora central (4) na escora (2) e fixá-la com o perno de encaixe.



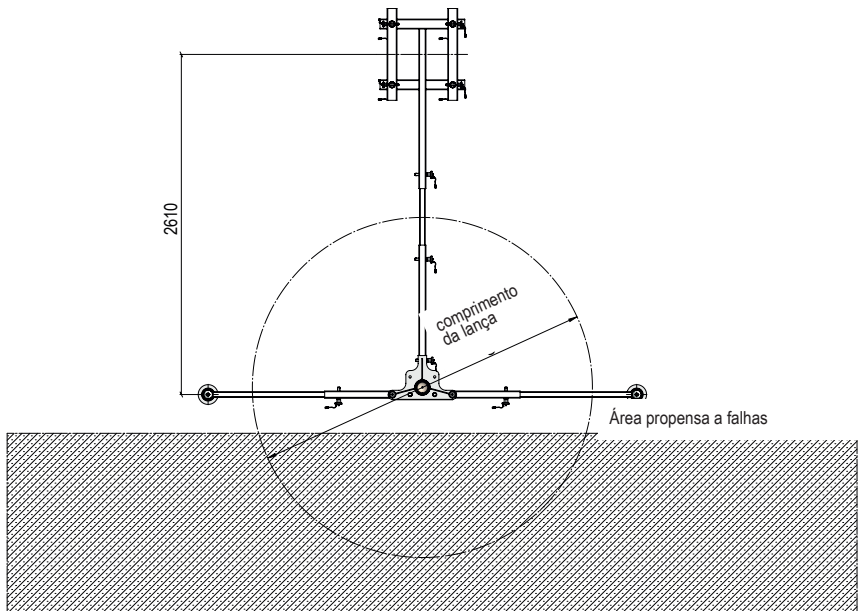
6

Ligar o suporte dos pesos (6) à escora central (4) e fixá-la com o perno de encaixe.



7

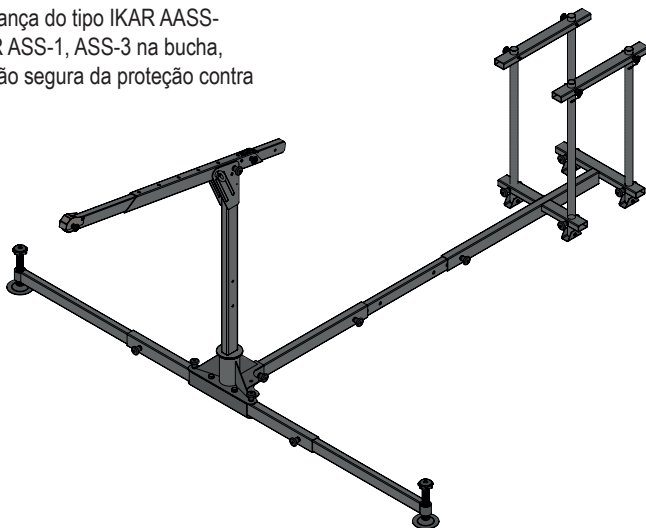
Posicionar a bucha de contrapeso diante da zona com risco de queda.



PORTUGUÊS

8

Inserir o braço da lança do tipo IKAR AASS-1, AASS-3 ou IKAR ASS-1, ASS-3 na bucha, verificando a posição segura da proteção contra queda.



9

Colocar os contrapesos (6), no total 56 unidades, no suporte do pesos, usando as vigas transversais para fixação.



10

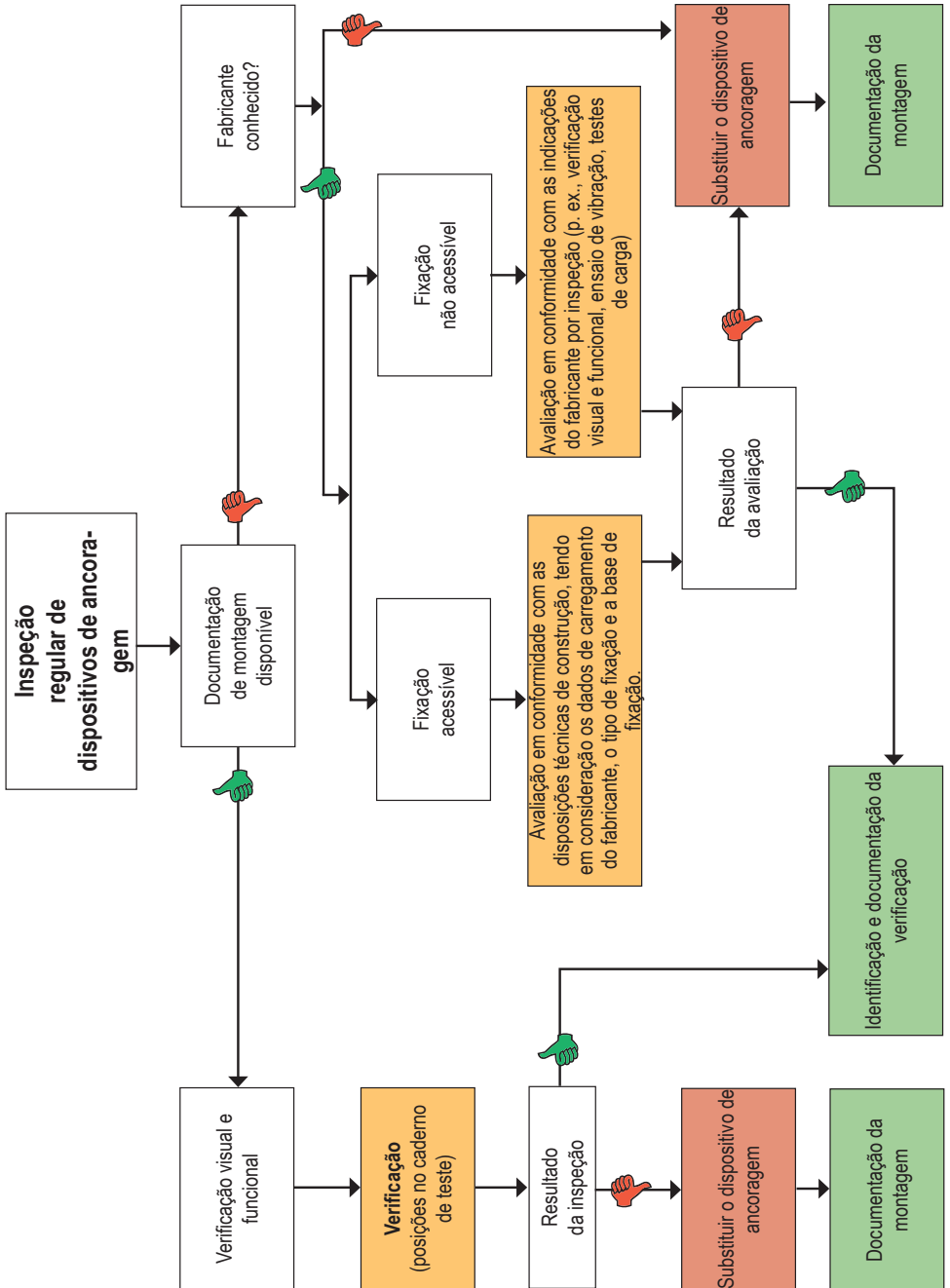
A montagem do braço da lança tem de ser realizada em conformidade com as instruções de instalação fornecidas com o braço da lança.

11

A desmontagem é realizada na sequência inversa.

PORTUGUÊS

Esquema de controlo para inspeções periódicas



NEDERLANDS

Gebruikshandleiding

Veiligheidsinstructies

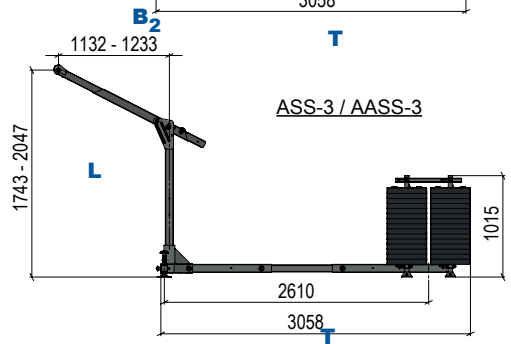
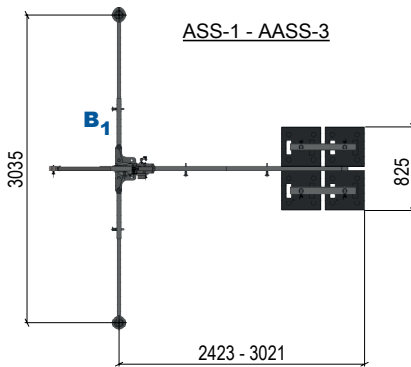
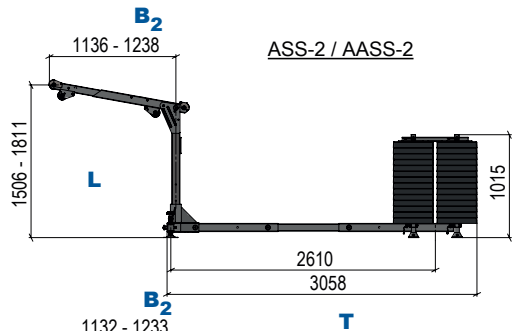
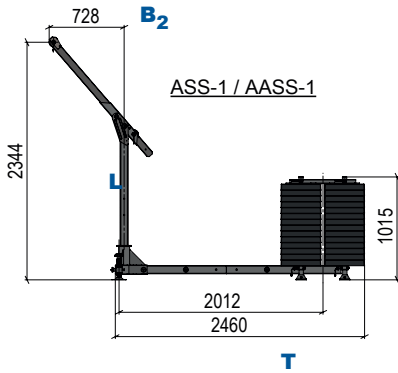
1. De IKAR-tegengewichthuls is een onderdeel van de mobiele ankerinrichting van de giekarm volgens EN 795:2012, CEN/TS 16415:2013 van het type IKAR AASS-1, AASS-2, AASS-3, ASS-1, ASS-2 en ASS-3. De tegengewichthuls wordt niet met de ondergrond verbonden en kan met de giekarm worden getransporteerd naar de volgende locatie. De tegengewichthuls mag alleen in combinatie met de giekarm van IKAR gebruikt worden.
2. Bij veronachtzaming bestaat levensgevaar.
3. Er moet een plan met reddingsmaatregelen beschikbaar zijn waarin alle noodgevallen staan beschreven die bij de werkzaamheden kunnen optreden.
4. De inrichting mag uitsluitend door personen worden gebruikt die voldoende opgeleid zijn en over de nodige kennis beschikken. De gebruiker mag geen fysieke beperkingen hebben. (bijv. alcohol-, drugs-, geneesmiddel- of bloedsomloopproblemen).
5. De montage van de IKAR-tegengewichthuls moet deskundig worden uitgevoerd, zie de Montagehandleiding.
6. De montage van de IKAR-tegengewichthuls moet horizontaal resp. ten opzichte van de verticaal en stabiel plaatsvinden.
7. De IKAR-tegengewichthuls moet belast worden met 560 kg.
8. Voorafgaande aan de montage van de IKAR-tegengewichthuls moet het draagvermogen van het dragend oppervlak worden bepaald, of dit bestand is tegen de te verwachten belasting van de giekarm in de ongunstigste belastingpositie door een val.
9. De toegelaten belasting van de ankerinrichting voldoet aan EN 795:2012 voor de beveiliging van 1 persoon en CEN/TS 16415:2013 voor de beveiliging van max. 2 personen.
10. Voorafgaand aan elk gebruik van de inrichting moet de leesbaarheid van de productmarkering van de IKAR-tegengewichthuls worden gecontroleerd.
11. Verbindingsmiddelen volgens EN 362:2004: De betreffende gebruiksaanwijzingen van de gebruikte verbindingsmiddelen (karabijnhaken) moeten in acht worden genomen.
12. Een inrichting die beschadigd is, een val heeft doorstaan of waarover twijfel bestaat of deze nog veilig is, moet meteen buiten gebruik worden gesteld! Hij mag pas na controle door een specialist en een schriftelijke vrijgave opnieuw worden gebruikt. Reparaties mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
13. Afhankelijk van het gebruik, maar minimaal om de twaalf maanden, moet de inrichting door de fabrikant worden gecontroleerd of door personen die door de fabrikant werden opgeleid en geautoriseerd. Dit moet in de meegeleverde controleboeken worden gedocumenteerd. De goede werking en de houdbaarheid van de IKAR-tegengewichthuls en de IKAR-giekarm hangen af van regelmatig controle.
14. De Duitse voorschriften DGUV R 112-198 en 112-199 moeten worden nageleefd.
15. De IKAR-tegengewichthuls en de IKAR-giekarm moeten worden beschermd tegen eventuele invloeden van lasvlammen en -vonken, vuur, zuren, logen en tegen extreme temperaturen en de invloed van corrosieve omgevingen.
16. Het toegelaten gebruikstemperatuurgebied ligt tussen de -30° en +50° Celsius.
17. Er mogen geen wijzigingen of aanpassingen aan de inrichting worden uitgevoerd, anders bestaat er levensgevaar.
18. Neem vóór het gebruik van desinfectiemiddelen contact op met de fabrikant voor de complexe toepassingen van het product volgens de specifieke toepassingen en ingrediënten.

Accessoires

Opmerking: Om een negatieve invloed op de veiligheidsfunctie van de valbeveiligingen te voorkomen, mogen alleen door de fabrikant goedgekeurde accessoires (bijv. reddingsklemmen volgens DIN 19428:2018, beschermkappen enz.) worden gebruikt. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan lijf en leden van de gebruiker als hij niet-goedgekeurde accessoires gebruikt.

NEDERLANDS

Technische informatie

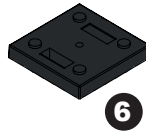
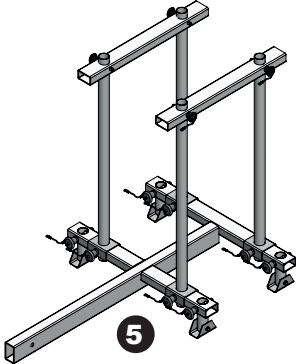
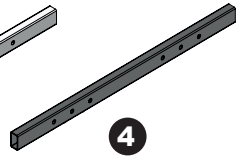
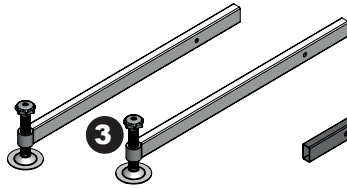
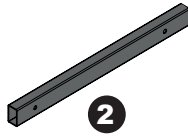
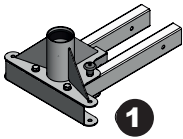


Giekarm	Afmetingen (mm)				Gewicht (kg)* Huls incl. giekarm
	L	B ₂	B ₁	T	
AASS-1	2344	728	3035	2460	136
AASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	139
AASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142
ASS-1	2344	728	3035	2460	129
ASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	137
ASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142

*zonder tegengewichten

NEDERLANDS

Gereedmaken voor gebruik

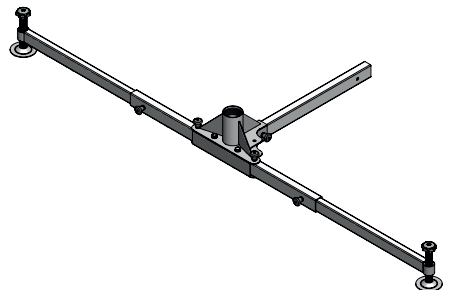
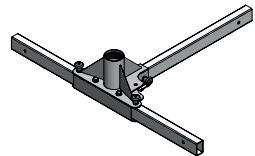
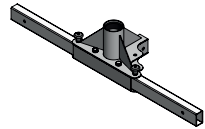


1 De giekhouder (1) op de vloer leggen

2 De twee voethouders uitklappen en in hun positie vastzetten met de borgpennen.

3 De steunbalk (2) in de achterste opening schuiven en vastzetten met de borgpen.

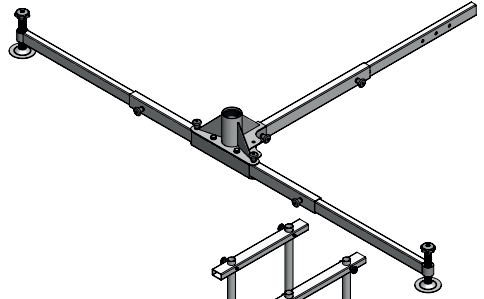
4 De beide voeten (3) in de voethouders schuiven en vastzetten met de borgpenen.



NEDERLANDS

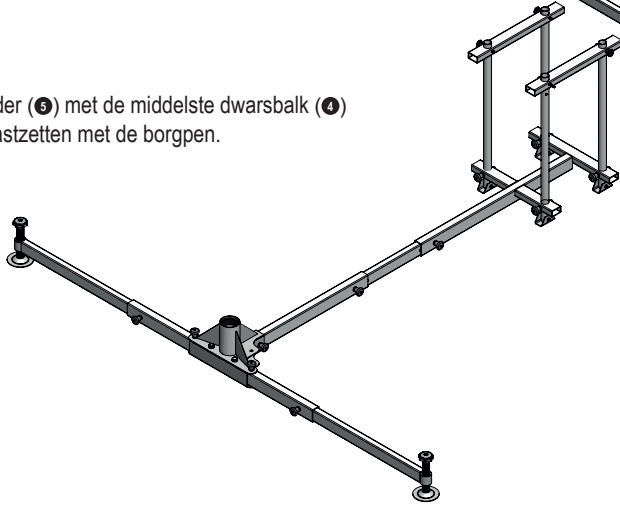
5

De middelste dwarsbalk (4) in de steunbalk (2) schuiven en vastzetten met de borgpen



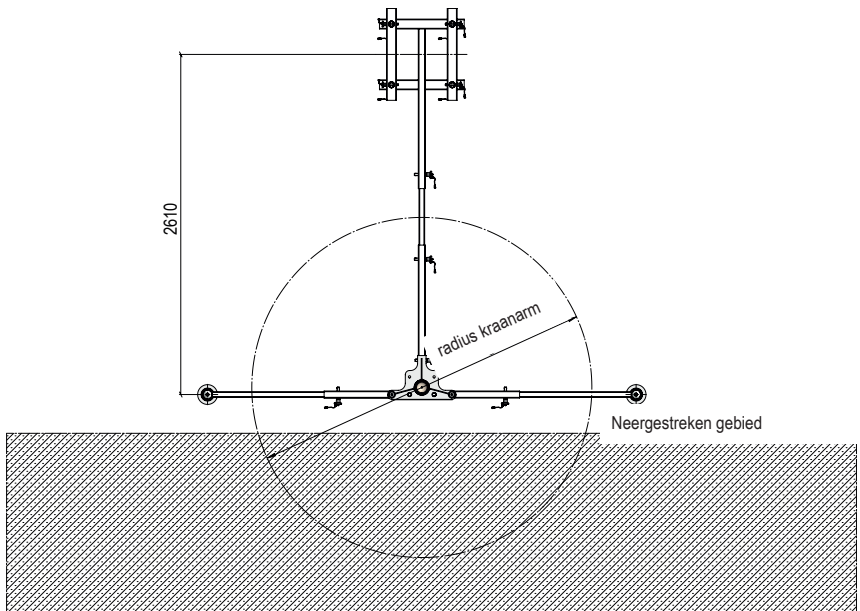
6

De gewichthouder (6) met de middelste dwarsbalk (4) verbinden en vastzetten met de borgpen.



7

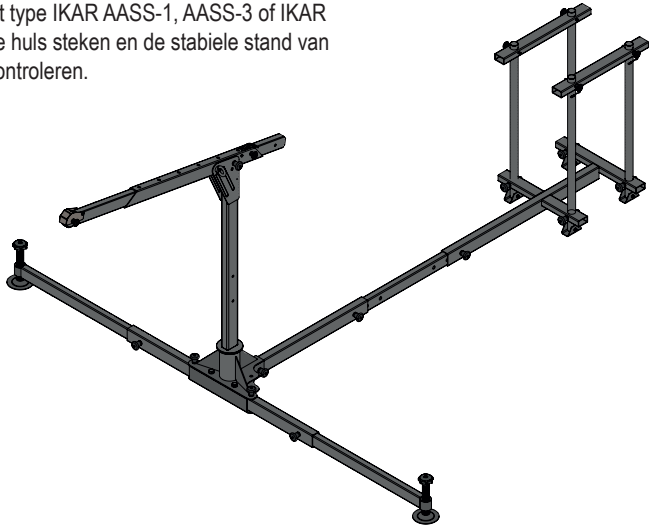
De tegengewichthuls vóór de valgevaarlijke zone plaatsen.



NEDERLANDS

8

De giekarm van het type IKAR AASS-1, AASS-3 of IKAR ASS-1, ASS-3 in de huls steken en de stabiele stand van de valbeveiliging controleren.



9

De tegengewichten (9), in het totaal 56 stuks, in de gewichtshuls leggen en met de dwarsstangen vastzetten.



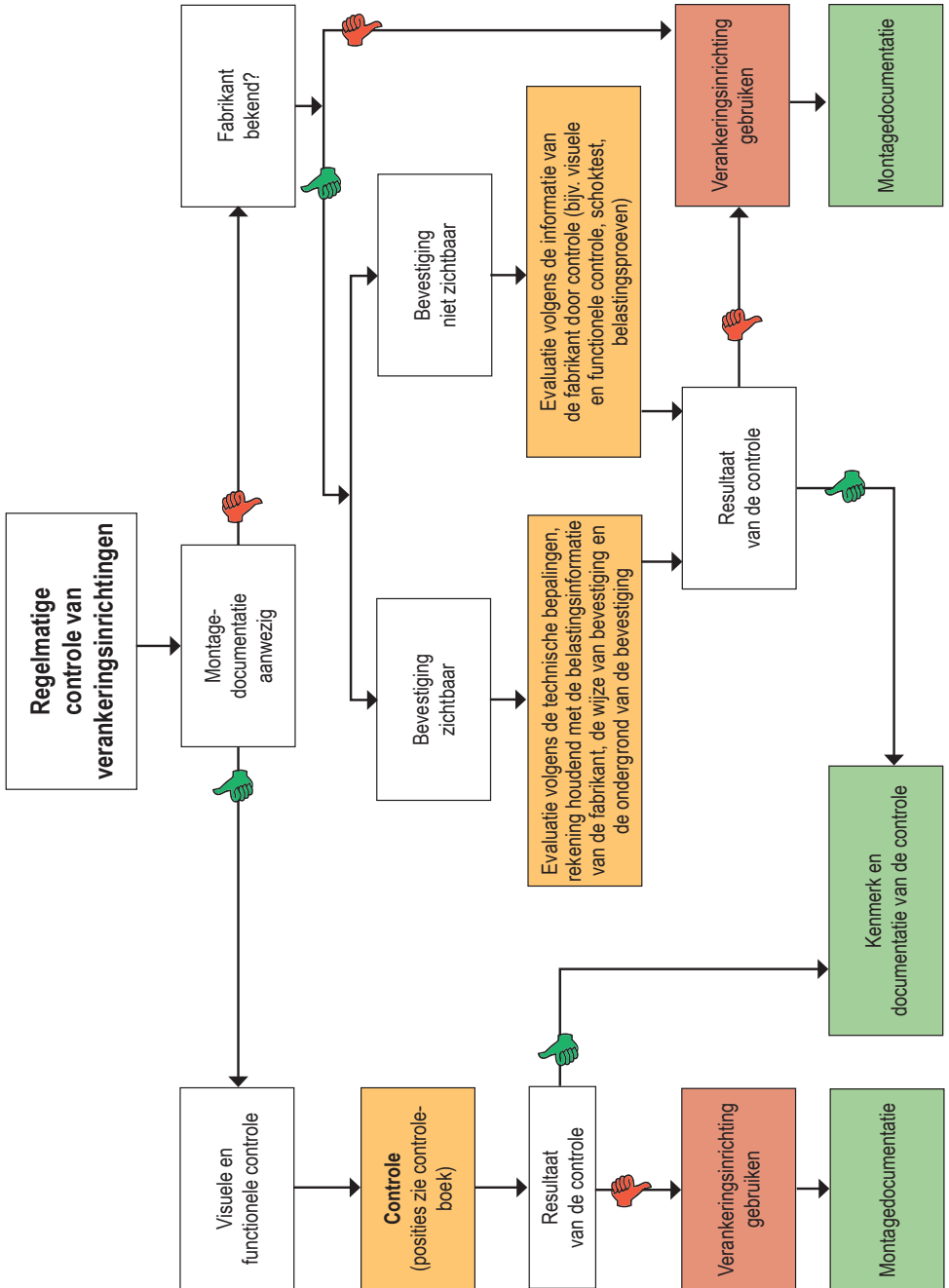
10

De opbouw van de giekarm moet gebeuren conform de met de giekarm meegeleverde handleiding.

11

De demontage vindt in omgekeerde volgorde plaats.

Schema voor de regelmatige controles



Instrukcja użytkowania

Wskazówki bezpieczeństwa

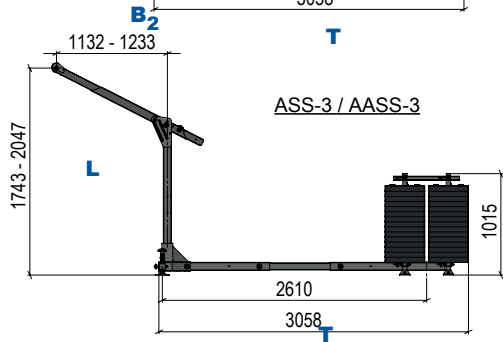
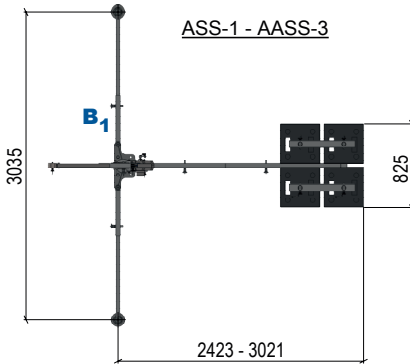
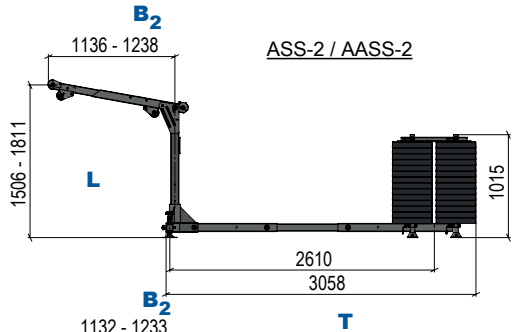
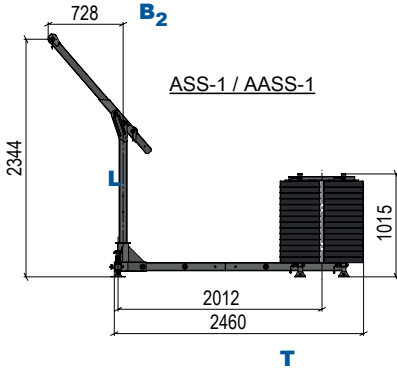
1. Tuleja przeciwwagowa IKAR stanowi integralny element ramienia wysięgnika mobilnego urządzenia kotwiczącego zgodnie z normą EN 795:2012, CEN/TS 16415:2013 typu IKAR AASS-1, AASS-2, AASS-3, ASS-1, ASS-2 oraz ASS-3. Tuleja przeciwwagowa nie jest łączona z podłożem i można ją przetransportować wraz z ramieniem wysięgnika do kolejnego miejsca montażu. Tuleję przeciwwagową wolno użytkować tylko wraz z ramieniem wysięgnika IKAR.
2. W przypadku nieprzestrzegania grozi śmiertelne niebezpieczeństwo.
3. Powinien istnieć plan działań ratunkowych, w którym uwzględnione będą wszystkie sytuacje awaryjne, jakie mogą wystąpić podczas pracy.
4. Z urządzenia mogą korzystać tylko osoby odpowiednio przeszkolone i posiadające wiedzę fachową w tym zakresie. Nie mogą występować czynniki zdrowotne negatywnie wpływające na pracę (np. problemy z alkoholem, narkotykami, nadużywanie leków i problemy z układem krążenia)!
5. Należy zapewnić fachowy montaż tulei przeciwwagowej IKAR, patrz: rozdział instrukcja montażu.
6. Tuleję przeciwwagową IKAR należy zamontować poziomo czy też, w odniesieniu do tulei, pionowo i stabilnie.
7. Tuleję przeciwwagową IKAR należy obciążyć masą 560 kg.
8. Przed przystąpieniem do montażu tulei przeciwwagowej IKAR należy zweryfikować nośność powierzchni ustawienia i to, czy wytrzyma ona oczekiwane obciążenie ramienia wysięgnika w niekorzystnym położeniu obciążeniowym spowodowanym upadkiem.
9. Dopuszczalne obciążenie urządzenia kotwiczącego jest zgodne z normą EN 795:2012 do zabezpieczenia 1 osoby oraz z normą CEN/TS 16415:2013 do zabezpieczenia maksymalnie 2 osób.
10. Przed każdym użyciem urządzenia należy skontrolować czytelność oznakowania produktu(ów) na tulei przeciwwagowej IKAR.
11. Elementy łączące zgodnie z EN 362:2004: Należy przestrzegać odpowiednich instrukcji użytkowania zastosowanych elementów łączących (karabińczyków).
12. Urządzenie uszkodzone lub użyte podczas upadku – lub w razie wątpliwości co do jego bezpiecznego stanu – należy natychmiast wyłączyć z użytkowania! Można je ponownie użyć dopiero po kontroli przeprowadzonej przez kompetentną osobę i udzieleniu pisemnej zgody. Naprawy mogą być wykonywane jedynie przez producenta.
13. Zależnie od potrzeb, jednak co najmniej raz na dwaście miesięcy, urządzenie należy poddawać przeglądowi przez producenta lub osobę przeszkoloną i upoważnioną przez producenta do wykonywania tego rodzaju czynności. Fakt ten należy udokumentować w dołączonych książkach kontrolnych. Skuteczność i trwałość tulei przeciwwagowej IKAR oraz ramienia wysięgnika IKAR zależy od ich regularnych przeglądów.
14. Należy przestrzegać wytycznych niemieckiego ustawowego ubezpieczenia wypadkowego DGUV 112-198 i 112-199.
15. Tuleję przeciwwagową IKAR oraz ramię wysięgnika IKAR należy chronić przed jakimkolwiek oddziaływaniem płomienia spawalniczego, iskier powstających podczas spawania, ognia, kwasów, ługów oraz skrajnych temperatur i korozyjnych czynników otoczenia.
16. Dopuszczalna temperatura eksploatacji urządzenia wynosi od -30° do +50°C.
17. Zabronione jest dokonywanie zmian lub modyfikacji urządzenia, ponieważ w innym przypadku zachodzi ryzyko utraty życia.
18. Przed użyciem środków dezynfekcyjnych należy skontaktować się z producentem ze względu na złożone klasyfikacje prawne produktów zgodnie ze specjalnymi zastosowaniami i składnikami.

Aksesoria

Wskazówka: Aby zapobiec negatywnemu wpływowi na bezpieczne działanie urządzeń samohamownych, należy stosować wyłącznie akcesoria zatwierdzone przez producenta (np. klamry ratunkowe zgodne z DIN 19428:2018, osłony, itp.). Producent nie ponosi odpowiedzialności za śmierć i obrażenia ciała użytkownika, jeżeli używa on niedopuszczonych akcesoriów.

POLSKI

Informacje techniczne

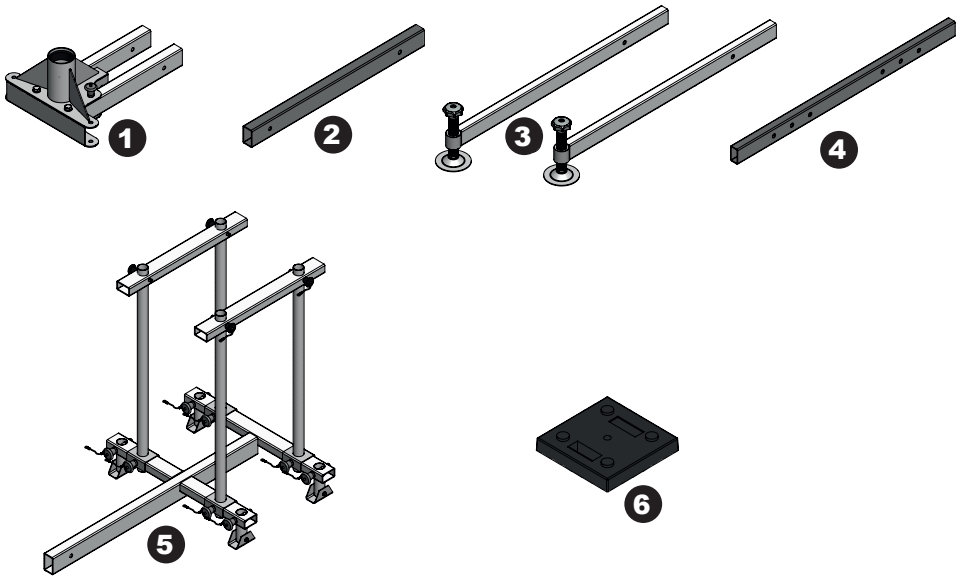


Wysięg- nik	Wymiary (mm)				Masa (kg)* <i>Tuleja wraz z wysięgni- kiem</i>
	L	B ₂	B ₁	T	
AASS-1	2344	728	3035	2460	136
AASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	139
AASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142
ASS-1	2344	728	3035	2460	129
ASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	137
ASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142

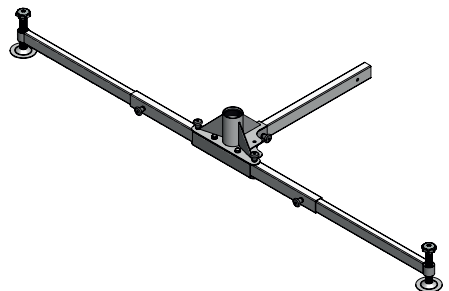
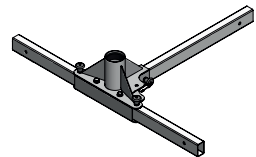
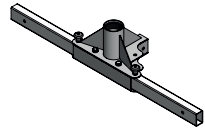
*bez przeciwwag

POLSKI

Przygotowanie do użycia



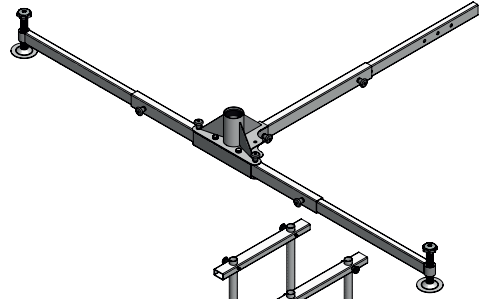
- 1 Położyc mocowanie wysięgnika (1) na ziemi.
- 2 Rozłożyć dwa mocowania stopki i zabezpieczyć je w ich położeniu za pomocą bolców wtykowych.
- 3 Wsunąć podporę poprzeczną (2) do tylnej pozycji mocowania i zabezpieczyć za pomocą bolca wtykowego.
- 4 Obie wyciągane stopki wsunąć (3) do obu mocowań stopki i zabezpieczyć za pomocą bolców wtykowych.



POLSKI

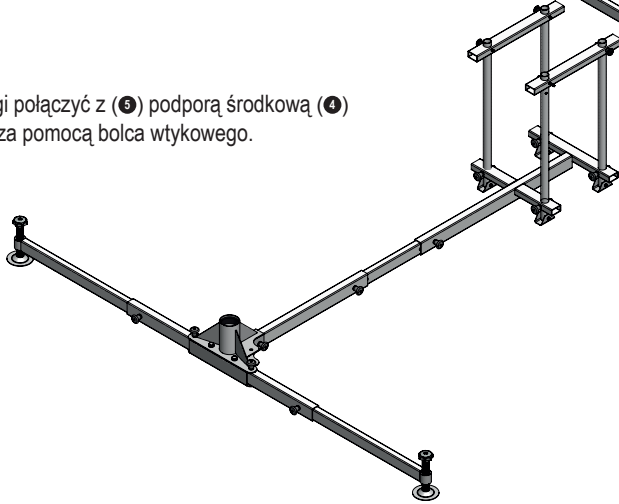
5

Podporę środkową wsunąć (4) do podpory poprzecznej (2) i zabezpieczyć za pomocą bolca wtykowego.



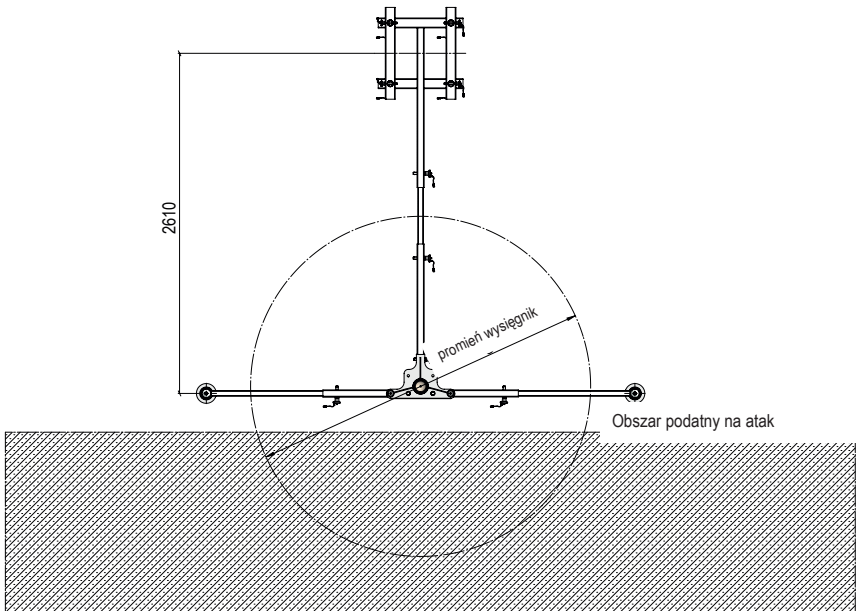
6

Mocowanie wagi połączyć z (5) podporą środkową (4) i zabezpieczyć za pomocą bolca wtykowego.



7

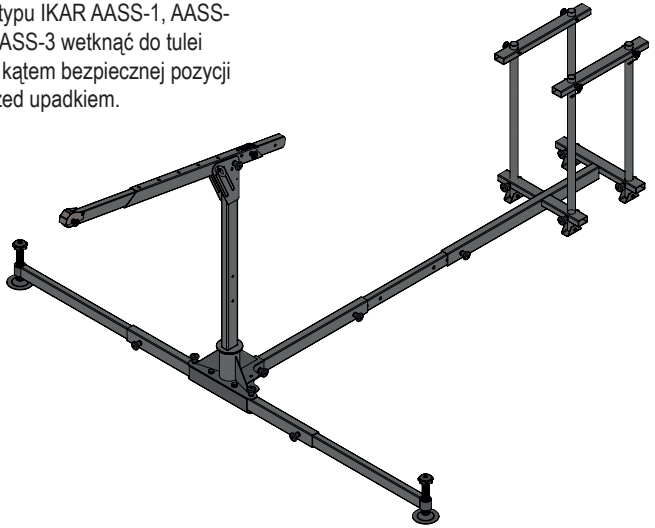
Tuleję przeciwwagową umiejscowić przed strefą zagrożenia upadkiem.



POLSKI

8

Ramię wysięgnika typu IKAR AASS-1, AASS-3 lub IKAR ASS-1, ASS-3 włożyć do tulei i skontrolować pod kątem bezpiecznej pozycji zabezpieczenia przed upadkiem.



9

Przeciwwagi (6), łącznie 56 sztuk, włożyć do mocowania wagi i zabezpieczyć za pomocą poprzecznych blokad.



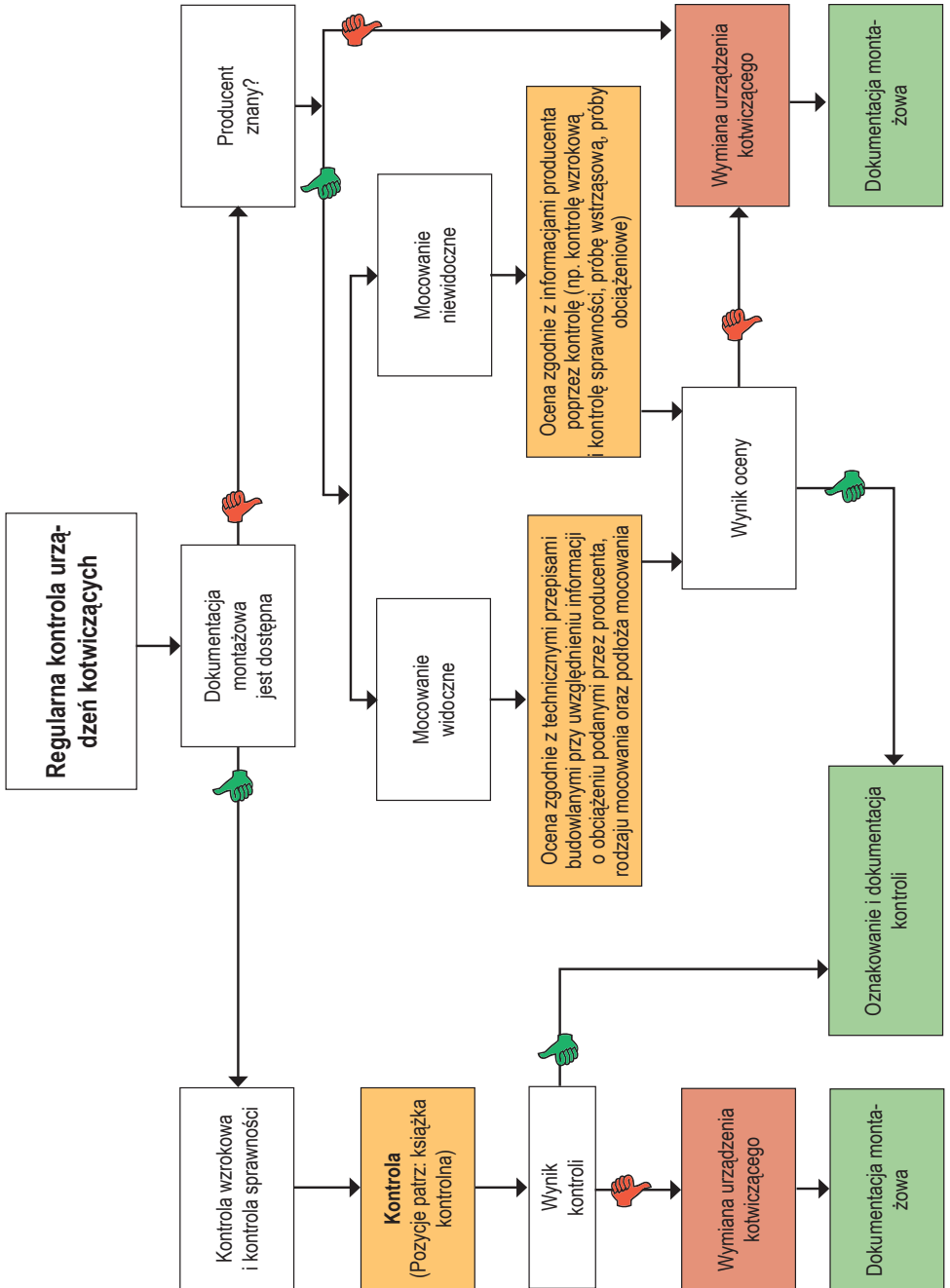
10

Ramię wysięgnika należy zbudować zgodnie z dołączoną do niego instrukcją budowy.

11

Demontaż następuje w odwrotnej kolejności.

Schemat powtarzalnych kontroli



ROMANIA

Instrucțiuni de utilizare

Indicații de siguranță

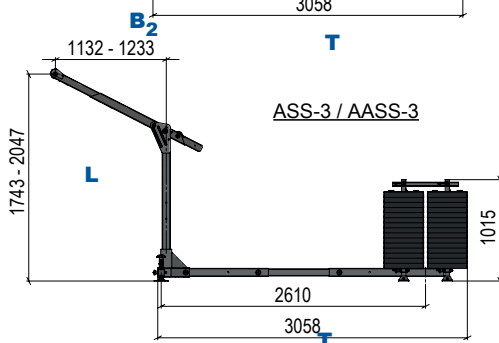
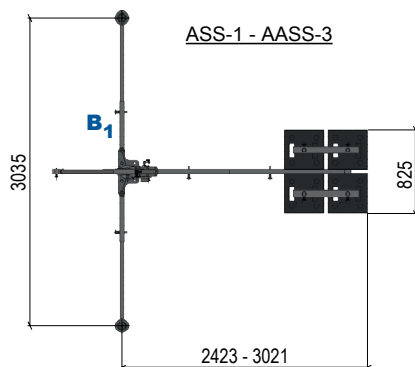
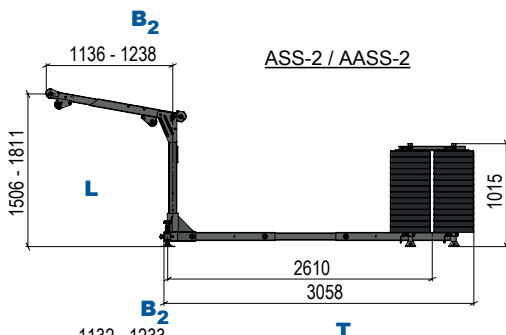
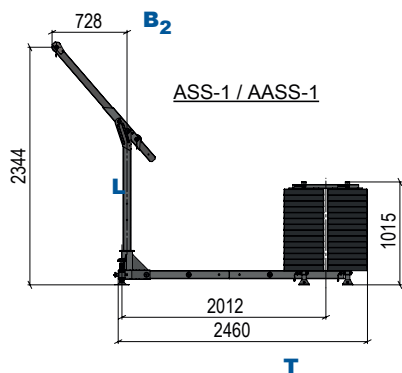
1. Manșonul de contragreutate IKAR reprezintă o parte componentă a dispozitivului de fixare braț de consolă conform EN 795:2012, CEN/TS 16415:2013 de tip IKAR AASS-1, AASS-2, AASS-3, ASS-1, ASS-2 și ASS-3. Manșonul de contragreutate nu este legat pe sol și poate să fie transportat cu brațul consolei către următoarea locație de utilizare. Manșonul de contragreutate poate să fie utilizat numai împreună cu brațul de consolă IKAR.
2. În caz de nerespectare există pericol de moarte.
3. Trebuie să existe un plan de salvare referitor la toate accidentele de muncă posibile.
4. Numai persoanelor cu instruirea și competența corespunzătoare le este permis să folosească mijlocul acesta de susținere. Nu au voie să existe impedimente de sănătate! (De ex. probleme de alcool, droguri, medicamente sau de circulație)
5. Montarea manșonului de contragreutate IKAR trebuie executată în mod profesionist, consultați instrucțiunile de montaj.
6. Montajul manșonului de contragreutate IKAR trebuie să se realizeze orizontal, respectiv vertical în raport cu manșonul și în mod stabil.
7. Manșonul de contragreutate IKAR trebuie solicitat cu 560 kg.
8. Înainte de montarea manșonului de contragreutate IKAR, trebuie dovedită capacitatea portantă a suprafeței de montaj, dacă aceasta rezistă solicitărilor așteptate ca urmare a brațului de consolă într-o poziție de sarcină nefavorabilă.
9. Solicitarea admisibilă a dispozitivului de fixare corespunde EN 795:2012 pentru asigurarea salvării a 1 persoană și CEN/TS 16415:2013 pentru maxim 2 persoane.
10. Înainte de utilizarea dispozitivului trebuie verificată lizibilitatea marcajului produsului pe manșonul de contragreutate IKAR.
11. Elemente de legătură în conformitate cu EN 362:2004: Trebuie respectate instrucțiunile de utilizare corespunzătoare ale elementelor de legătură (cârlige tip carabină) utilizate.
12. Dacă mijlocul de susținere este deteriorat, a fost solicitat de o cădere sau poate fi nesigur, acesta trebuie scos imediat din uz! Se poate folosi din nou numai după verificarea de către o persoană competentă și aprobarea în scris a utilizării sale. Reparațiile pot fi efectuate numai de producător.
13. Mijlocul de susținere trebuie verificat în funcție de necesitate, dar cel puțin o dată la douăsprezece luni, de către producător sau de către persoane instruite și autorizate. Această verificare trebuie înregistrată în fișele de verificare incluse. Eficacitatea și durabilitatea manșonului de contragreutate IKAR și a brațului de consolă IKAR la înălțime depind de verificarea periodică.
14. Se vor respecta regulamentele profesionale DGUV R 112-198 și 112-199.
15. Manșonul de contragreutate IKAR și brațul de consolă IKAR trebuie protejate de influența flăcărilor și a scânteilor de la sudură, a focului, a acizilor, a leșiilor, a temperaturilor extreme și de influențe similare ale mediului.
16. Domeniul de temperatură de utilizare admisibil se situează între -30° și +50° Celsius.
17. Este interzisă modificarea și completarea dispozitivului, deoarece aceasta poate genera pericol de moarte.
18. Înainte de utilizarea substanțelor dezinfectante trebuie contactat producătorul, datorită clasificărilor complexe ale produselor, prescrise legal, în funcție de utilizările speciale și de substanțele conținute.

Accesorii

Indicație: Pentru a evita o influențare negativă a funcționării sigure a echipamentelor de asigurare la înălțime este permisă numai utilizarea accesoriilor avizate de către producător (de ex. coborâtoare autoblocante conform DIN 19428:2018, capace de protecție etc.). Producătorul nu își asumă răspunderea pentru vătămrile sau decesul utilizatorului, dacă acesta nu utilizează accesoriile avizate.

ROMANIA

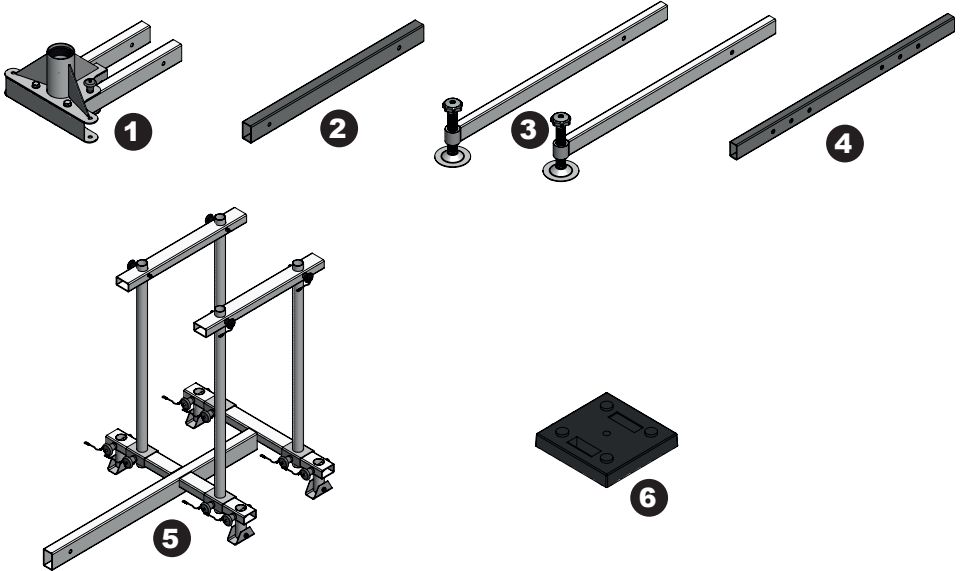
Informații tehnice



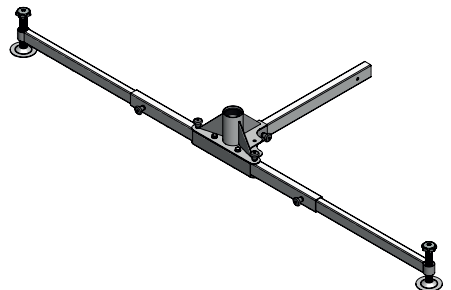
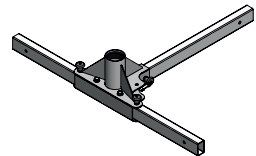
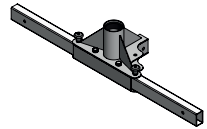
Brațul	Dimensiuni (mm)				Greutatea (kg)* Manșonul, incl. brațul
	L	B ₂	B ₁	T	
AASS-1	2344	728	3035	2460	136
AASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	139
AASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142
ASS-1	2344	728	3035	2460	129
ASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	137
ASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142

*fără contragreutăți

Realizarea disponibilității de utilizare



- 1** Așezați suportul brațului (1) pe sol
- 2** Desfaceți cele două elemente de fixare picioare și asigurați-le în poziție cu bolțuri de fixare.
- 3** Traversa (2) trebuie împinsă în poziția de fixare posterioară și asigurată cu bolțuri de fixare.
- 4** Împingeți cele două picioare extensibile (3) în cele două suporturi pentru picioare și asigurați-le cu bolțuri de fixare.



ROMANIA

5

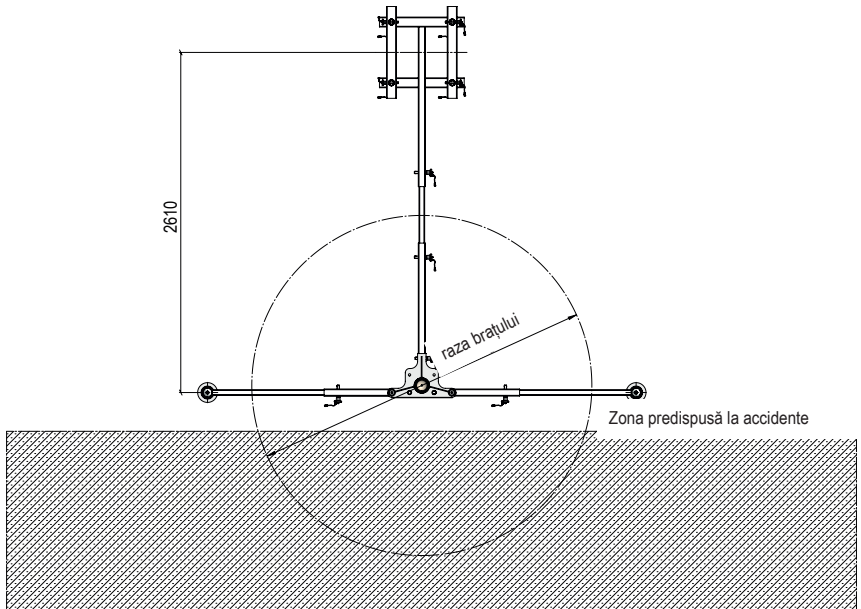
Împingeți traversa centrală (4) în traversă (2) și asigurați-o cu bolțul de fixare.

6

Conectați elementul de preluare greutate (5) cu traversa centrală (4) și asigurați-le prin intermediul unui bolț de fixare.

7

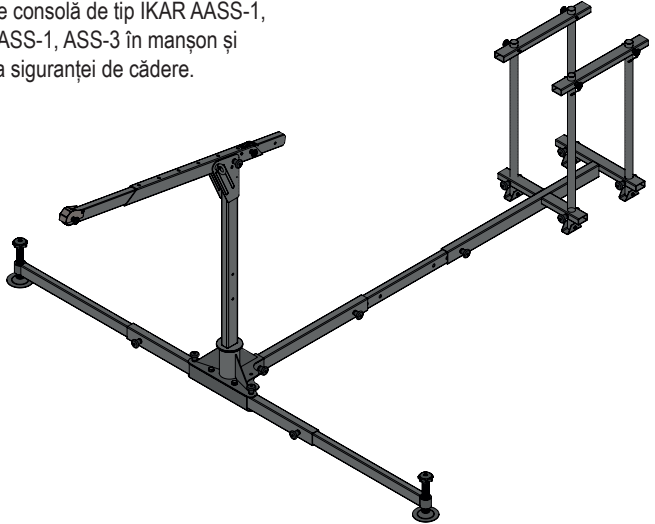
Poziționați manșonul de contragreutate în fața zonei cu pericol de cădere.



ROMANIA

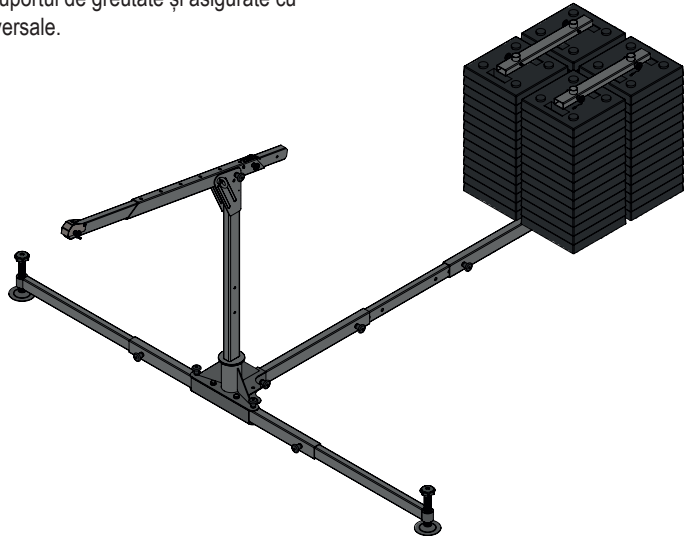
8

Introduceți brațul de consolă de tip IKAR AASS-1, AASS-3 sau IKAR ASS-1, ASS-3 în manșon și verificați stabilitatea siguranței de cădere.



9

Contragreutățile (6), în total 56 de bucăți, trebuie introduse în suportul de greutate și asigurate cu blocaje transversale.



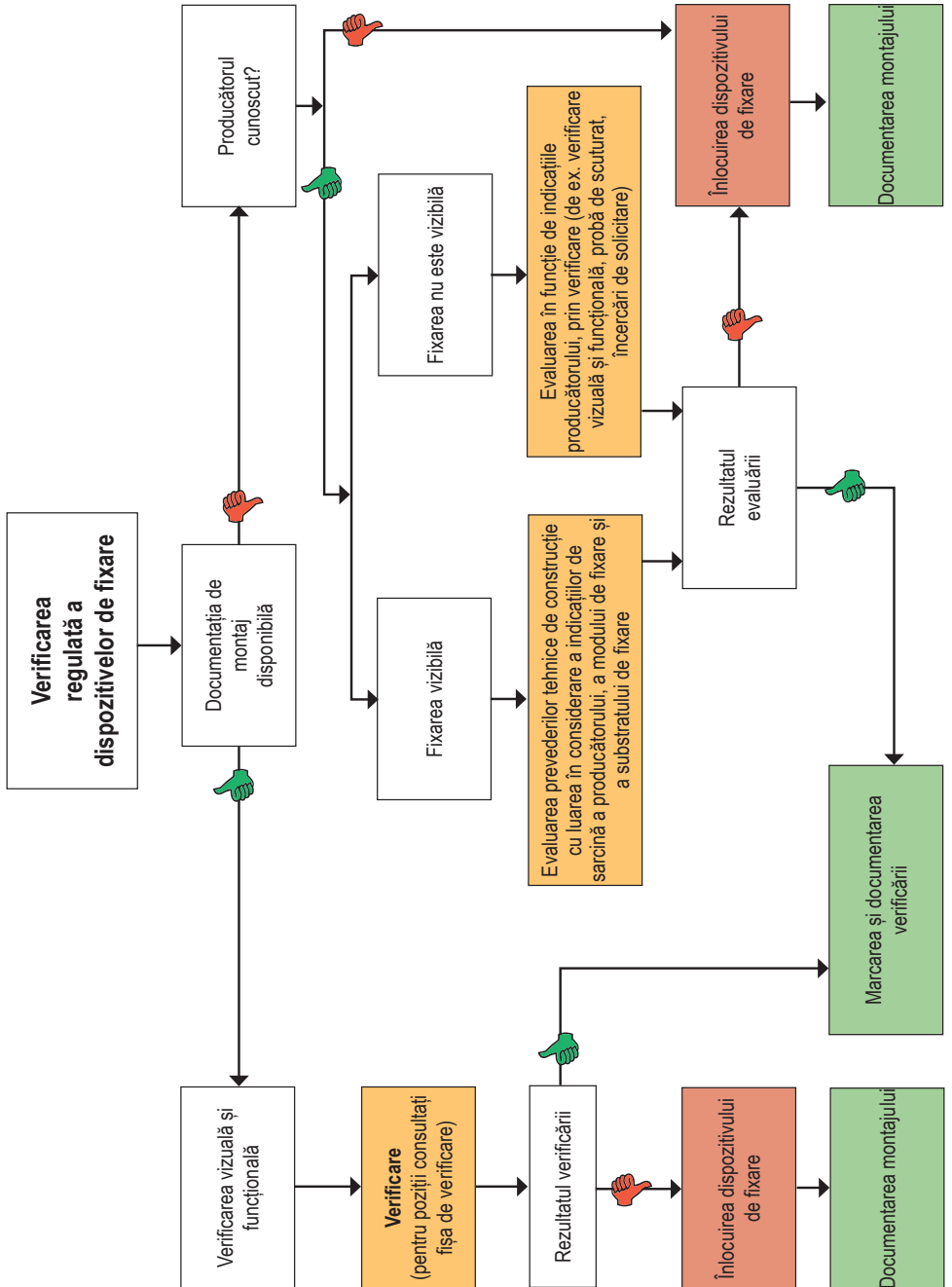
10

Instalarea brațului de consolă trebuie să se realizeze în conformitate cu instrucțiunile de montare livrate împreună cu brațul de consolă.

11

Demontarea se realizează în ordine inversă.

Schema de verificare pentru verificările regulate



DANSK

Brugsanvisning

Sikkerhedsanvisninger

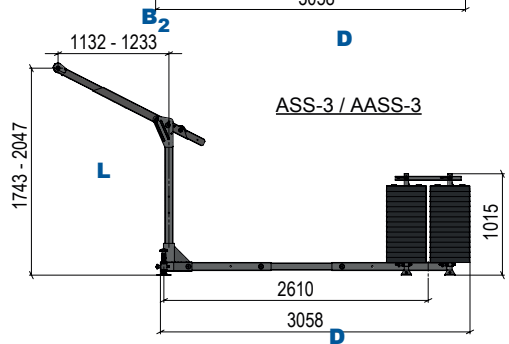
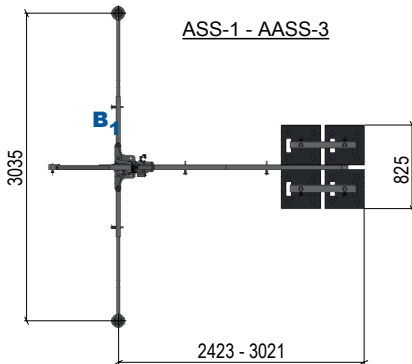
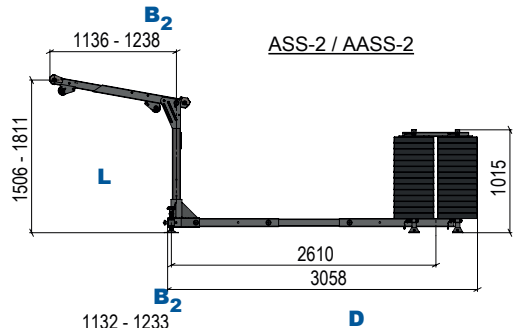
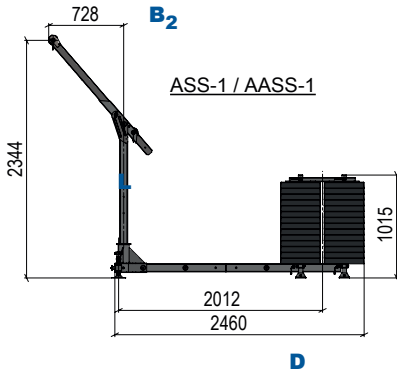
1. IKAR kontravægtsbøsningen er en del af den mobile fastgørelsesanordning udligggerarm iht. EN 795:2012, CEN/TS 16415:2013 af typen IKAR AASS-1, AASS-2, AASS-3, ASS-1, ASS-2 og ASS-3. Kontravægtsbøsningen forbindes ikke med underlaget og kan transporteres til næste anvendelsessted med udligggerarmen. Kontravægtsbøsningen må kun anvendes sammen med IKAR udligggerarmen.
2. Manglende overholdelse medfører livsfare.
3. Der skal foreligge en plan for redningsforanstaltningerne, hvor der er taget højde for alle eventuelle nødsituationer under arbejdet.
4. Anordningen må kun anvendes af personer med en relevant uddannelse og sagkundskab. Der må ikke foreligge helbredsmæssige påvirkninger! (f.eks. alkohol-, narkotika-, lægemiddel- eller kredsløbsproblemer).
5. Montering af IKAR kontravægtsbøsningen skal ske fagligt korrekt, se afsnittet Monteringsanvisning.
6. Montering af IKAR kontravægtsbøsningen skal foretages vandret eller lodret og stabilt for bøsningens vedkommende.
7. IKAR kontravægtsbøsningen skal belastes med 560 kg.
8. Inden monteringen af IKAR kontravægtsbøsningen skal underlagets bæreevne dokumenteres, om denne kan klare den forventede belastning fra udligggerarmen i den mindst fordelagtige lastposition ved et styrt.
9. Fastgørelsesanordningens tilladte belastning svarer til EN 795:2012 for sikring af 1 person og CEN/TS 16415:2013 for sikring af maks. 2 personer.
10. Før enhver brug af anordningen skal læsbarheden for produktinformationsmærket på IKAR kontravægtsbøsningen kontrolleres.
11. Koblingsselementer iht. EN 362:2004: De relevante brugsanvisninger for de anvendte koblingsselementer (karabinhager) skal overholdes.
12. En beskadiget eller ved styrt belastet anordning, eller en anordning, hvor der er tvivl om sikkerhedstilstanden, skal omgående tages ud af brug! Den må først tages i brug igen efter en sagkyndig persons kontrol og skriftlige godkendelse. Reparationer må kun gennemføres af producenten.
13. Alt efter behov, men dog mindst en gang for hver tolv måneder, skal anordningen kontrolleres af producenten eller af en person, der er uddannet og autoriseret af producenten. Dette skal dokumenteres i de medfølgende testbøger. IKAR kontravægtsbøsningens og IKAR udligggerarmens funktion og holdbarhed afhænger af den regelmæssige kontrol.
14. DGUV regel 112-198 og 112-199 skal overholdes.
15. IKAR kontravægtsbøsningen samt IKAR udligggerarmen skal beskyttes mod påvirkninger fra svejseflammer og -gnister, ild, syrer, baser samt ekstreme temperaturer og korroderende miljøpåvirkninger.
16. Det tilladte temperaturområde for anvendelse ligger mellem -30° og +50° celsius.
17. Der må ikke foretages ændringer og tilføjelser på anordningen, ellers medfører det livsfare.
18. Inden anvendelsen af desinfektionsmidler kontaktes producenten på grund af de komplekse lovbestemte produktklassificeringer iht. de specielle anvendelser og indholdsstofferne.

Tilbehør

Bemærk: For at forhindre en negativ påvirkning på højdesikringsudstyrets sikre funktion, må der kun anvendes tilbehør (f.eks. wire- eller seleklemmer iht. DIN 19428:2018, beskyttelseskapper, etc.), der er godkendt af producenten. Producenten hæfter ikke for skader på brugerens liv og lemmer, hvis denne ikke anvender godkendt tilbehør.

DANSK

Tekniske informationer

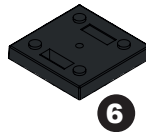
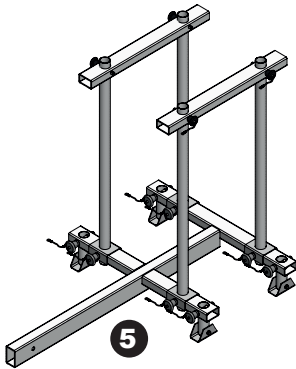
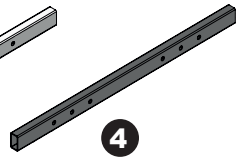
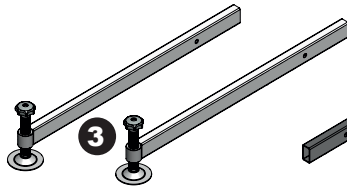
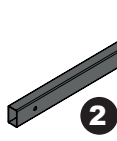
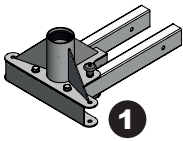


Udligger	Mål (mm)				Vægt (kg)* Bøsning inkl. udligger
	L	B ₂	B ₁	D	
AASS-1	2344	728	3035	2460	136
AASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	139
AASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142
ASS-1	2344	728	3035	2460	129
ASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	137
ASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142

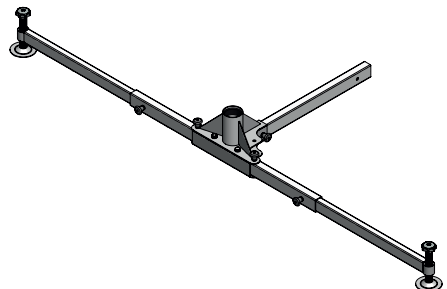
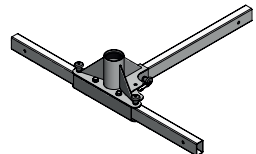
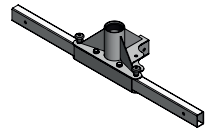
*uden kontravægte

DANSK

Etablering af indsatsberedskab



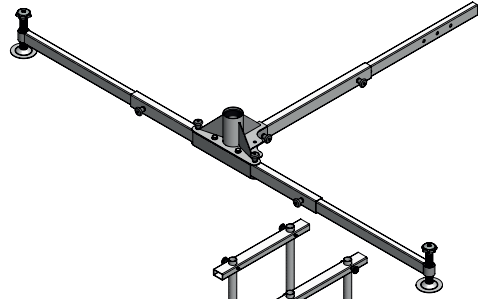
- 1 Læg udliggerholderen (1) på gulvet
- 2 Klap de to fodholdere ud, og sørg for at sikre dem på deres position med stikboltene.
- 3 Skub stiveren (2) ind i den bageste position, og sørg for at sikre med stikboltene.
- 4 Skub de to utræksfodder (3) ind i de to fodholdere, og sørg for at sikre med stikboltene.



DANSK

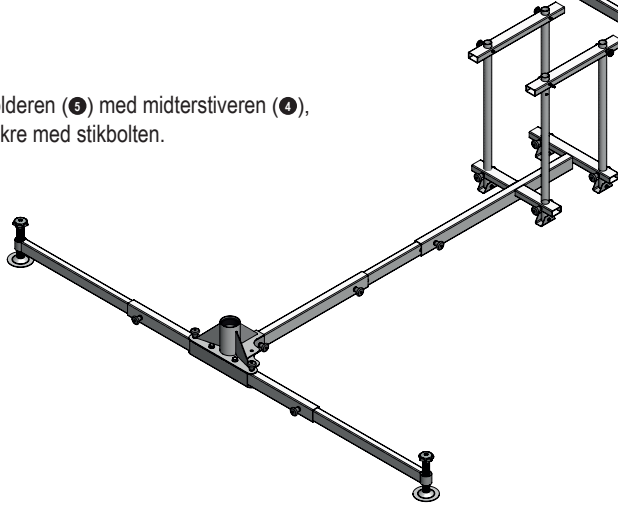
5

Skub midterstiveren (4) ind i stiveren (2), og sørg for at sikre med stikbolten.



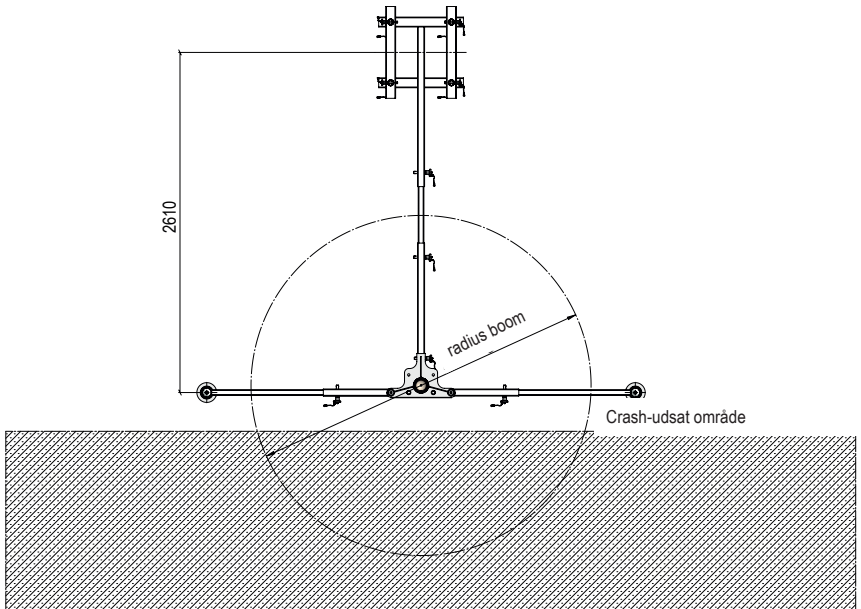
6

Forbind vægtholderen (6) med midterstiveren (4), og sørg for at sikre med stikbolten.



7

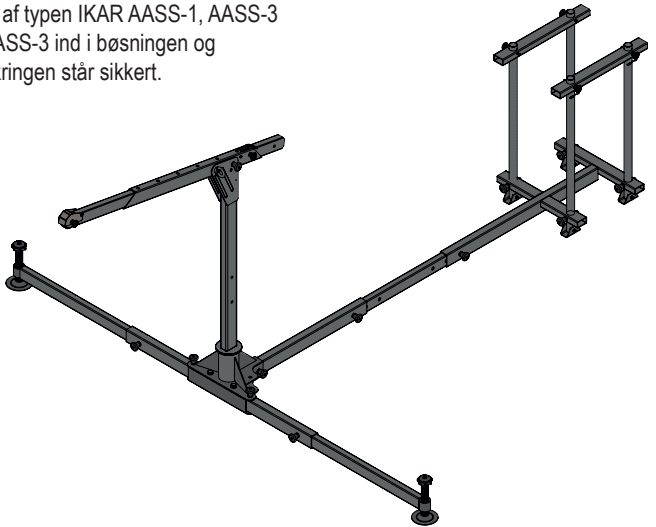
Positioner kontravægtsbøsningen foran det nedstyrtningsstruede område.



DANSK

8

Stik udliggerarmen af typen IKAR AASS-1, AASS-3 eller IKAR ASS-1, ASS-3 ind i bøsningen og kontroller, at faldsikringen står sikkert.



9

Læg kontravægtene (6), i alt 56 styk, i vægtholderen og sørg for at sikre med midterriplerne.



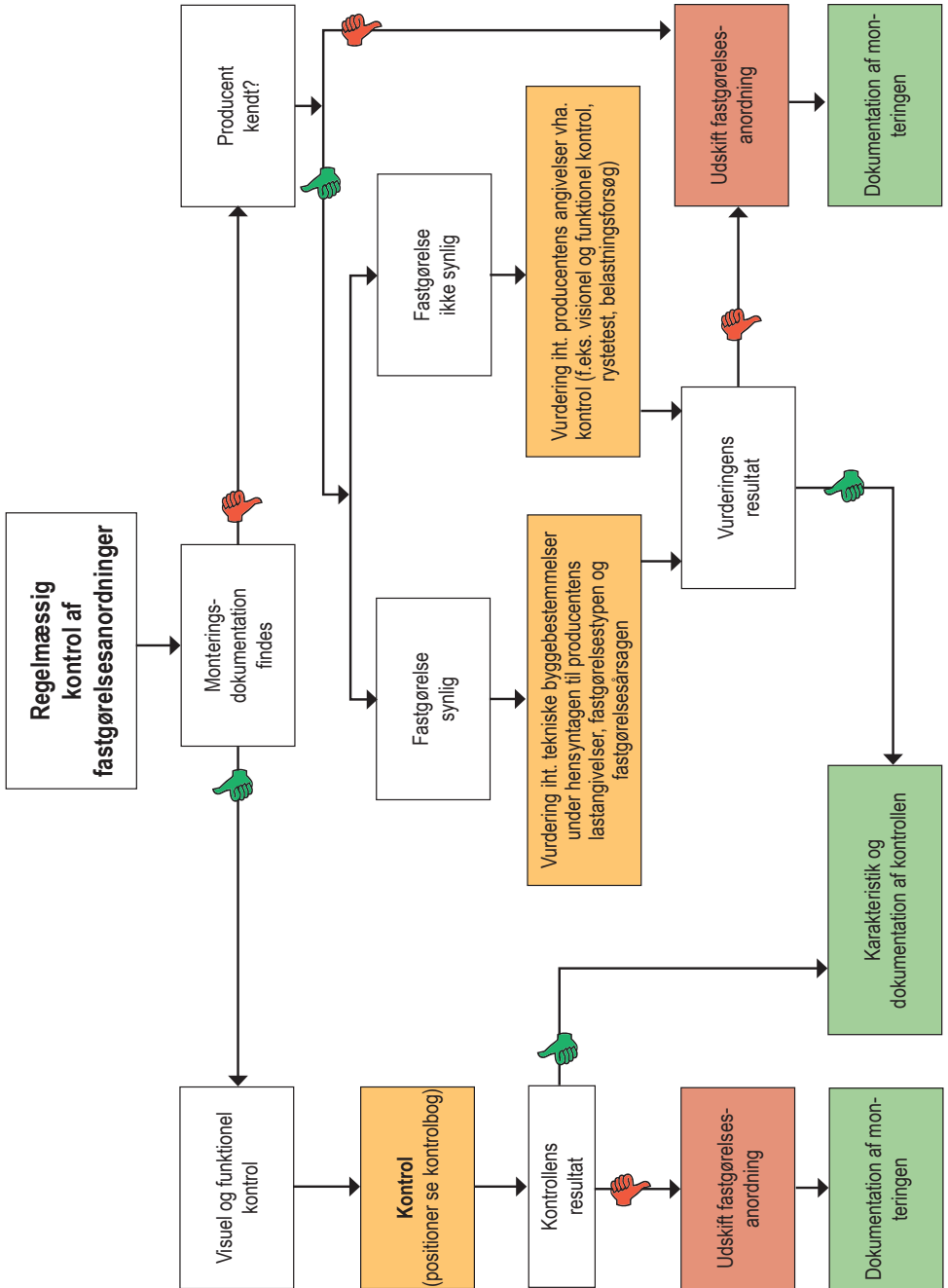
10

Udliggerarmens montering skal ske i henhold til den monteringsvejledning, der leveres sammen med udliggerarmen.

11

Afmonteringen sker i omvendt rækkefølge.

Kontrolskema for tilbagevendende kontroller



SVENSK

Bruksanvisning

Säkerhetsanvisningar

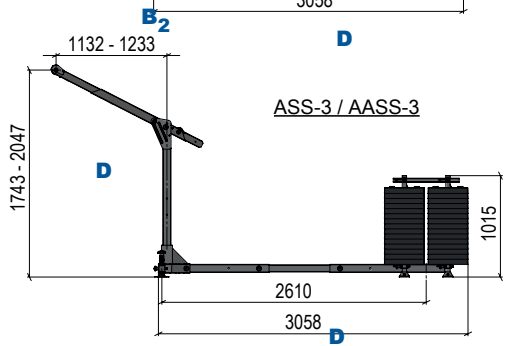
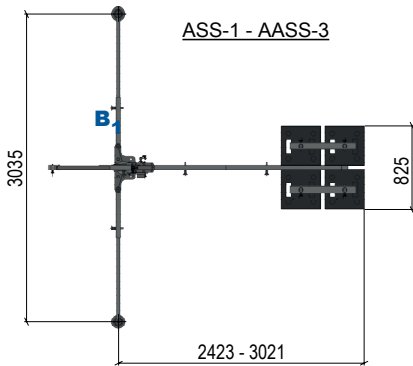
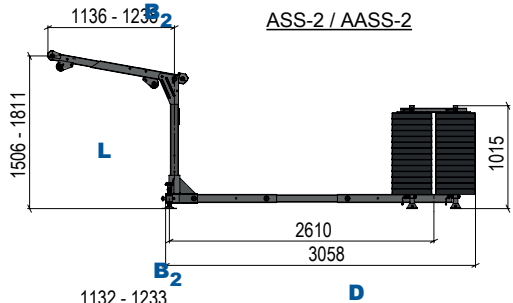
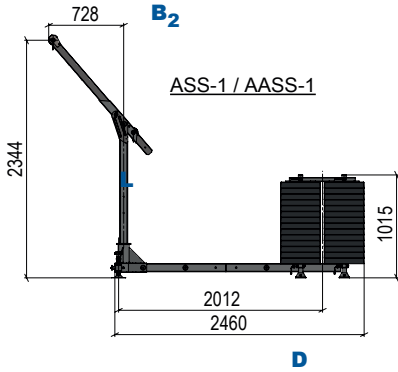
1. IKAR motviktshylsa är en del av den mobila fästanordningen med utliggararm enligt EN 795:2012, CEN/TS 16415:2013 av typ IKAR AASS-1, AASS-2, AASS-3, ASS-1, ASS-2 och ASS-3. Motviktshylsan är inte kopplad till underlaget och kan flyttas till en annan plats tillsammans med utliggararmen. Motviktshylsan får bara användas tillsammans med utliggararmen från IKAR.
2. Annars finns det risk för dödsolyckor.
3. Det måste finnas en räddningsplan, där alla nödsituationer som kan uppstå vid arbetet beaktas.
4. Anordningen får enbart användas av sakkunniga personer med adekvat utbildning. Hälsotillståndet får inte vara påverkat när utrustningen används (till exempel på grund av alkohol, droger och läkemedel eller problem med blodcirkulationen)!
5. IKAR motviktshylsa måste monteras korrekt, se avsnittet Monteringsanvisning.
6. IKAR motviktshylsa ska monteras vågrätt respektive lodrätt och stabilt vad gäller själva hylsan.
7. IKAR motviktshylsa måste belastas med 560 kg.
8. Innan IKAR motviktshylsa monteras måste man ta reda på om underlagets bärkraft klarar den belastning som förväntas utgå från utliggararmen, om lastpositionen är ogynnsam vid ett fall.
9. Den tillåtna belastningen på fästanordningen uppfyller kraven i EN 795:2012 för säkring och räddning av 1 person och i CEN/TS 16415:2013 för maximalt 2 personer.
10. Kontrollera alltid att produktmärkningen på IKAR motviktshylsa är läsbar, innan den används.
11. Kopplingselement enligt EN 362:2004: Observera bruksanvisningar för de kopplingselement (karbinhakar) som används.
12. Om fästanordningen är skadad, har utsatts för påfrestningar vid ett fall, eller om man är osäker på dess säkerhet, måste den genast tas ur drift! Den får inte användas igen förrän den har kontrollerats av en sakkunnig person och godkänts skriftligt. Reparationer får endast utföras av tillverkaren.
13. När det behövs, dock minst en gång var tolfte månad, måste anordningen kontrolleras av tillverkaren eller en person som har utbildats och auktoriserats av tillverkaren. Det måste dokumenteras i de medföljande kontrollböckerna. Motviktshylsans och utliggararmens funktion och hållfasthet är beroende av den regelbundna provningen.
14. DGUV-reglerna 112-198 och 112-199 måste följas.
15. IKAR motviktshylsan och IKAR utliggararmen måste skyddas från svetslåg och -gnistor, eld, syror, baser samt extrema temperaturer och korrosiv påverkan från omgivningen.
16. Den tillåtna användningstemperaturen ligger mellan -30° och +50° Celsius.
17. Inga förändringar eller kompletteringar får göras på anordningen, för då finns det risk för dödsolyckor.
18. Innan ett desinfektionsmedel används måste man på grund av de komplexa, rättsliga produktindelningarna kontakta tillverkaren för att få information om speciella användningsätt och medlets beståndsdelar.

Tillbehör

OBS! För att motverka negativ påverkan på höjdsäkringsapparaternas säkerhet och funktion får endast tillbehör som godkänts av tillverkaren (t ex fallskyddsklämmor enligt DIN 19428:2018, skyddskåpor etc.) användas. Tillverkaren ansvarar inte för användarens liv och hälsa om tillbehör som inte är godkända används.

SVENSK

Teknisk information

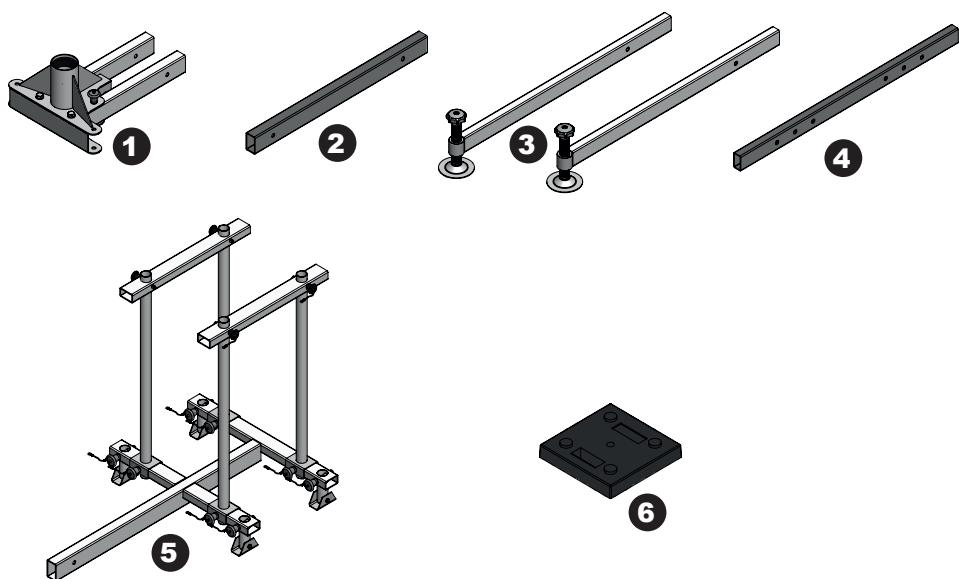


Utliggare	Mått (mm)				Vikt (kg)* Hylsa inklusive utliggare
	D	B ₂	B ₁	D	
AASS-1	2 344	728	3 035	2 460	136
AASS-2	1 506-1 811	1 136-1 238	3 035	3 058	139
AASS-3	1 743-2 047	1 132-1 233	3 035	3 058	142
ASS-1	2 344	728	3 035	2 460	129
ASS-2	1 506-1 811	1 136-1 238	3 035	3 058	137
ASS-3	1 743-2 047	1 132-1 233	3 035	3 058	142

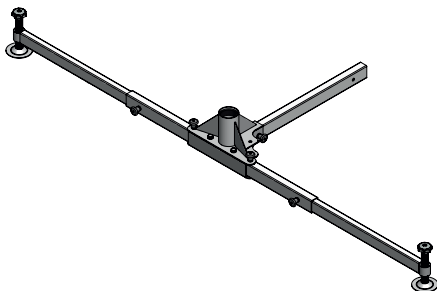
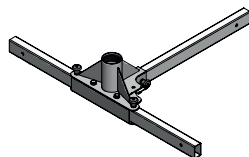
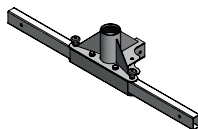
* Utan motvikter

SVENSK

Upprättande av driftberedskap



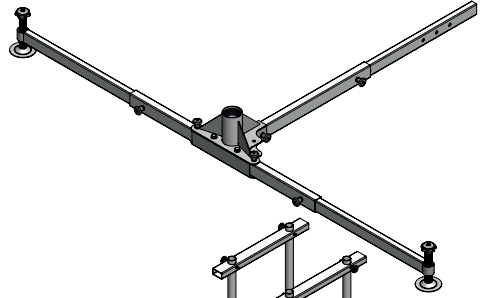
- 1** Lägg utliggarfästet (1) på marken.
- 2** Fäll ut de två stödfotsfästena och lås fast dem i rätt position med låsbultarna.
- 3** Skjut in stråvan (3) i den bakre fästpositionen och lås den med låsbulten.
- 4** För in de båda utdragbara stödfötterna (4) i stödfotsfästena och lås dem med låsbultarna.



SVENSK

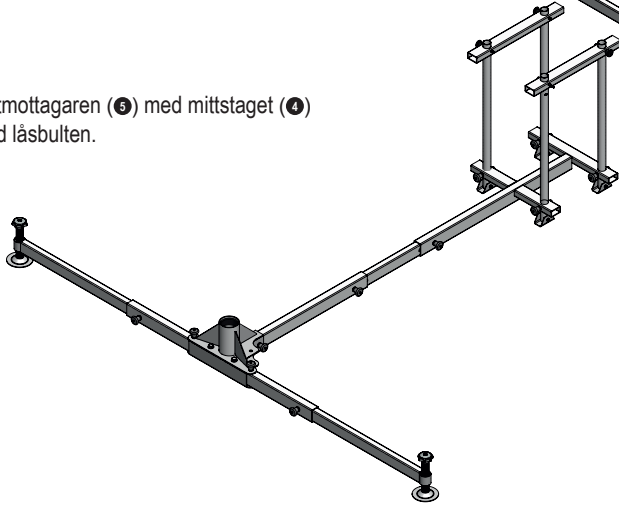
5

För in mittstaget (1) i strävan (2) och lås det med låsbultarna



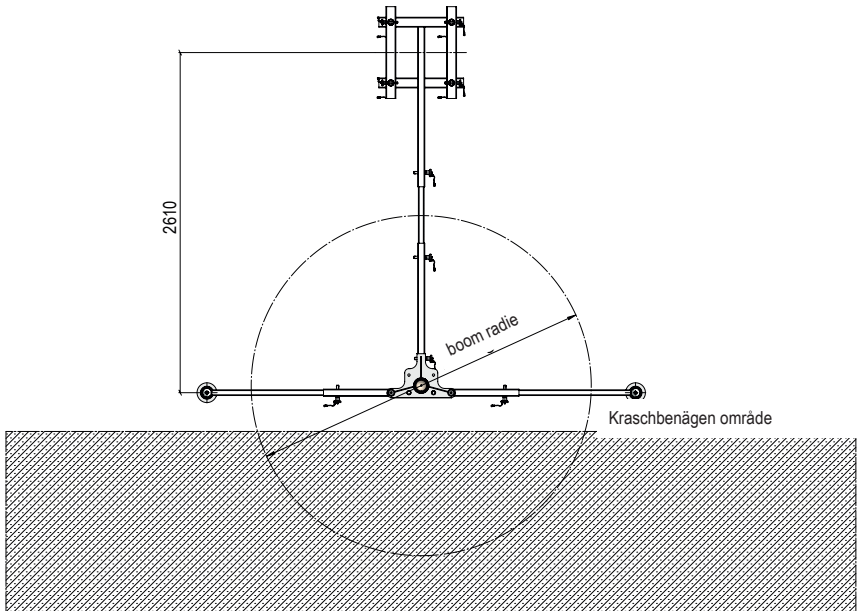
6

Koppla ihop viktmottagaren (3) med mittstaget (1) och lås den med låsbulten.



7

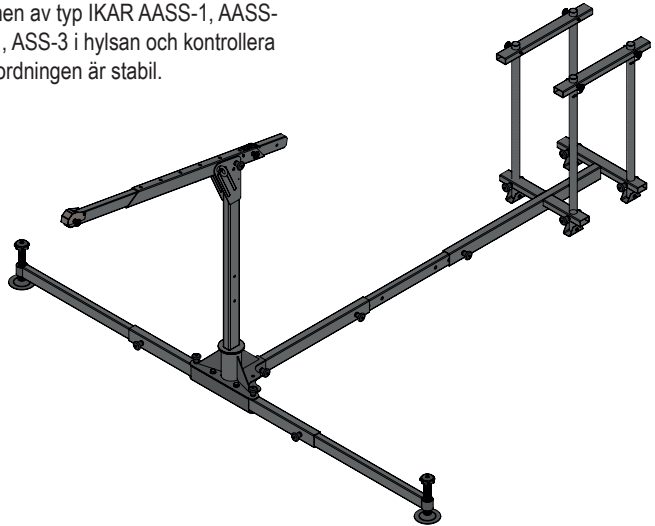
Placera motviktshylsan framför fallriskområdet.



SVENSK

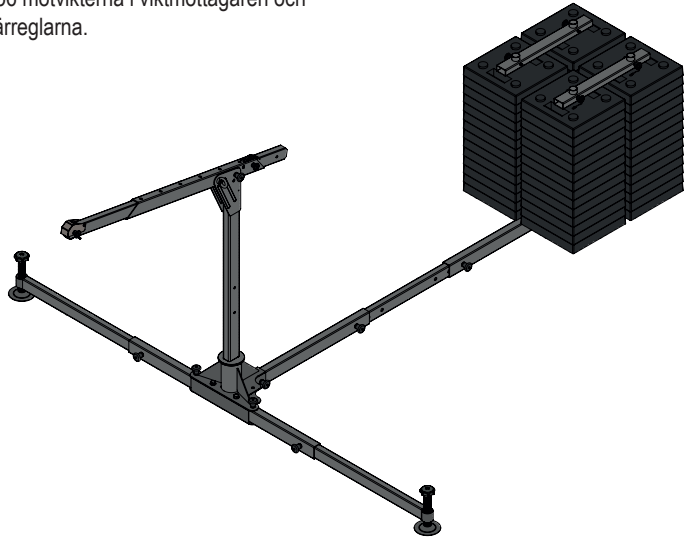
8

Stick in utliggargarmen av typ IKAR AASS-1, AASS-3 eller IKAR ASS-1, ASS-3 i hylsan och kontrollera att höjdsäkringsanordningen är stabil.



9

Lägg de (6) 56 motvikterna i vikttagaren och säkra med tvärreglarna.



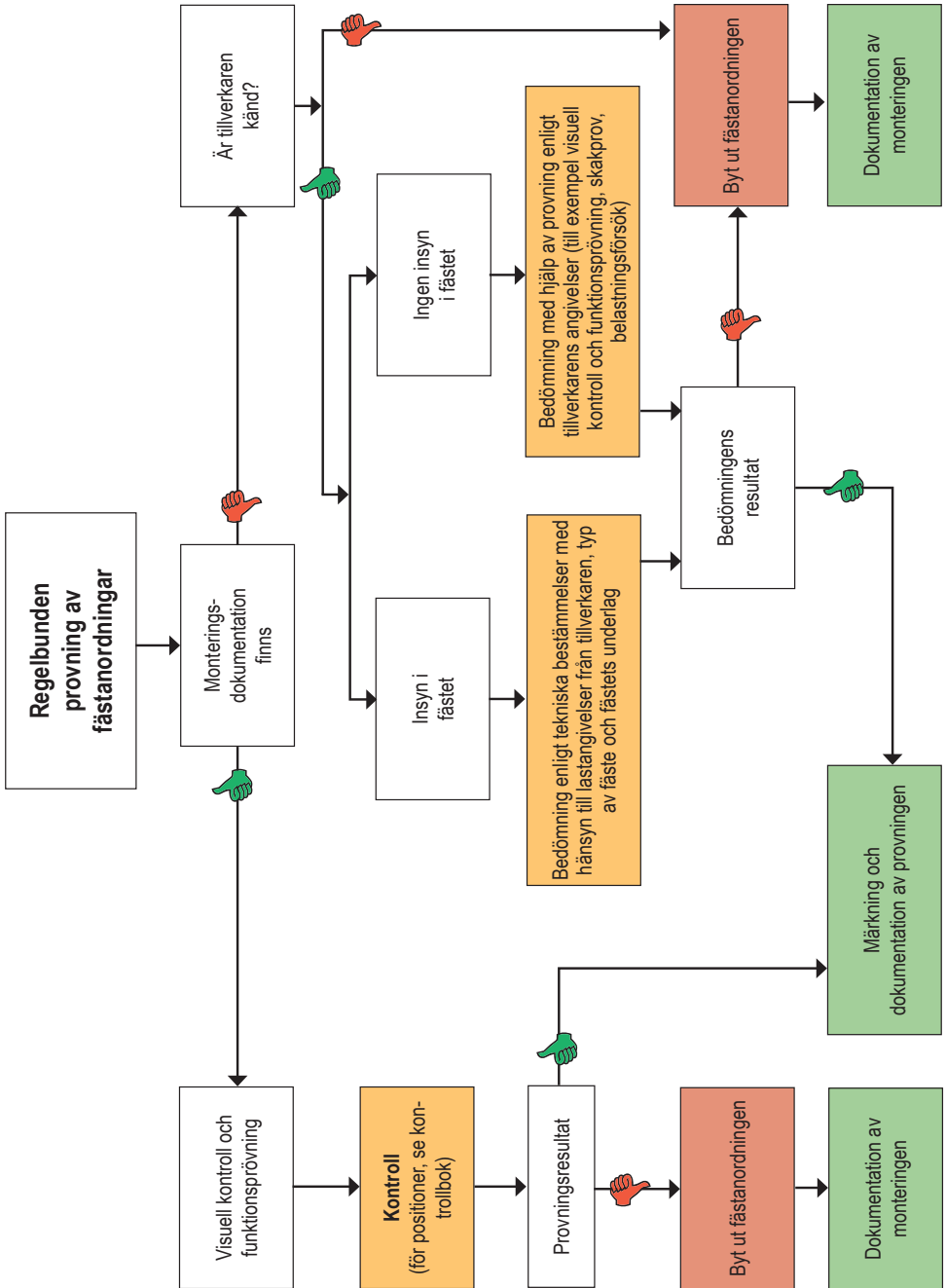
10

Utliggargarmen måste monteras enligt den medföljande monteringsanvisningen.

11

Demontera i omvänd ordningsföljd.

Kontrollschema för återkommande provningar



SUOMEKSI

Käyttöohje

Turvaohjeet

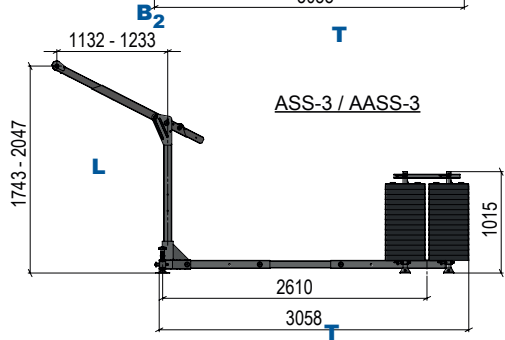
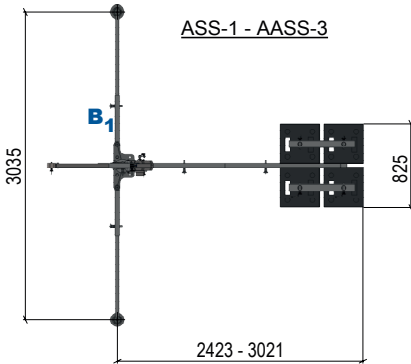
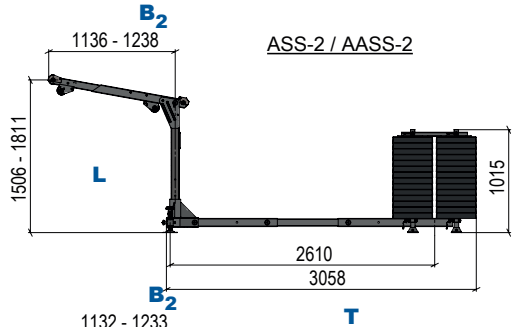
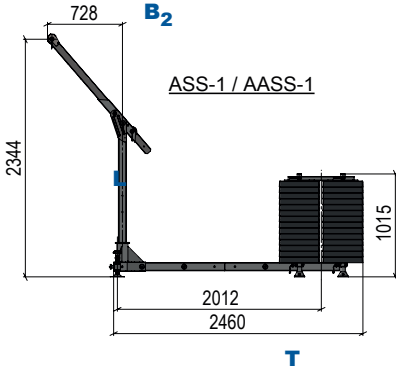
1. IKAR vastapainoholkki on liikkuvan kiinnityslaitteen kurottimen komponentti standardin EN 795:2012 ja CEN/TS 16415:2013 mukaisesti. Sen tyypit ovat IKAR AASS-1, AASS-2, AASS-3, ASS-1, ASS-2 sekä ASS-3. Vastapainoholkkia ei kiinnitetä alustaan, ja se voidaan kuljettaa kurottimen kanssa seuraavalle käyttöpaikalle. Vastapainoholkkia saa käyttää vain yhdessä IKAR-kurottimen kanssa.
2. Käytön laiminlyönti voi aiheuttaa hengenvaaran.
3. Kaikki työn yhteydessä mahdolliset hätätilanteet huomioon ottava pelastussuunnitelma on oltava laadittuna.
4. Laitetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat saaneet asianmukaisen käyttökoulutuksen ja jotka tuntevat laitteen käytön. Käyttäjällä ei saa olla terveydellisiä ongelmia! (Esim. alkoholi- tai huumeongelma, lääkkeiden väärinkäyttö tai verenkierto-ongelmia).
5. IKAR-vastapainoholkin asennus tulee suorittaa ammattimaisesti, katso osio Asennusohje.
6. IKAR-vastapainoholkki on asennettava vakaasti, vaakatasoon ja holkista katsottuna kohtisuoraan asentoon.
7. IKAR-vastapainoholkin on kestävä 560 kg:n kuormitus.
8. Ennen IKAR-vastapainoholkin asennusta on todettava seisonta-alustan kantokyky eli kestääkö alusta putoamisen aiheuttaman oletetun kurottimen kuormituksen epäedullisessa kuormitusasennossa.
9. Kiinnityslaitteen sallittu kuormitus on tarkoitettu standardin EN 795:2012, mukaisesti 1 henkilön suojaukseen ja standardin CEN/TS 16415:2013 mukaisesti kork. 2 henkilön suojaukseen.
10. IKAR-vastapainoholkin tuotemerkinnän luotavuus on tarkastettava ennen jokaista laitteen käyttökertaa.
11. Standardin EN 362:2004 mukaiset kiinnittimet: Käytettyjen kiinnittimien (karbiinihakojen) käyttöohjeita on noudatettava.
12. Laitteen käyttö on lopetettava heti, mikäli se on vaurioitunut tai kärsinyt vahinkoja putoamistilanteessa tai mikäli sen turvallisuutta on syytä epäillä! Käyttöä saa jatkaa vasta kun asiantunteva henkilö on tarkastanut järjestelmän ja antanut kirjallisen hyväksynnän käytön jatkamiselle. Ainoastaan valmistaja saa tehdä laitteeseen korjauksia.
13. Laite on annettava valmistajan tai valmistajan kouluttaman ja valtuuttaman henkilön tarkastettavaksi tarpeen mukaan, kuitenkin vähintään kerran vuodessa. Tämä on kirjattava mukana toimitettuihin tarkastuskirjoihin. IKAR-vastapainoholkin sekä IKAR-kurottimen suoritusarvot ja kestävyys riippuvat säännöllisestä tarkastuksesta.
14. DGUV:n määräyksiä 112–198 ja 112–199 on noudatettava.
15. Sekä IKAR-vastapainoholkki että IKAR-kurotin on suojattava hitsausliekeiltä ja -kipinöiltä, tulelta, hapoilta, emäksiltä, äärimmäisiltä lämpötiloilta ja syövyttäviltä ympäristövaikutuksilta.
16. Sallittu käytön lämpötila-alue on $-30\text{ °C} \dots +50\text{ °C}$.
17. Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia ja laajennuksia. Ne voivat aiheuttaa hengenvaaran.
18. Ennen desinfiointiaineiden käyttöä on erityisten käyttötapojen ja ainesosien mukaisten monimutkaisten lakisäätöisten tuoteluokitusten vuoksi otettava yhteyttä valmistajaan.

Tarvikkeet

Ohje: Jotta turvatarrainten turvallinen toiminta ei häiriintyisi, ainoastaan valmistajan hyväksymiä tarvikkeita (esim. normin DIN 19428:2018 mukaiset pelastusliittimet, suojakuvut jne.) saa käyttää. Valmistaja ei vastaa käyttäjän keholle ja hengelle esiintyvistä vahingoista, jos käyttäjä käyttää muita kuin hyväksytyjä tarvikkeita.

SUOMEKSI

Tekniset tiedot

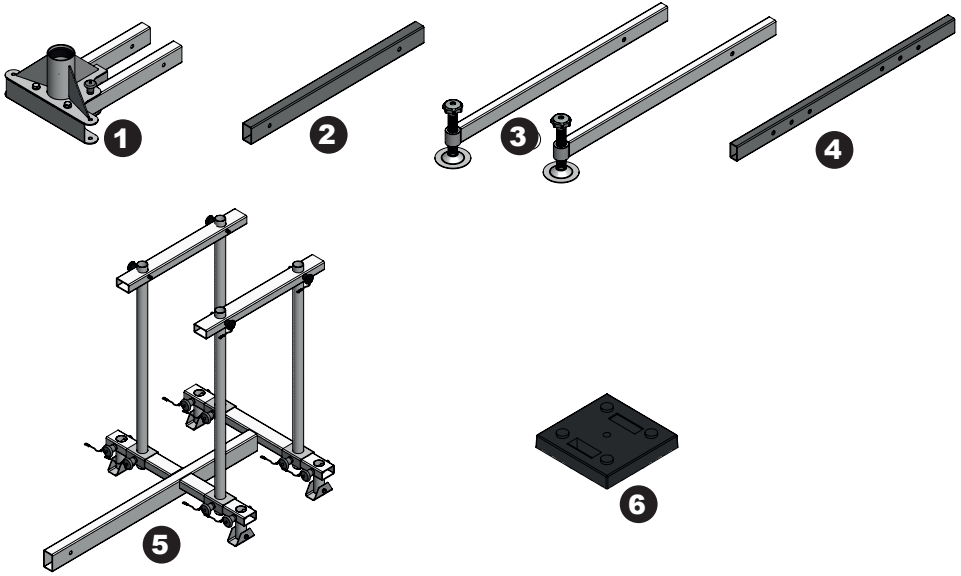


Turvatar- rain	Mitat (mm)				Paino (kg)* <i>Hylsy ml. kurotin</i>
	L	B ₂	B ₁	T	
AASS-1	2344	728	3035	2460	136
AASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	139
AASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142
ASS-1	2344	728	3035	2460	129
ASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	137
ASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142

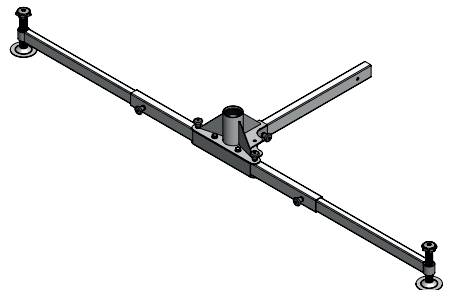
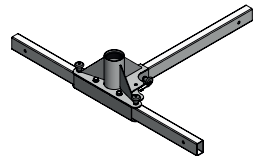
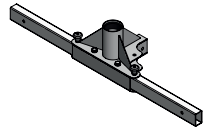
*Ilman vastapainoja

SUOMEKSI

Käyttövalmiiksi saattaminen



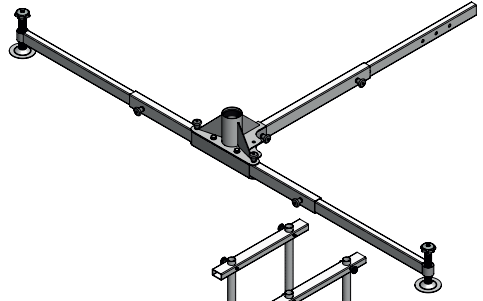
- 1** Aseta kurottimen kiinnitin **(1)** maahan
- 2** Käännä kaksi jalustan kiinnitintä auki ja varmista niiden asento lukkotapeilla.
- 3** Työnnä tuet **(2)** takimmaisiiin kiinnityskohtiin ja varmista ne lukkotapeilla.
- 4** Työnnä molemmat ulosvedettävät jalat **(3)** kumpaankin jalkojen kiinnittimiin ja varmista ne lukkotapeilla.



SUOMEKSI

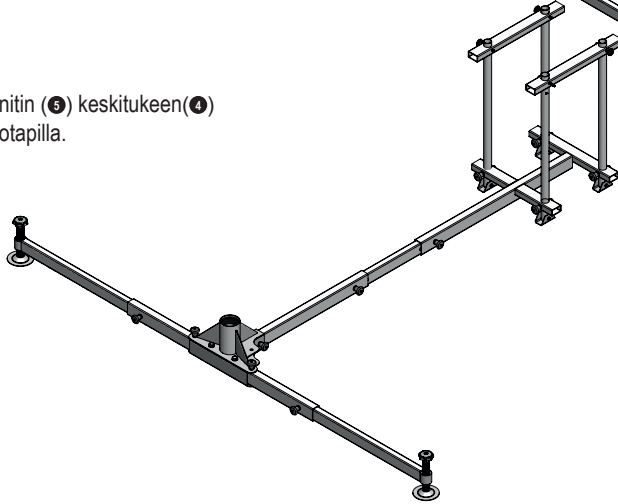
5

Työnnä keskituet (4) tukeen (2) ja varmista lukkotapilla.



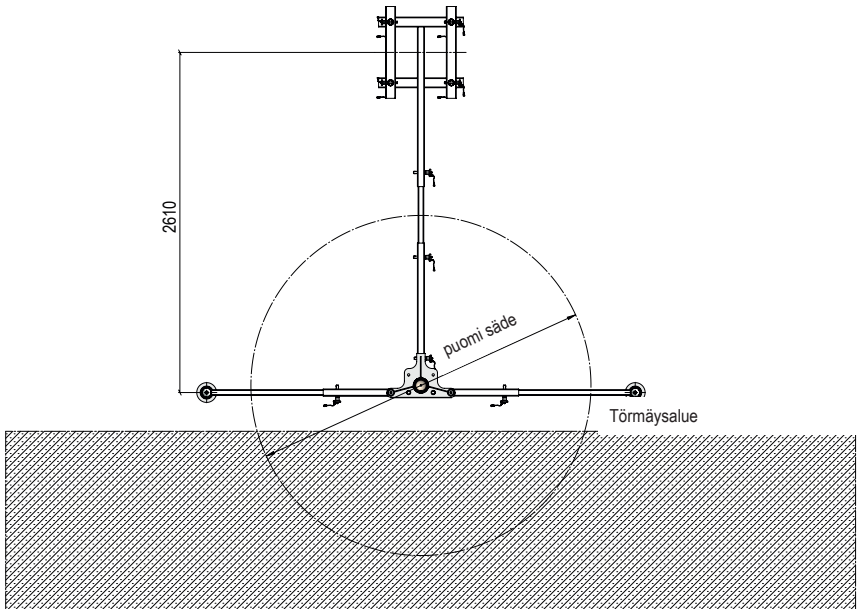
6

Liitä painon kiinnitin (6) keskitukeen (4) ja varmista lukkotapilla.



7

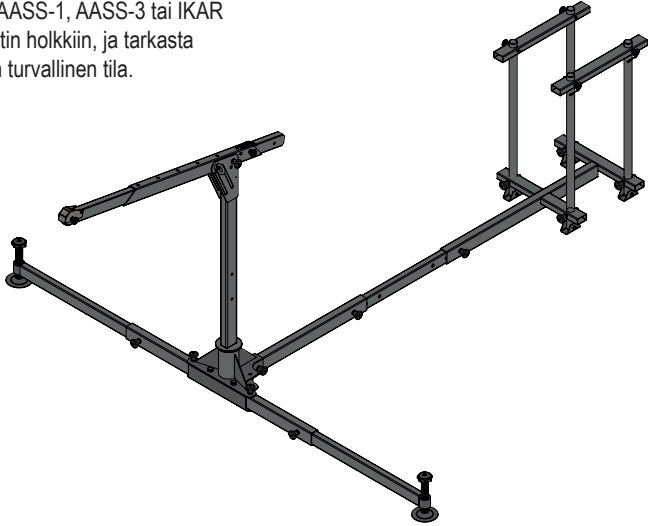
Aseta vastapainoholkit putoamisvaara-alueen eteen.



SUOMEKSI

8

Aseta tyyppi IKAR AASS-1, AASS-3 tai IKAR ASS-1, ASS-3 kurotin holkkiin, ja tarkasta putoamissuojaimen turvallinen tila.



9

Aseta vastapainot (●), yhteensä 56 kappaletta, vastapainon kiinnikkeeseen ja varmista poikkituilla.



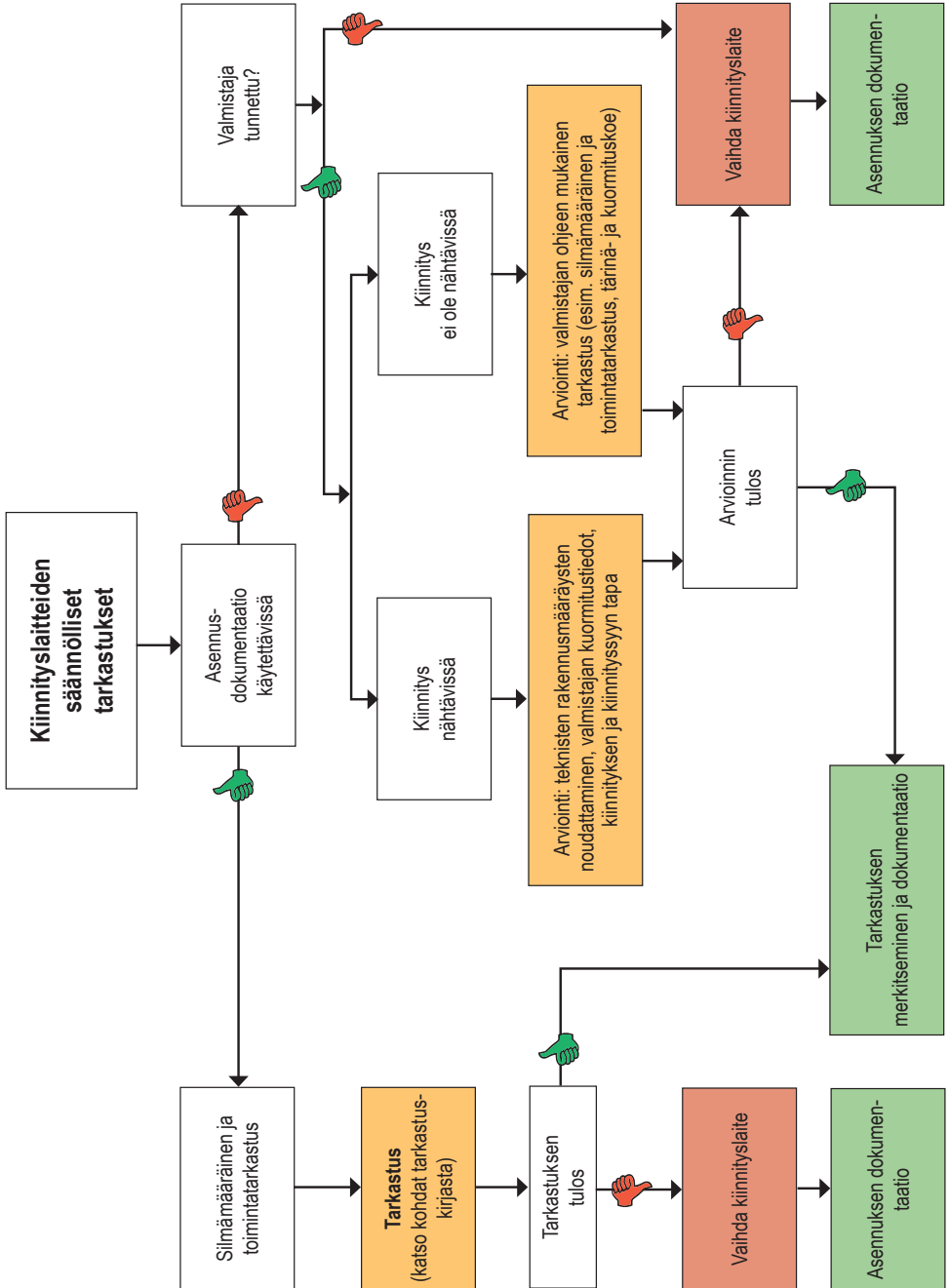
10

Kurottimen kokoamisen tulee tapahtua kurottimen mukana toimitetun rakennusohjeen mukaisesti.

11

Purkaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

Määräaikaistarkastusten tarkastusmalli



NORSK

Bruksanvisning

Sikkerhetsanvisninger

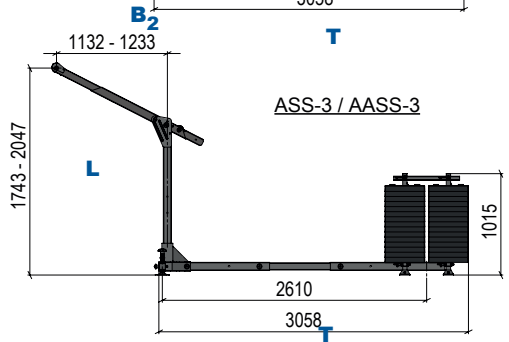
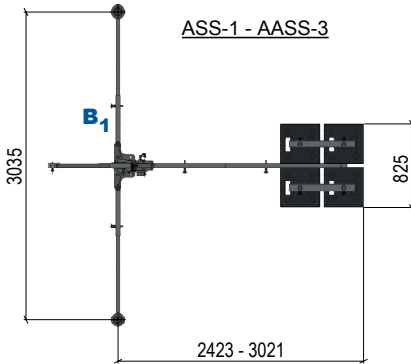
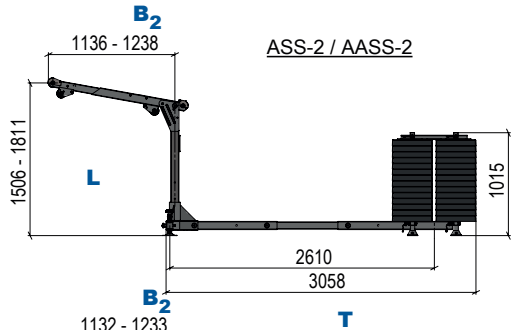
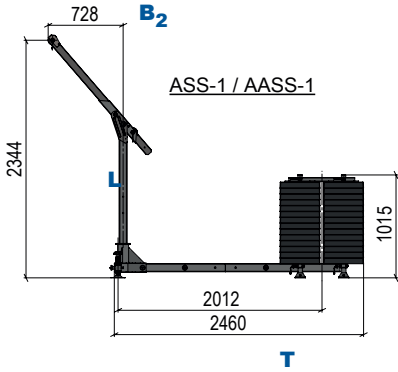
1. IKAR motvekthylse er bestanddel av den mobile anslagsinnretningen utliggerarm etter EN 795:2012, CEN/TS 16415:2013 av type IKAR AASS-1, AASS-2, AASS-3, ASS-1, ASS-2 og ASS-3. Motvekthylsen blir ikke forbundet med underlaget og kan transporteres til neste brukssted med utliggerarmen. Motvekthylsen skal kun brukes sammen med IKAR utliggerarm.
2. Ignorering medfører livsfare.
3. Det må finnes en plan for redningstiltak, der alle mulige nødsituasjoner som kan oppstå under arbeidet, er tatt hensyn til.
4. Innretningen skal kun brukes av personer som er tilsvarende utdannet og sakyndig. Det skal ikke foreligge noen helsemessige begrensninger! (F.eks. alkohol-, narkotika-, medikamentpåvirkning- eller hjerte-/karproblemer.)
5. IKAR motvekthylse skal monteres fagmessig, se avsnittet monteringsanvisning.
6. IKAR motvekthylse skal monteres vannrett, el. loddrett i forhold til hylsen, og på en stabil måte.
7. IKAR motvekthylse må belastes med 560 kg.
8. Før monteringen av IKAR motvekthylse må bærekapasiteten til ståplassen dokumenteres; om denne tåler forventet belastning fra utliggerarmen i den mest ugunstige laststillingen på grunn av et fall.
9. Tillatt belastning av forankringspunktet tilsvarer EN 795:2012 for sikring av 1 person og CEN/TS 16415:2013 for sikring av maks. 2 personer.
10. Før hver bruk av innretningen skal det kontrolleres at produktmerkingen på IKAR motvekthylse er leselig.
11. Festeelementer i henhold til EN 362:2004: De tilhørende bruksanvisningene til de brukte festeelementene (karabinkroker) skal overholdes.
12. Et skadet system eller en innretning som har blitt belastet ved et fall, skal straks tas ut av bruk. Det samme gjelder ved tvil om at innretningen er i sikker stand. Den skal først brukes videre etter å ha blitt kontrollert av en sakyndig person, og med skriftlig godkjenning. Reparasjoner skal kun gjennomføres av produsenten.
13. Avhengig av behov - dog minst hver 12. måned - må innretningen kontrolleres av produsenten eller av en person som er opplært og autorisert av produsenten. Dette må dokumenteres i de medfølgende kontrollheftene. Effekten og holdbarheten til IKAR motvekthylse og IKAR utliggerarm avhenger av regelmessig kontroll.
14. Reglene 112-198 og 112-199 fra DGUV (Itysk sosial ulykkesforsikring) må overholdes.
15. Både IKAR motvekthylse og IKAR utliggerarm må beskyttes mot alle påvirkninger fra sveiseflammer og -gnister, brann, syrer, lut samt ekstreme temperaturer og korrosive miljøpåvirkninger.
16. Godkjent temperaturbruksområde ligger mellom -30 og +50 °C.
17. Det må ikke foretas forandringer og suppleringer på innretningen, da dette kan medføre livsfare.
18. Ta kontakt med produsenten før bruk av desinfeksjonsmidler, for de komplekse, rettslige bruksområdene av produktet i henhold til spesiell anvendelse og ingredienser.

Tilbehør

Informasjon: For å sikre at fallsikringsutstyret er sikkert å bruke, skal det kun brukes tilbehør, som er godkjent av produsenten (som f.eks. sikkerhetsklemme jmfør DIN 19428:2018, vernehetter o.s.v.). Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for personskader eller ulykker med døden til følge, dersom det brukes tilbehør som ikke er tillatt.

NORSK

Teknisk informasjon

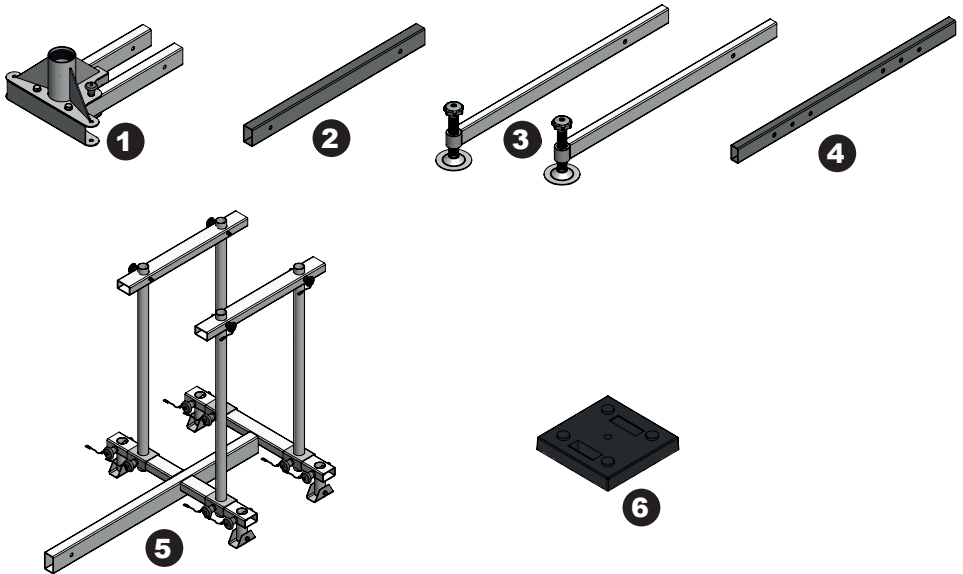


Utligger	Mål (mm)				Vekt (kg)* Hylse inkl. utligger
	L	B ₂	B ₁	T	
AASS-1	2344	728	3035	2460	136
AASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	139
AASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142
ASS-1	2344	728	3035	2460	129
ASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	137
ASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142

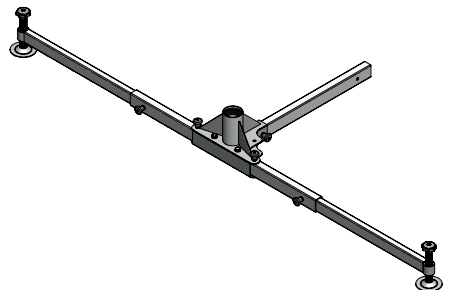
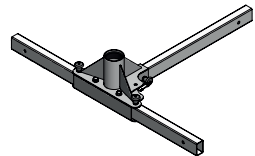
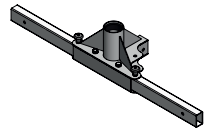
*uten motvekter

NORSK

Opprette bruksberedskap



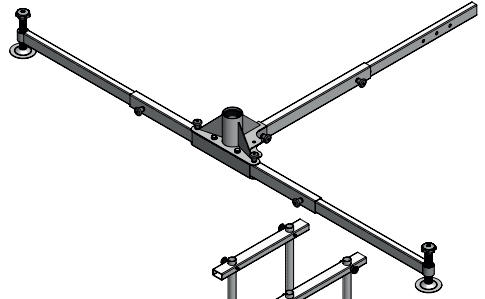
- 1 Legg utliggeropptaket (1) på gulvet
- 2 Vipp ut de to fotfestene og sikre dem i stillingen med låsepinnene.
- 3 Skyv bjelken (2) inn i den bakre festeposisjonen og fest den med låsepinnen.
- 4 Skyv begge uttreksføttene (3) inn i begge fotopptakene og fest med låsepinnene.



NORSK

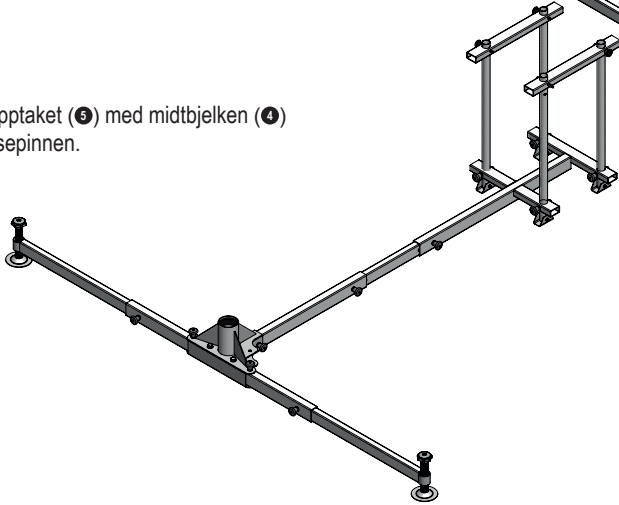
5

Skyv midtbjelken (4) inn i bjelken (2) og sikre med låsepinnen.



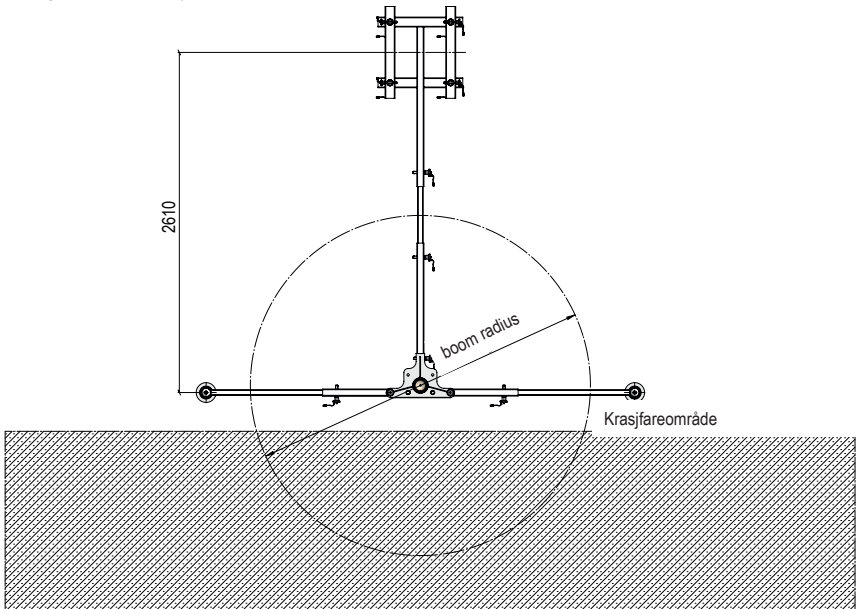
6

Forbind vekttopptaket (3) med midtbjelken (4) og sikre med låsepinnen.



7

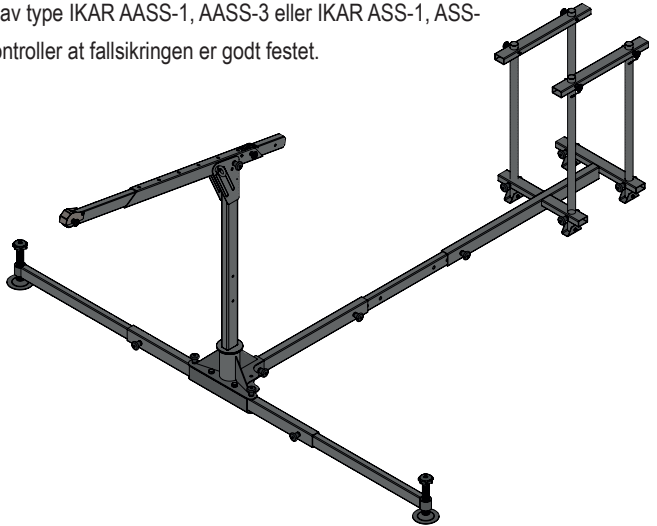
Posisjoner motvekthylsen foran området med fallfare.



NORSK

8

Sett utliggerarmen av type IKAR AASS-1, AASS-3 eller IKAR ASS-1, ASS-3 inn i hylsen og kontroller at fallsikringen er godt festet.



9

Legg motvektene (6), totalt 56 stk., inn i vektøptaket og fest med tverrsperingen.



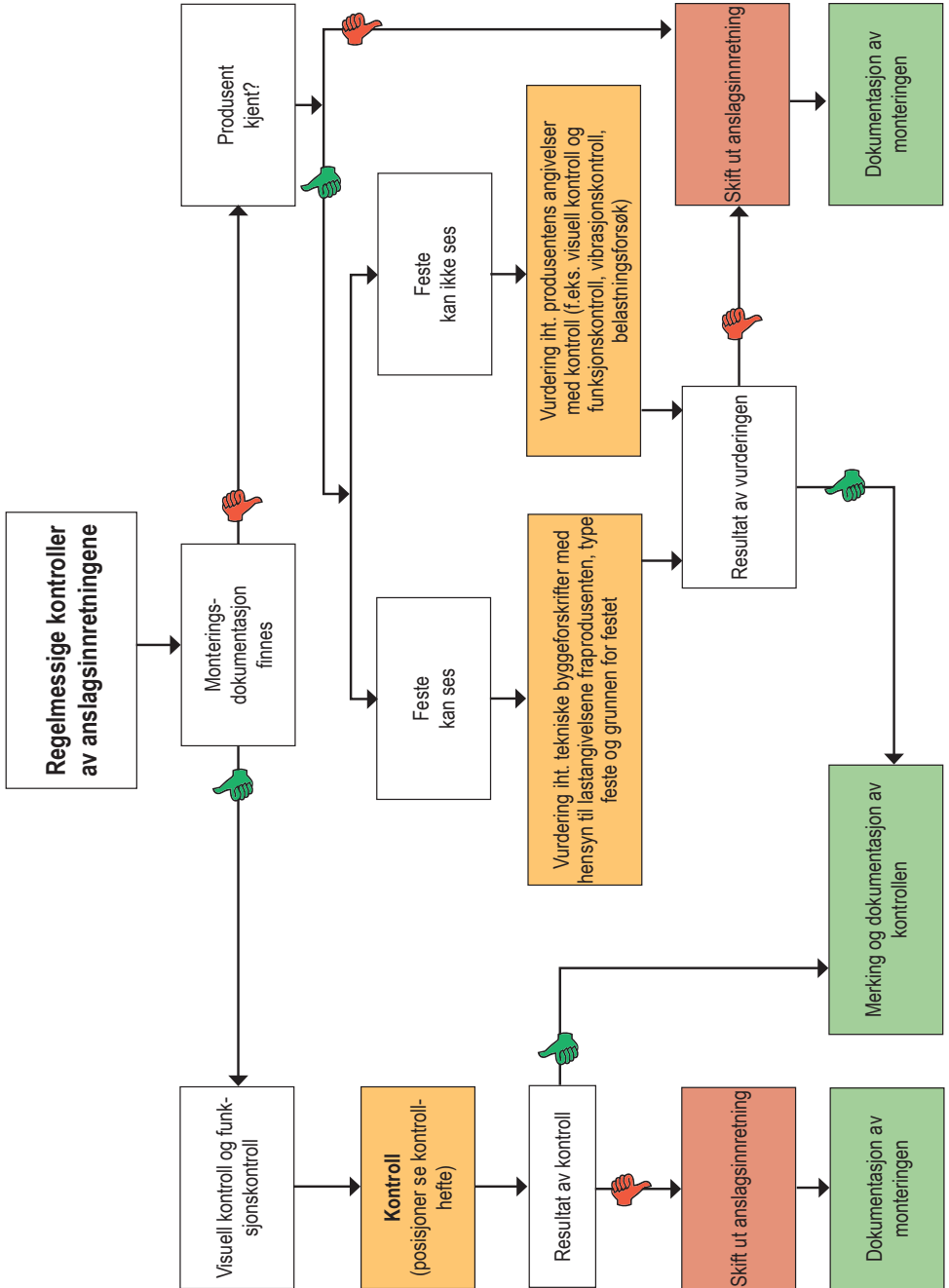
10

Utliggerarmen skal monteres i henhold til monteringsanvisningen som følger med utliggerarmen.

11

Demontering skjer i motsatt rekkefølge.

Kontrollskjema for periodiske kontroller



Használati útmutató

Biztonsági tudnivalók

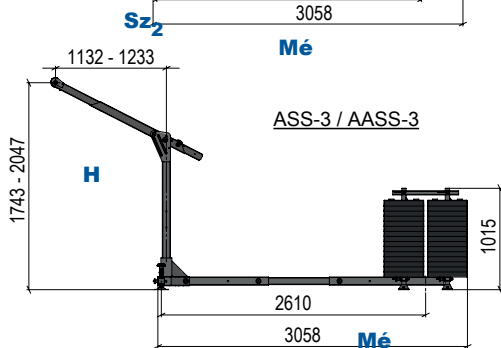
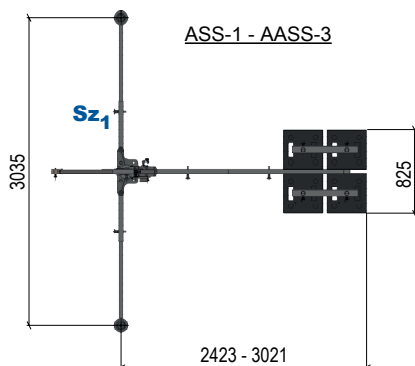
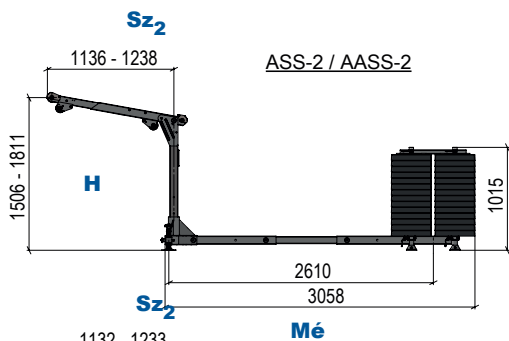
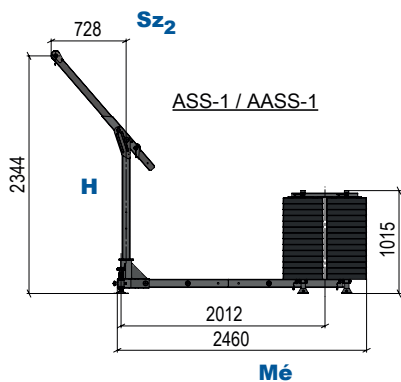
1. Az IKAR ellensúly-hüvely az IKAR AASS-1, AASS-2, AASS-3, ASS-1, ASS-2 és ASS-3 típusú, EN 795:2012, CEN/TS 16415:2013 szerinti mobil rögzítőberendezés támasztókarjának alkotóeleme. Az ellensúly-hüvely nem kapcsolódik az alapzathoz, és a támasztókkal együtt a következő alkalmazási helyre szállítható. Az ellensúly-hüvely csak az IKAR támasztókkal együtt használható.
2. Az utasítások figyelmen kívül hagyása esetén életveszély áll fenn.
3. Rendelkezésre kell állnia egy mentési intézkedési tervnek, amelyben a munka közben előforduló minden lehetséges veszélyes helyzet áttekintése szerepel.
4. A berendezést csak megfelelően képzett és szakértő személyek használhatják. Egészségi állapotot korlátozó befolyásoltság nem állhat fenn! (Pl. alkohollal, drogokkal, gyógyszerekkel vagy keringéssel kapcsolatos problémák.)
5. Az IKAR ellensúly-hüvely szerelését szakszerűen kell elvégezni, lásd a Szerelési útmutató című fejezetben.
6. Az IKAR ellensúly-hüvelyt vízszintesen, ill. a hüvelyre merőlegesen és stabilan kell felszerelni.
7. Az IKAR ellensúly-hüvelyt 560 kg súlyal kell terhelni.
8. Az IKAR ellensúly-hüvely szerelése előtt igazolni kell az alátámasztási felület teherbírását, hogy az a teher kedvezőtlen helyzete esetén bekövetkező lezuhanáskor ellenáll-e a támasztókarból kiinduló terhelésnek.
9. A rögzítőberendezés megengedett terhelése az EN 795:2012 alapján 1 személy, ill. a CEN/TS 16415:2013 alapján legfeljebb 2 személy biztosítására elegendő.
10. A berendezés minden egyes használata előtt ellenőrizni kell az IKAR ellensúly-hüvely termékjelölésének olvashatóságát.
11. Összekötő elem EN 362:2004: szerint Tartsa be az alkalmazott összekötő elemek (karabínerekampók) vonatkozó használati utasításait.
12. Ha a készülék sérült vagy már ki volt téve zuhanásnak, illetve ha kétségek támadnak a berendezés biztonságos állapotát illetően, akkor azt a használatból azonnal ki kell vonni! A készüléket csak szakértő által elvégzett ellenőrzést és írásbeli engedély kiadását követően szabad újra használni. Javítást csak a gyártó végezhet.
13. A berendezést szükség szerint, de legalább tizenkét havonta ellenőriztetni kell a gyártóval vagy a gyártó által betanított és feljogosított személyekkel. Ezt a vizsgálatot a mellékelt ellenőrzési naplókban dokumentálni kell. Az IKAR ellensúly-hüvely és az IKAR tartókar hatékonysága és élettartama a rendszeres vizsgálatról függ.
14. Figyelembe kell venni a DGUV 112-198 és 112-199 előírásait.
15. Az IKAR ellensúly-hüvelyt és az IKAR támasztókart óvni kell hegesztőkészülékek lángjától és szikráitól, tűztől, savaktól, lúgoktól és szélsőséges hőmérsékleti hatásoktól, valamint korrozív környezeti hatásoktól.
16. A készülék használatához megengedett hőmérséklet-tartomány -30 °C és +50 °C között van.
17. A berendezésen tilos bármilyen változtatást és kiegészítést végezni, ellenkező esetben életveszély keletkezik.
18. A fertőtlenítőszeres használata előtt vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, tekintettel a speciális alkalmazások és összetevők szerinti komplex törvényi termékbesorolásokra.

Tartozék

Tudnivaló: Elkerülendő a magassági biztosító készülék biztonságos működésének negatív befolyásolását, kizárólag a gyártó által jóváhagyott tartozékokat (pl. DIN 19428:2018 szerinti mentő zuhanásgátolókat, védősisakokat, stb.) szabad használni. A gyártó nem vállal felelősséget a felhasználó azon sérüléséért vagy haláláért, ami a nem jóváhagyott tartozékok miatt következett be.

MAGYAR

Műszaki információk

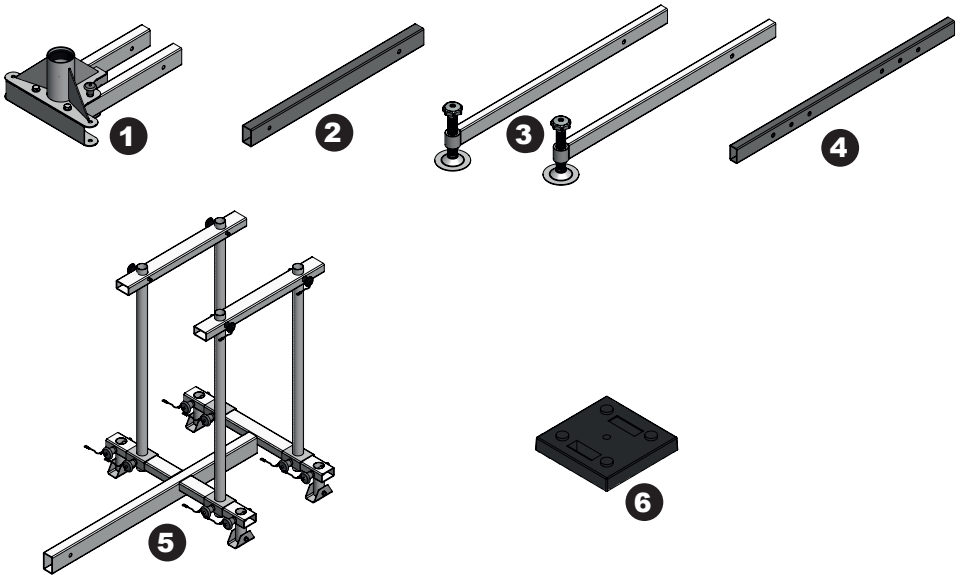


Támasztókar	Méretek (mm)				Tömeg (kg)* hüvely + támasztókar
	H	Sz ₂	Sz ₁	Mé	
AASS-1	2344	728	3035	2460	136
AASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	139
AASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142
ASS-1	2344	728	3035	2460	129
ASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	137
ASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142

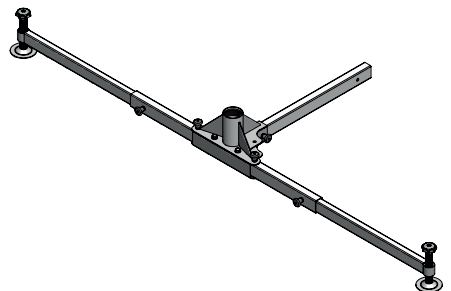
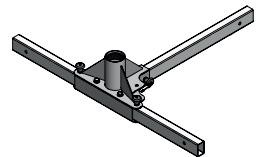
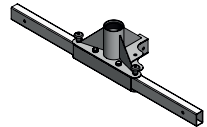
*ellensúly-hüvely nélkül

MAGYAR

A működőképesség létrehozása



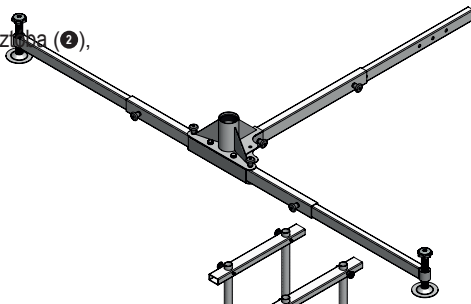
- 1 Helyezze a talajra a támasztókar befogót (1).
- 2 Hajtsa ki a két láb befogót, és rögzítse őket ebben a helyzetben a rögzítőcsapokkal.
- 3 Tolja be a kitémasztót (2) a hátsó befogási pozícióba, majd rögzítse a rögzítőcsappal.
- 4 Tolja be a két kihúzható lábat (3) a két láb befogóba, és rögzítse őket a rögzítőcsapokkal.



MAGYAR

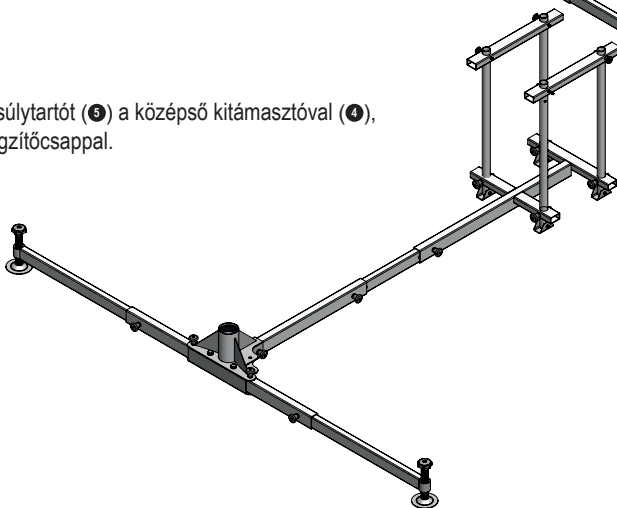
5

Tolja be a középső kitámasztót (1) a kitámasztóba (2), és rögzítse a rögzítőcsappal.



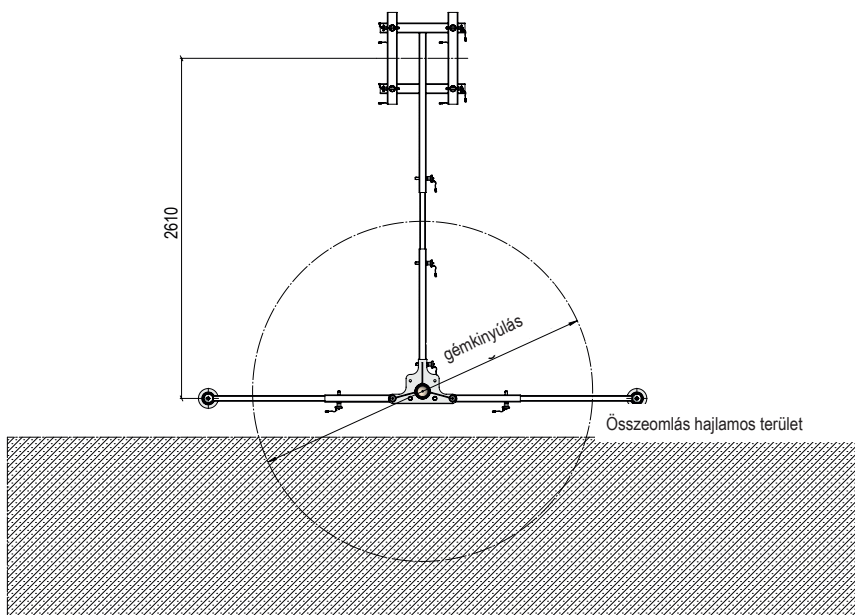
6

Kösse össze a súlytartót (3) a középső kitámasztóval (1), és rögzítse a rögzítőcsappal.



7

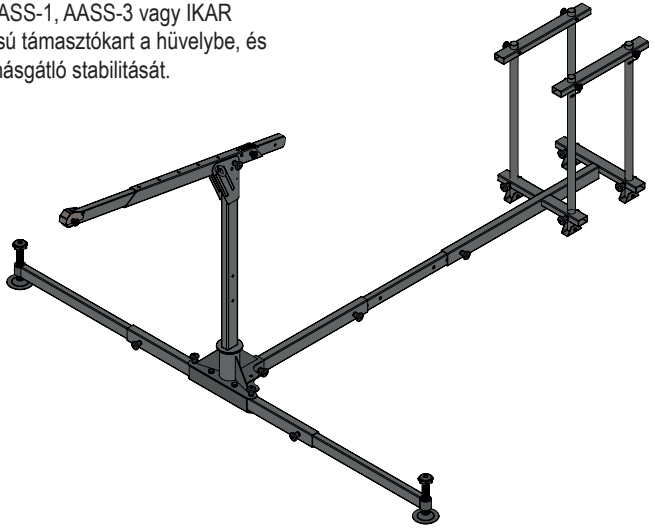
Helyezze el az ellensúly-hüvelyt a zuhanásveszélyes terület előtt.



MAGYAR

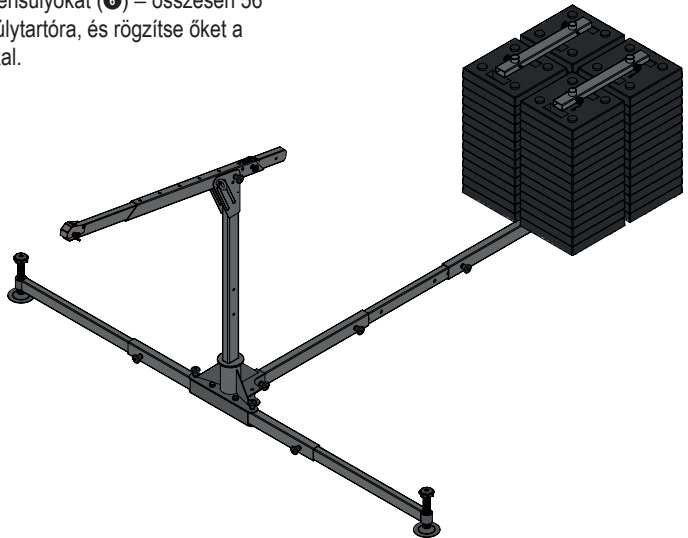
8

Tolja be az IKAR AASS-1, AASS-3 vagy IKAR ASS-1, ASS-3 típusú támasztókart a hüvelybe, és ellenőrizze a zuhanásgátló stabilitását.



9

Helyezzen ellensúlyokat (●) – összesen 56 darabot – a súlytartóra, és rögzítse őket a keresztzárókkal.



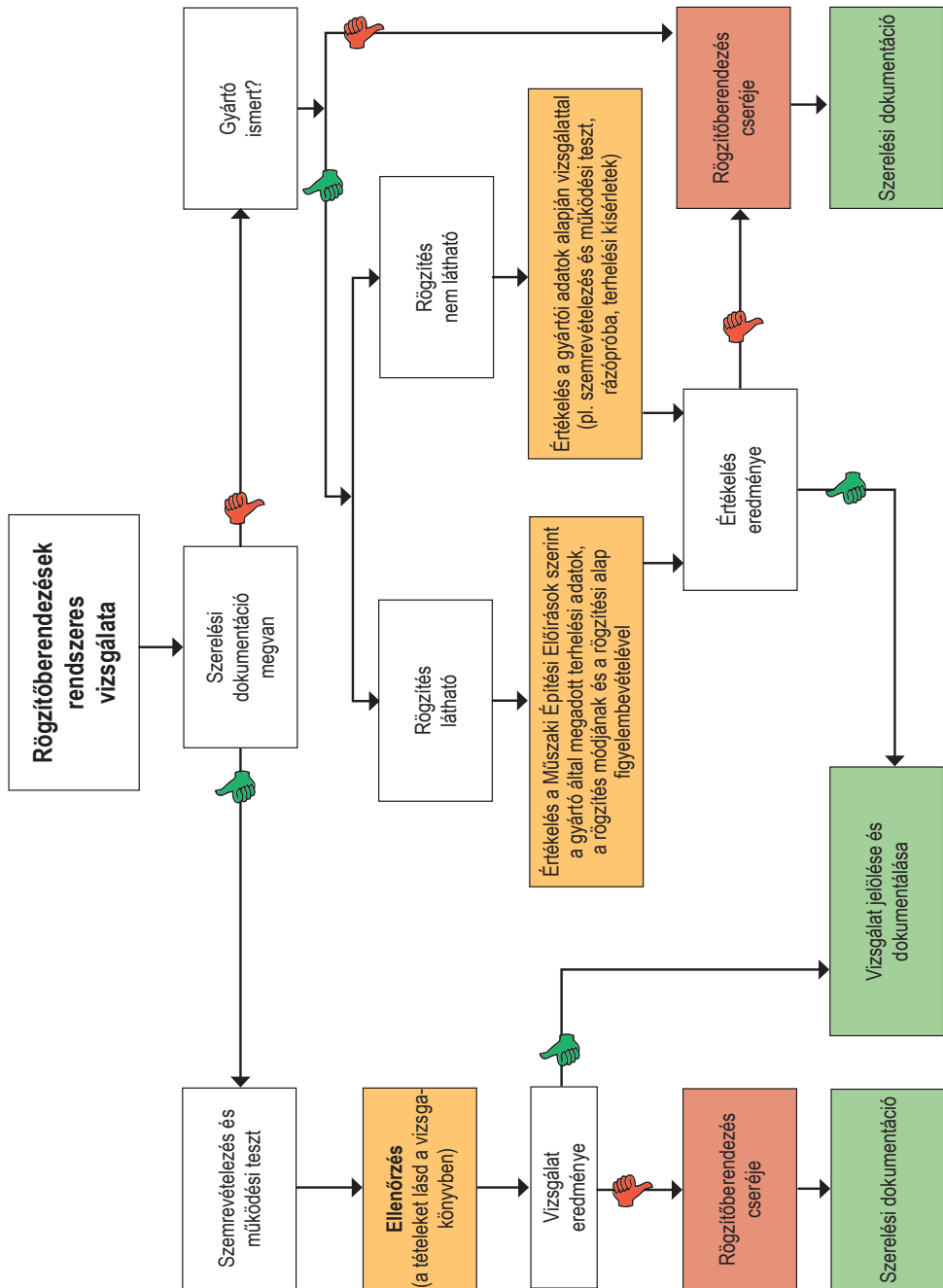
10

A támasztókar felépítését a támasztókarhoz mellékelt felépítési útmutató szerint kell elvégezni.

11

A szétszerelés fordított sorrendben történik.

Ismétlődő vizsgálatok vizsgálati vázlata



SLOVENSKO

Návod na použitie

Bezpečnostné pokyny

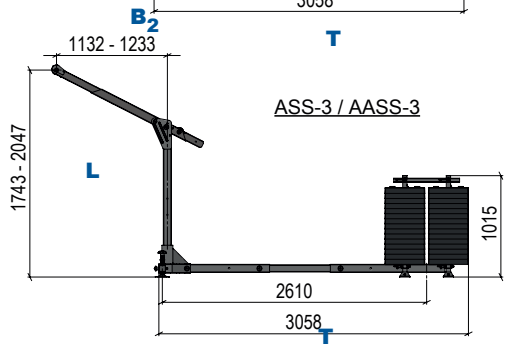
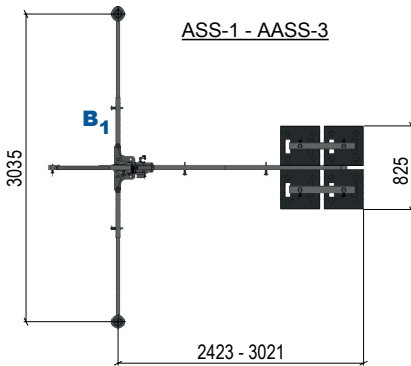
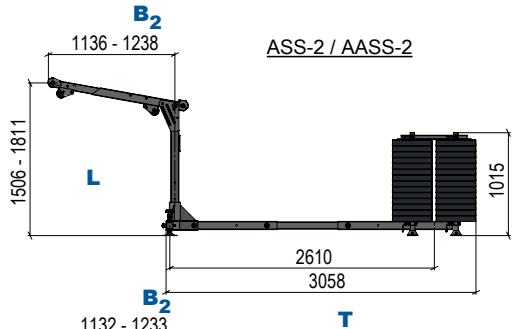
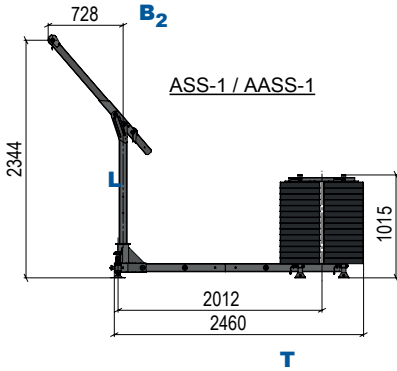
1. Mobilný držiak s protizávažím IKAR je súčasťou mobilného kotviaceho zariadenia výložníkového ramena podľa EN 795:2012, CEN/TS 16415:2013 typu IKAR AASS-1, AASS-2, AASS-3, ASS-1, ASS-2 a ASS-3. Mobilný držiak s protizávažím sa nespája s podkladom a môže byť spolu s výložníkovým ramenom premiestnený k najbližšiemu miestu použitia. Mobilný držiak s protizávažím sa smie používať len spoločne s výložníkovým ramenom IKAR.
2. Nerešpektovanie má za následok ohrozenie života.
3. Je nevyhnutné, aby bol pripravený plán záchranných opatrení, ktorý zohľadňuje všetky možné núdzové stavy v priebehu práce.
4. Zariadenie smú používať len osoby, ktoré sú primerane zaškolené a disponujú odbornými znalosťami. Používatelia zariadenia nesmú trpieť žiadnymi zdravotnými obmedzeniami! (napr. problémami s alkoholom, drogami, liekmi alebo krvným obehom).
5. Montáž mobilného držiaka s protizávažím IKAR sa musí vykonať odborne, pozri časť Montážny návod.
6. Montáž mobilného držiaka s protizávažím IKAR sa musí uskutočniť vodorovne, resp. vo vzťahu k držiaku zvislo a stabilne.
7. Mobilný držiak s protizávažím IKAR sa musí zaťažiť 560 kg.
8. Pred montážou mobilného držiaka s protizávažím IKAR sa musí overiť nosnosť plošiny, či znesie očakávané zaťaženie výložníkovým ramenom pri najnepriaznivejšom rozložení záťaže v dôsledku pádu.
9. Prípustná záťaž kotviaceho zariadenia zodpovedá norme EN 795:2012 pre zabezpečenie 1 osoby a normy CEN/TS 16415:2013 pre zabezpečenie max. 2 osôb.
10. Pred každým použitím zariadenia sa musí skontrolovať čitateľnosť označenia výrobku na mobilnom držiaku s protizávažím IKAR.
11. Spojovacie prvky podľa EN 362:2004: Dodržujte príslušné návody na použitie použitých spojovacích prvkov (karabín).
12. Ak je zariadenie poškodené alebo bolo namáhané pádom, alebo ak existujú pochybnosti o bezpečnom stave tohto zariadenia, musí sa okamžite prestať používať! Takéto zariadenie sa smie znovu použiť až po preskúšaní odborným znalcom a písomnom povolení opätovného používania. Opravy smie vykonávať len výrobca.
13. Zariadenie musí podľa potreby, no najmenej raz za dvanásť mesiacov skontrolovať výrobca alebo výrobcom zaškolený a oprávnený pracovník. Vykonanie týchto kontrol sa musí potvrdiť v dodaných kontrolných knihách. Účinnosť a trvanlivosť mobilného držiaka s protizávažím IKAR a výložníkového ramena IKAR závisia od pravidelných kontrol.
14. Predpisy DGUV 112-198 a 112-199 sa musia dodržiavať.
15. Mobilný držiak s protizávažím IKAR a výložníkové rameno IKAR musia byť chránené pred akýmkoľvek vplyvmi zvrácajúceho plameňa a zvrácačích iskier, pred ohňom, kyselinami, zásadami, ako aj extrémnymi teplotami a koróznymi vplyvmi životného prostredia.
16. Prípustné teplotné rozpätie pri použití sa nachádza medzi - 30 °C a + 50 °C.
17. Na zariadení sa nesmú vykonávať žiadne zmeny a doplnky, ináč dochádza k ohrozeniu života.
18. Pred použitím dezinfekčných prostriedkov je vôľou komplexným zákonným klasifikáciami produktov podľa špeciálneho použitia a zložiek potrebné kontaktovať výrobcu.

Príslušenstvo

Upozornenie: Aby sa zabránilo negatívne ovplyvneniu bezpečného fungovania zariadení na istenie vo výškach, smie sa používať iba výrobcom schválené príslušenstvo (napr. záchrannárske svorky podľa DIN 19428:2018, ochranné kryty atď.). Ak používateľ používa neschválené príslušenstvo, výrobca neručí za škody na zdraví a živote.

SLOVENSKO

Technické údaje

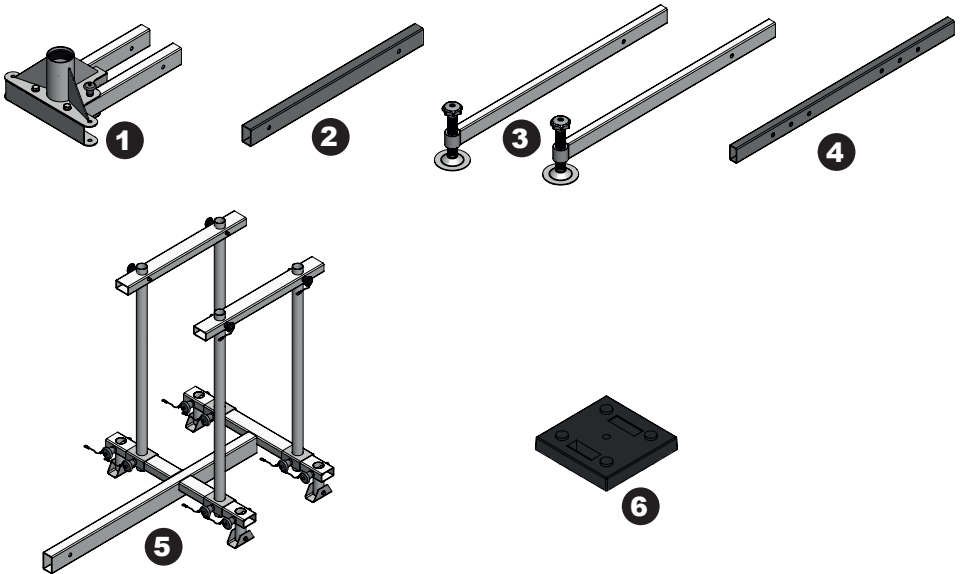


Výložník	Rozmery (mm)				Hmotnosť (kg)* držiak vrátane výložníka
	L	B ₂	B ₁	T	
AASS-1	2344	728	3035	2460	136
AASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	139
AASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142
ASS-1	2344	728	3035	2460	129
ASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	137
ASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142

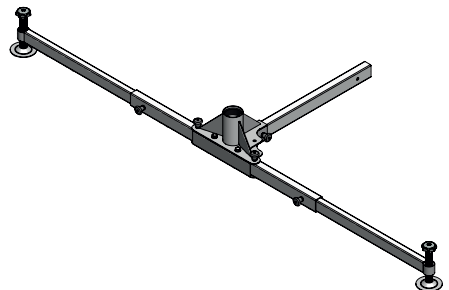
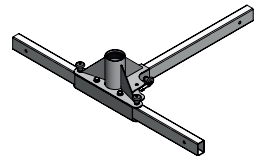
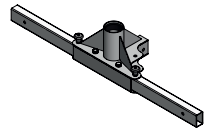
*bez protizávaží

SLOVENSKO

Príprava na použitie



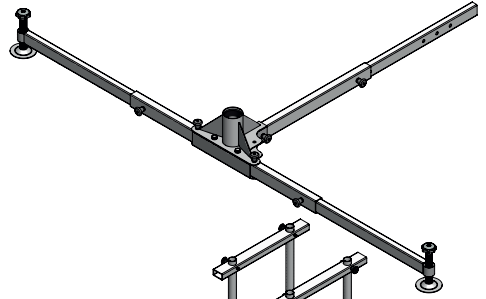
- 1** Držiak výložníka (1) položte na zem.
- 2** Obe ukotvenia nôh vyklopte a ich polohu zabezpečte zasúvacím kolíkom.
- 3** Vzperu (2) zasuňte do zadnej kotviacej polohy a zabezpečte zasúvacím kolíkom.
- 4** Obe výsuvné nohy (3) zasuňte do oboch ukotvení nôh a zaistite zasúvacím kolíkom.



SLOVENSKO

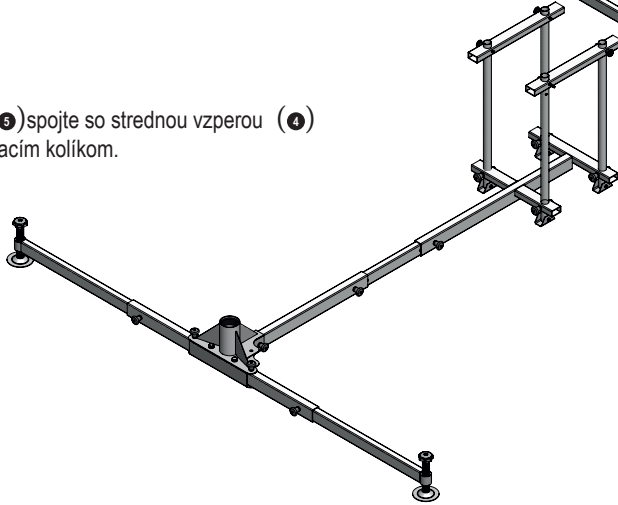
5

Strednú vzperu (4) zasuňte do vzpery (2) a zaistite zasúvacím kolíkom.



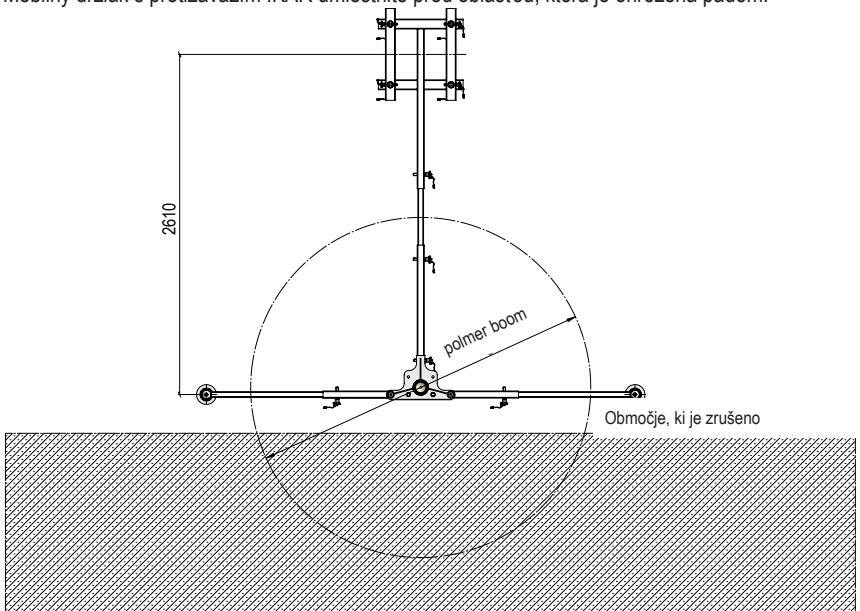
6

Držiak závaží (6) spojte so strednou vzperou (4) a zaistite zasúvacím kolíkom.



7

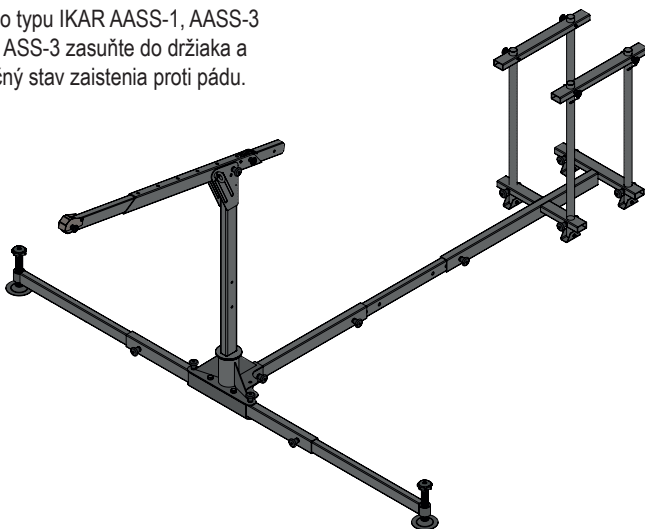
Mobilný držiak s protizávažím IKAR umiestnite pred oblasťou, ktorá je ohrozená pádom.



SLOVENSKO

8

Výložníkové rameno typu IKAR AASS-1, AASS-3 alebo IKAR ASS-1, ASS-3 zasunúte do držiaka a skontrolujte bezpečný stav zaistenia proti pádu.



9

Protizávažia (6), ktorých je dovedna 56 kusov, vložte do držiaka závažia a zaistite ich priečnymi uzávermi.



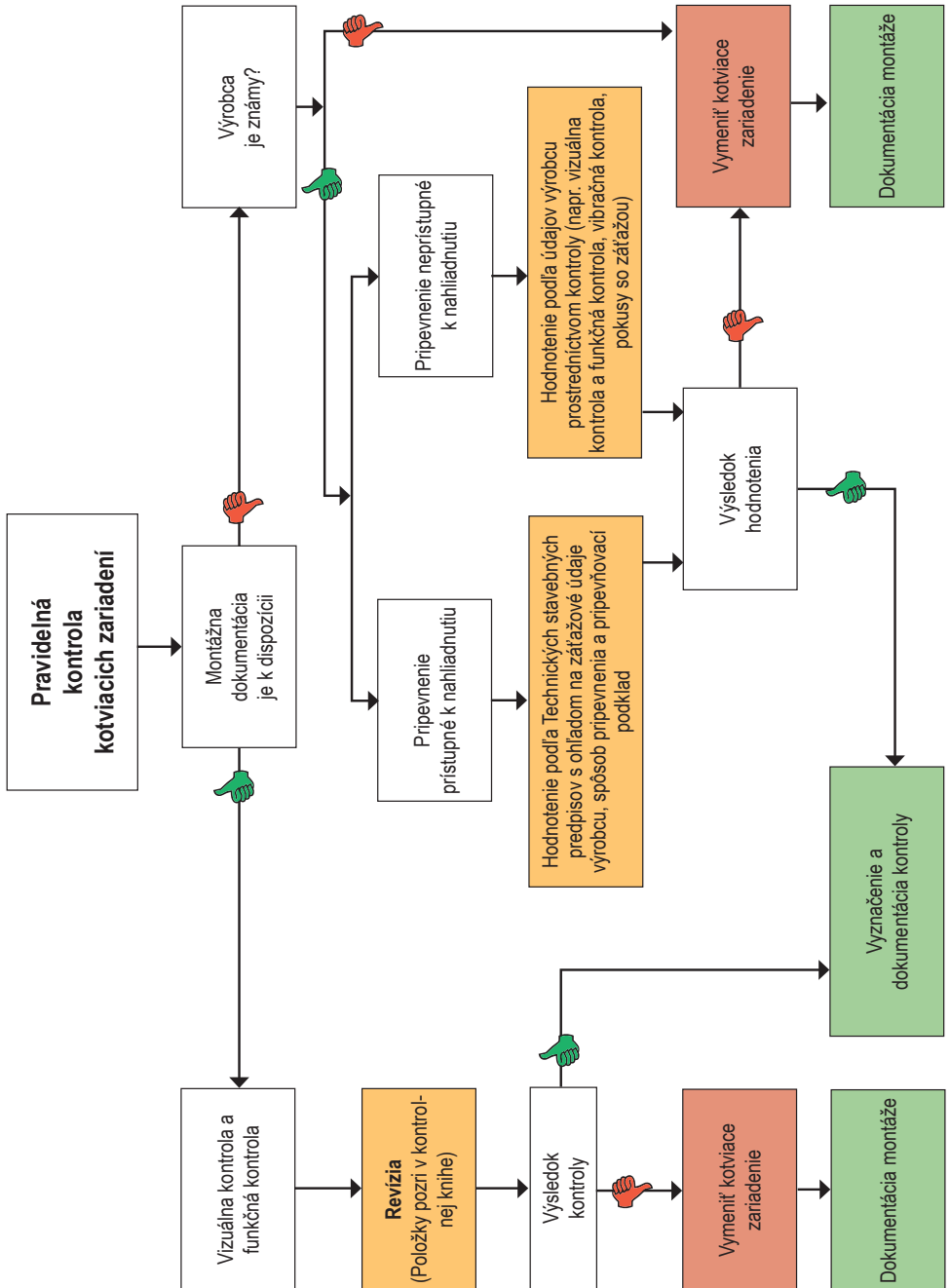
10

Montáž výložníkového ramena sa musí uskutočniť podľa montážneho návodu, ktorý je dodaný spolu s výložníkovým ramenom.

11

Demontáž sa uskutočňuje v opačnom poradí.

Schéma pre periodické kontroly



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οδηγίες χρήσης

Υποδείξεις ασφαλείας

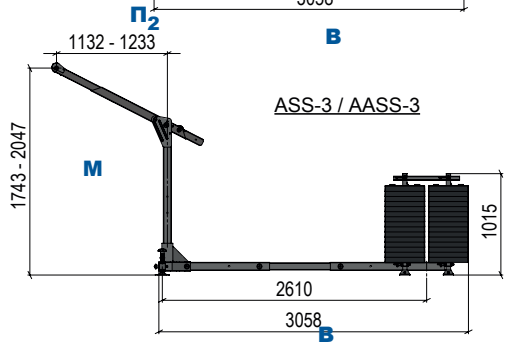
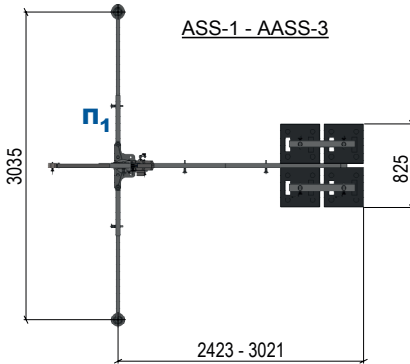
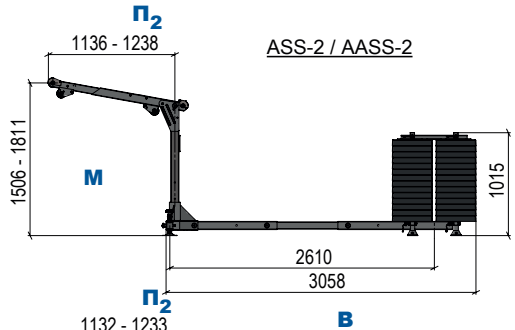
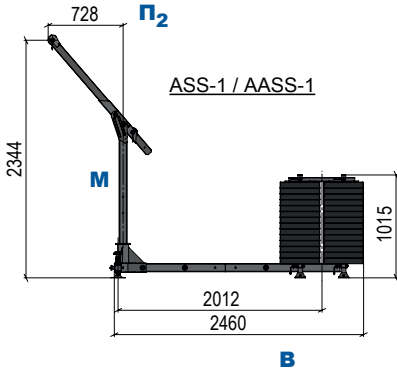
1. Η υποδοχή αντίβαρων IKAR αποτελεί επιμέρους τμήμα της κινητής διάταξης αγκύρωσης του βραχίονα ανάρτησης κατά EN 795:2012, CEN/TS 16415:2013 του τύπου IKAR AASS-1, AASS-2, AASS-3, ASS-1, ASS-2 και ASS-3. Η υποδοχή αντίβαρων δε συνδέεται με τη βάση και μπορεί να μεταφερθεί μαζί με το βραχίονα ανάρτησης στην επόμενη θέση χρήσης. Η υποδοχή αντίβαρων επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο μαζί με το βραχίονα ανάρτησης IKAR.
2. Σε περίπτωση μη τήρησης υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή.
3. Πρέπει να υπάρχει σχέδιο μέτρων διάσωσης, στο οποίο λαμβάνονται υπόψη όλες οι καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, που ενδέχεται να προκύψουν κατά την εργασία.
4. Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα, τα οποία έχουν την αντίστοιχη εκπαίδευση και ειδικευση. Δεν επιτρέπεται να υπάρχουν προβλήματα υγείας! (Π.χ. προβλήματα αλκοολισμού, χρήσης ναρκωτικών ουσιών, προβλήματα λόγω επήρειας φαρμάκων ή προβλήματα του κυκλοφορικού)
5. Η τοποθέτηση της υποδοχής αντίβαρων IKAR πρέπει να πραγματοποιείται με τον ενδεδειγμένο τρόπο, βλέπε παράγραφο Οδηγίες συναρμολόγησης.
6. Η τοποθέτηση της υποδοχής αντίβαρων IKAR πρέπει να πραγματοποιείται οριζόντια ή/και με κατακόρυφη την υποδοχή καθώς και με ευστάθεια έναντι πιθανής ανατροπής.
7. Η υποδοχή αντίβαρων IKAR πρέπει να επιβαρύνεται με 560 kg.
8. Πριν από την τοποθέτηση της υποδοχής αντίβαρων IKAR πρέπει να αποδεικνύεται η φέρουσα ικανότητα της επιφάνειας στήριξης, για να διασφαλίζεται ότι αντέχει την αναμενόμενη επιβάρυνση από το βραχίονα ανάρτησης στη δυσμενέστερη δυνατή θέση φορτίου λόγω πώσης.
9. Η επιτρεπόμενη επιβάρυνση της διάταξης αγκύρωσης αντιστοιχεί στο πρότυπο EN 795:2012 για την ασφάλιση 1 ατόμου και στο πρότυπο CEN/TS 16415:2013 για την ασφάλιση 2 ατόμων κατά μέγιστο.
10. Πριν από κάθε χρήση της διάταξης πρέπει να ελέγχεται η αναγνωσιμότητα της σήμανσης του προϊόντος στην υποδοχή αντίβαρων IKAR.
11. Στοιχείο σύνδεσης κατά το πρότυπο EN 362:2004: Πρέπει να τηρούνται οι αντίστοιχες οδηγίες χρήσης των χρησιμοποιούμενων στοιχείων σύνδεσης (αυτόματο ελατηριωτό άγκιστρο).
12. Μια διάταξη που έχει υποστεί βλάβη, ή έχει καταπονθεί έντονα από πώση, ή για την οποία υπάρχουν αμφιβολίες για την ασφαλή κατάστασή της, πρέπει να αποσύρεται άμεσα! Μπορεί να ξαναχρησιμοποιηθεί μόνο μετά από έλεγχο από κάποιον ειδικό και χορήγηση γραπτής άδειας. Οι επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από τον κατασκευαστή.
13. Ανάλογα με τις εκάστοτε ανάγκες, αλλά τουλάχιστον κάθε δώδεκα μήνες, η διάταξη θα πρέπει να ελέγχεται από τον κατασκευαστή, ή από άτομα που έχουν εκπαιδευτεί και λάβει εξουσιοδότηση από τον κατασκευαστή. Αυτό θα πρέπει να καταγράφεται στα συνοδευτικά βιβλία ελέγχου. Η αποτελεσματικότητα και η ανθεκτικότητα της υποδοχής αντίβαρων IKAR και του βραχίονα ανάρτησης IKAR εξαρτώνται από τον τακτικό έλεγχο.
14. Οι κανονισμοί DGUV 112-198 και 112-199 θα πρέπει να τηρούνται.
15. Η υποδοχή αντίβαρων IKAR και ο βραχίονας ανάρτησης IKAR πρέπει να προστατεύονται από την επίδραση φλόγας και σπινθήρων συγκόλλησης, φωτιάς, οξέων και βάσεων καθώς και από ακραίες θερμοκρασίες και διαβρωτικές περιβαλλοντικές συνθήκες.
16. Το επιτρεπόμενο εύρος θερμοκρασιών χρήσης κυμαίνεται μεταξύ -30° και +50° Κελσίου.
17. Δεν επιτρέπονται μετατροπές και προσθήκες εξαρτημάτων στη διάταξη, διότι διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή
18. Πριν από τη χρήση των απολυμαντικών, λόγω των περίπλοκων νομικών ταξινόμησεων των προϊόντων σύμφωνα με τις ειδικές εφαρμογές και τα περιεχόμενα θα πρέπει να γίνεται επικοινωνία με τον κατασκευαστή.

Αξεσουάρ

Υπόδειξη: Προκειμένου να αποτραπούν αρνητικές επιπτώσεις στην ασφαλή λειτουργία των ανακοπών πώσης μπορούν να χρησιμοποιούνται μόνο αξεσουάρ εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή (π.χ. σύνδεσμοι διάσωσης σύμφωνα με το πρότυπο DIN 19428:2018, διατάξεις προστασίας κλπ.). Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για πιθανούς τραυματισμούς και απώλεια της ζωής του χρήστη, εφόσον δε χρησιμοποιεί εγκεκριμένα αξεσουάρ.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Τεχνικές πληροφορίες

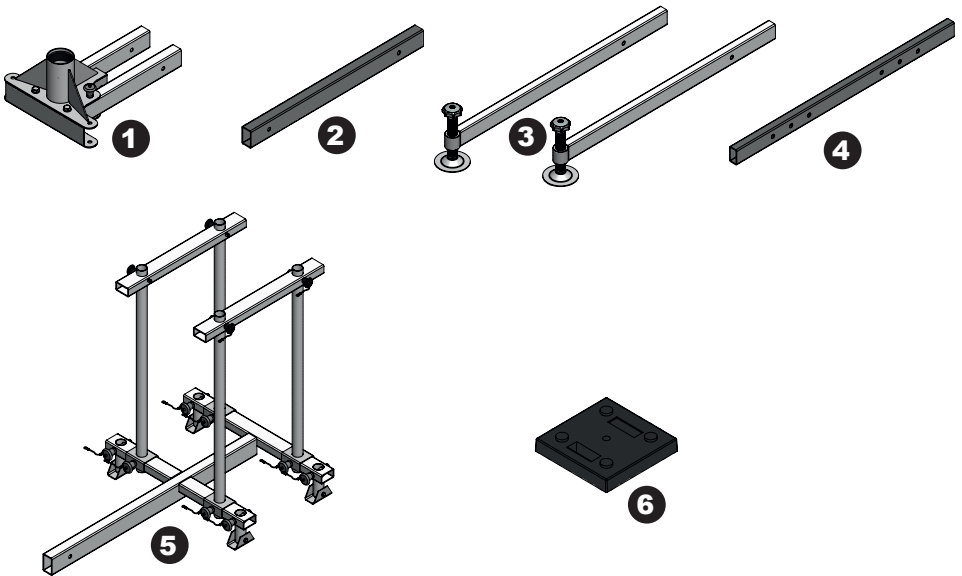


Βραχίονας ανάρτησης	Διαστάσεις (mm)				Βάρος (kg)* Υποδοχή με βραχίονα ανάρτησης
	M	Π ₂	Π ₁	B	
AASS-1	2344	728	3035	2460	136
AASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	139
AASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142
ASS-1	2344	728	3035	2460	129
ASS-2	1506-1811	1136-1238	3035	3058	137
ASS-3	1743-2047	1132-1233	3035	3058	142

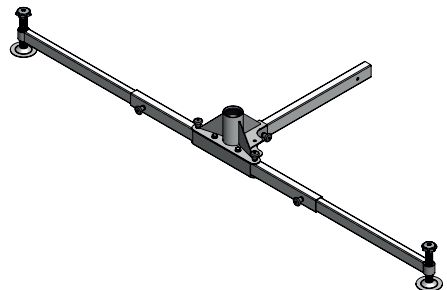
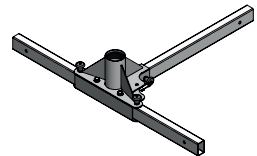
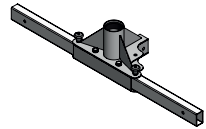
*χωρίς αντίβαρα

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Κατασκευή του πακέτου επιχειρησιακής ετοιμότητας



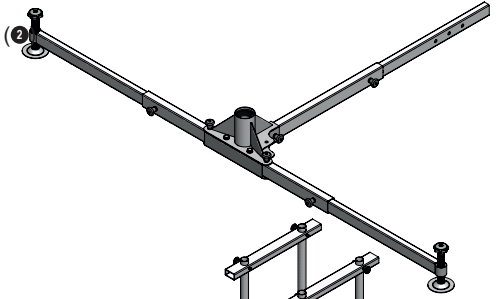
- 1** Τοποθετήστε την υποδοχή του βραχίονα ανάρτησης **(1)** στο δάπεδο
- 2** Ξεδιπλώστε τις δύο υποδοχές των πελμάτων και ασφαλίστε τις στη θέση τους με τους πείρους.
- 3** Ωθήστε τη δοκό **(2)** μέσα στην πίσω θέση υποδοχής και ασφαλίστε την με τον πείρο.
- 4** Ωθήστε τα δύο εκτεινόμενα πέλματα **(3)** μέσα στις δύο υποδοχές των πελμάτων και ασφαλίστε τα με τους πείρους.



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

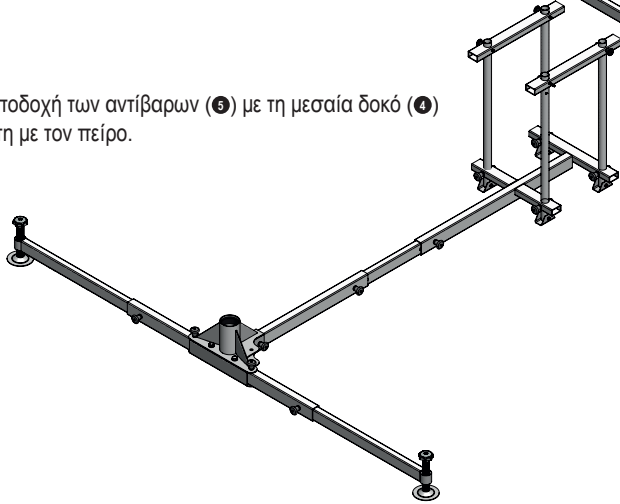
5

Ωθήστε τη μεσαία δοκό (4) μέσα στη δοκό (2) και ασφαλίστε τη με τον πείρο.



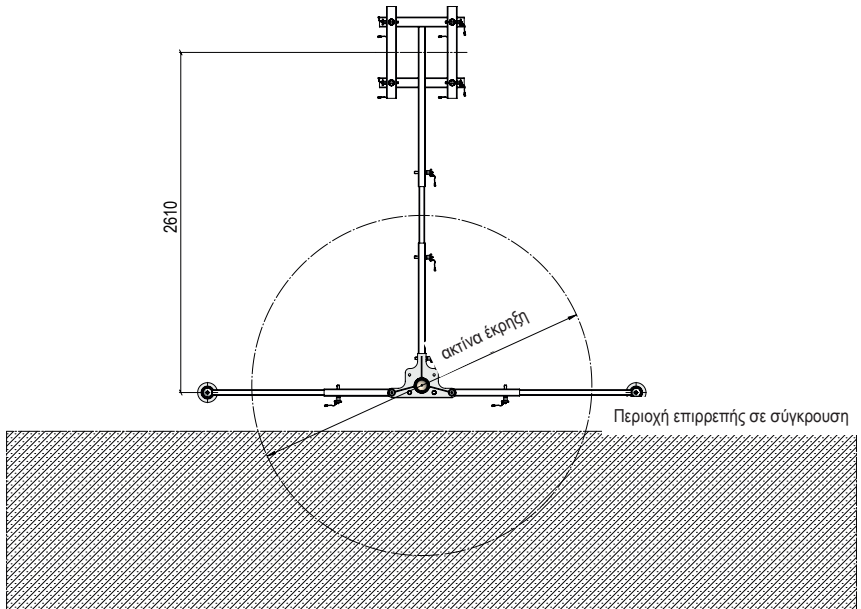
6

Συνδέστε την υποδοχή των αντίβαρων (3) με τη μεσαία δοκό (4) και ασφαλίστε τη με τον πείρο.



7

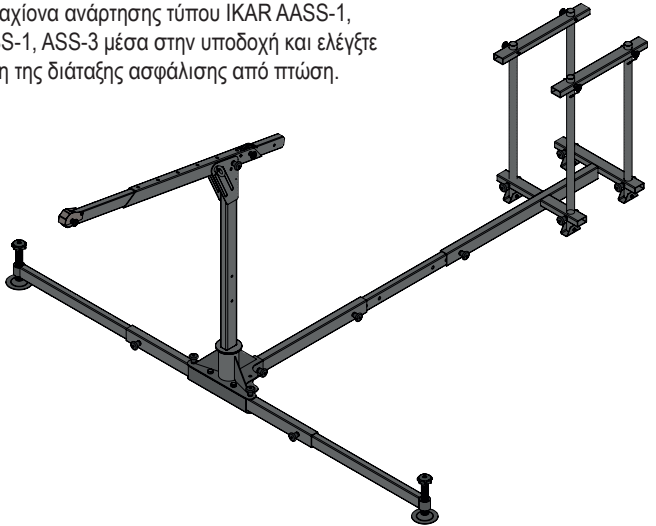
Τοποθετήστε την υποδοχή αντίβαρων πριν από την περιοχή με κίνδυνο πτώσης.



ΕΛΛΗΝΙΚΑ

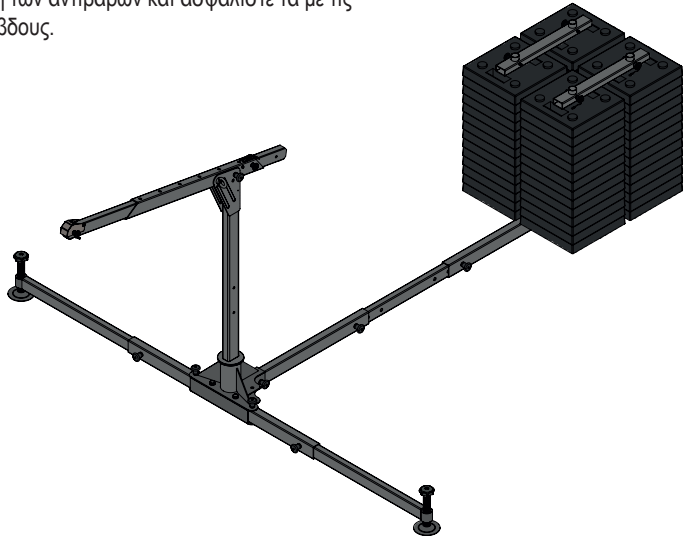
8

Τοποθετήστε το βραχίονα ανάρτησης τύπου IKAR AASS-1, AASS-3 ή IKAR ASS-1, ASS-3 μέσα στην υποδοχή και ελέγξτε την ασφαλή στήριξη της διάταξης ασφάλισης από πτώση.



9

Τοποθετήστε τα αντίβαρα (9), συνολικά 56 τεμάχια, μέσα στην υποδοχή των αντίβαρων και ασφαλίστε τα με τις εγκάρσιες ράβδους.



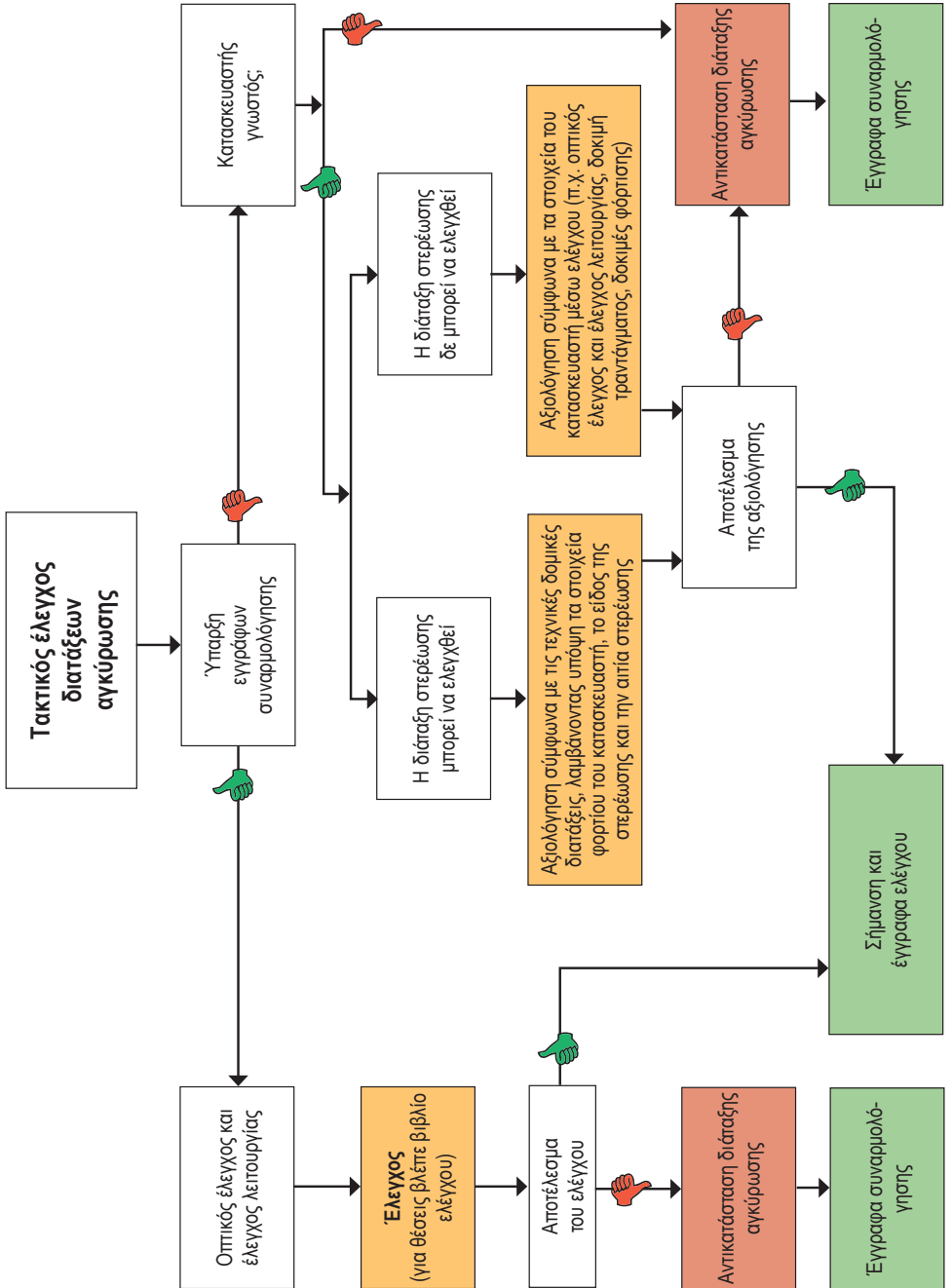
10

Η συναρμολόγηση του βραχίονα ανάρτησης πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες συναρμολόγησης, που παραδίδονται μαζί με το βραχίονα ανάρτησης.

11

Η αποσυναρμολόγηση εκτελείται με την αντίστροφη σειρά.

Σχεδιάγραμμα ελέγχου για επαναλαμβανόμενους ελέγχους





**Baumusterprüfende Stelle/
Engaged body:**

DEKRA Testing and Certification
GmbH,
Dinnendahlstraße 9
D-44809 Bochum
CE0158

Hersteller / Manufacturer:

IKAR GmbH
Nobelstr. 2
36041 Fulda
GERMANY
Tel.: +49 (0)661 22050
www.ikar-gmbh.de

**Überwachung durch/
controlled and audited by:**

DEKRA Testing and Certification
GmbH
Dinnendahlstraße 9
D-44809 Bochum / GERMANY ·
CE 0158